叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 岩犬(craphound) 000001

2. 岩犬(craphound) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岩犬(Craphound)
第1/2页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ]
Copyright (C) 1998 by Cory Doctorow
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗

版权所有 (C) 1998 Cory Doctorow

-
Craphound
-

岩犬

['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔ:r] , " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn] [sep'tembər] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] ([ˌaɪ es bi: 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / - . [kɑ:m] / [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [eɪdʒ] , [mɑ:rtʃ] -
Originally Published in Science Fiction Age , March 1998
起初 已发布 在 科学 小说 年龄 , 行进 -

原载于《科幻时代》杂志，1998年3月

['ri:ˌprɪntid] [ɪn] :
Reprinted in :
转载 在 :

转载于:

* ['nɔ:rðərn] [sʌnz]
*** Northern Suns**
* 北方 太阳队

北方太阳

([tɔ:r] , - , ['deɪvɪd] ['hɑ:rˌtwɛl] [ænd; ənd] [glen] [grænt] , ['editəz])
(Tor , 1999 , David Hartwell and Glenn Grant , editors)
(托尔 , - , 大卫 哈特韦尔 和 格伦 授予 , 编辑)

（Tor出版社，1999年，David Hartwell和Glenn Grant编辑）

* ['jɪrz] [best] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌɛks'vi:'aɪ]
*** Year's Best Science Fiction XVI**
* 年 最好的 科学 小说 十六

* 年度最佳科幻小说第十六辑

(['mɔːroʊ] , - , ['gɑːrdnər]['doʊzɔɪz] , ['edɪtər])
(Morrow , 1999 , Gardner Dozois , editor)
(明天 , - , 加德纳 多佐伊斯 , 编辑)

（Morrow，1999 年，Gardner Dozois 编辑）

* [ˌhaɪə'kɑːwə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] ([dʒə'pæn])
*** Hayakawa Science Fiction Magazine (Japan)**
* 早川 科学 小说 杂志 (日本)

* 早川科幻杂志（日本）

[sep'tembər] -
September 2001
九月 -

2001年9月

" [laɪk] [moʊst]['eɪliənz] - ['miŋgliŋ] - [wɪð; wɪθ] - ['hjuːmən] - [sə'saɪəti] ['stɔːriz] , ['dɑːktəroʊz] ['stɔːri] [səːvz]
" Like most aliens - mingling - with - human - society stories , Doctorow's story serves
" 喜欢 最多 外星人 - 混杂 - 和 - 人类 - 社会 故事 , doctorow 的 故事 服务
['moʊstli][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
mostly to hold a mirror up to human nature ,
大多 到 抓住 一个 镜子 向上 到 人类 自然 ,

"和大多数外星人融入人类社会的故事一样，多克托罗的故事主要作用是映照人性。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæmɪnz][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
but the odd corner of human nature it examines is fascinating ,
但 这 奇怪的 角落 的 人类 自然 它 检查 是 迷人 ,

但它所探讨的人性角落却引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['smuːðli] [ænd; ənd]['ekspɜːrtli] ['rɪt(ə)n] ,
and the story is smoothly and expertly written ,
和 这 故事 是 顺利 和 熟练地 书面 ,

故事叙述流畅，笔法娴熟。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['diːteɪl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['kʌlər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃruːd] ['ɪnˌsaɪts] ['ɪntuː]
with some good detail and local color and some shrewd insights into
和 一些 好的 细节 和 当地的 颜色 和 一些 精明 洞察 进入
['hjuːmən]['neɪtʃər][ænd; ənd]['hjuːmən] ['kʌltʃər] ,
human nature and human culture ,
人类 自然 和 人类 文化 ,

这部作品细节描写生动，地方特色鲜明，对人性及人类文化也有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [veɪn][ʌv; əv] [rɪtʃ] [nə'stældʒə] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːl'ðoʊ]
and an almost Bradburian vein of rich nostalgia running through it (although
和 一个 几乎 布拉德伯里安 静脉 的 富有的 怀旧 跑步 通过 它 (虽然
[ðə; ði][nə'stældʒə][ɪz]['kwɜːrki] [ɪ'nʌf] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔːr] ['juːsfəli] [biː; bi] [kəm'perd]
the nostalgia is quirky enough that perhaps it might more usefully be compared
这 怀旧 是 古怪的 足够的 那 也许 它 可能 更多的 有用 是 比较的
[tuː; tə][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['læfɝti] [ɔːr] ['teri] ['bɪsən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['brædbəri]) .
to R . A . Lafferty or Terry Bisson than to Bradbury) .
到 拉 . 一个 . 拉弗蒂 或者 特里 比森 比 到 布拉德伯里) .

字里行间流露出一种近乎布拉德伯里式的浓郁怀旧之情（尽管这种怀旧之情十分古怪，或许与拉弗蒂或特里·比森的作品相比，与布拉德伯里的作品相比，会更加贴切）。

" - ['gɑːrdnər]['doʊzɔɪz]
" - Gardner Dozois
" - 加德纳 多佐伊斯

——加德纳·多佐伊斯

['edɪtər] , ['æsɪmɑːvz, 'æzɪmɑːvz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn]
Editor , Asimov's Science Fiction Magazine
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 科学 小说 杂志

《阿西莫夫科幻杂志》编辑

['blɜ˞:bz][ænd; ənd][k'woʊts] :
Blurbs and quotes :
简介 和 引号 :

简介和引语:

* ['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ] [stræps][ɑ:n][hɪz; ɪz]['maɪnɜ˞z] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
*** Cory Doctorow straps on his miner's helmet and takes you deep into the**
* 科里 多克托罗 肩带 在 他的 矿工的 头盔 和 需要 你 深的 进入 这
['kævərnz][ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [pɑ:p] ['kʌltʃər] ,
caverns and underground rivers of Pop Culture ,
洞穴 和 地下 河流 的 流行音乐 文化 ,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪr] ['fɪltərd] [θru:] [ˌes 'ef] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] .
here filtered through SF - coloured glasses .
这里 过滤 通过 旧金山 - 有色 眼镜 .

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .
Enjoy .
享受 .

享受。

- [ni:l] ['geɪmən]
- Neil Gaiman
- 尼尔 盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [gɔdz][ænd; ənd]['sændmæn]
Author of American Gods and Sandman
作者 的 美国人 神 和 睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fju:] ['raɪtɜ˞z] ['bɑ:g(ə)l][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ] .
*** Few writers boggle my sense of reality as much as Cory Doctorow .**
* 很少 作家 惊奇 我的 感觉 的 现实 作为 很多 作为 科里 多克托罗 .

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]
His vision
他的 想象

他的愿景

[ɪz][soʊ][fɑ:r][aʊt][ðer; ðər] , [ju:l] [ni:d] [jʊr; jər][ˌdʒi: pi: 'es][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] .
is so far out there , you'll need your GPS to find your way back .
是 所以 远的 出去 那里 , 你会 需要 你的 全球定位系统 到 寻找 你的 方式 后退 .

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɜ˞u:sɛk]
- David Marusek
- 大卫 马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiədɔ:] ['stɜ:rdʒən] [ə'wɔ:rd] , ['nebjələ] [ə'wɔ:rd] [ˌnɑ:mɪ'ni:]
Winner of the Theodore Sturgeon Award , Nebula Award nominee
优胜者 的 这 西奥多 鲟 奖 , 星云 奖 提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

* ['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] [nu:] ['raɪtɜ˞z] : [smɑ:rt] , ['derɪŋ] , ['sævi] ,
*** Cory Doctorow is one of our best new writers : smart , daring , savvy ,**
* 科里 多克托罗 是 一 的 我们的 最好的 新的 作家 : 聪明的 , 大胆 , 精明 ,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , [plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərd]
entertaining , ambitious , plugged - in , and as good a guide to the wired
娱乐 , 雄心勃勃 , 已插电 - 在 , 和 作为 好的 一个 指导 到 这 有线
[wɜːrld][ʌv; əv]
world of
世界 的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːrst] ['sentʃərɪ] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .
the twenty - first century that stretches out before us as you're going to find .
这 二十 - 第一的 世纪 那 伸展 出去 前 我们 作为 你是 去 到 寻找 .

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːrdnər]['doʊzɔɪz]
- Gardner Dozois
- 加德纳 多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtər] , ['æsɪmɑːvz, 'æzɪmɑːvz][ˌes 'ef]
Editor , Asimov's SF
编辑 , 阿西莫夫科幻小说 旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

* [hiː; hi] ['spɑːklz] !
*** He sparkles !**
* 他 闪光 !

他闪闪发光!

[hiː; hi] [fɪziz] !
He fizzes !
他 嘶嘶 !

他发出嘶嘶声!

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] !
He does backflips and breaks the furniture !
他 做 后空翻 和 休息 这 家具 !

他会后空翻，还会把家具弄坏!

['saɪəns]
Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] !
fiction needs Cory Doctorow !
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗!

- [bruːs] ['stɜːrlɪŋ]
- Bruce Sterling
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækər] ['krækdaʊn] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n]
Author of The Hacker Crackdown and Distraction
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔˌriː] ['dɑːktərʊʊ] [strɑːfs] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['goʊmiː]

*	Cory	Doctorow	strafes	the	senses	with	a	geekspeedfreak	explosion	of	gomi
*	科里	多克托罗	扫射	这	感官	和	一个	-	爆炸	的	五味

[kɪŋz]

kings
国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpˌʃɪftərz] [frʌm; frəm] ['pleʒər] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'moʊtɪv]

with	heart	,	weirdass	shapeshifters	from	Pleasure	Island	and	jumping	automotive
和	心	,	怪人	变形者	从	乐趣	岛	和	跳	汽车

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

[dʒæz] [dʒɔɪnts] .

jazz	joints	.
爵士乐	关节	.

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

If	this	is	Canadian	science	fiction	,	give	me	more	.
如果	这	是	加拿大	科学	小说	,	给	我	更多的	.

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ] ['hɔpkinsn]

-	Nalo	Hopkinson
-	纳洛	霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ]

Author	of	Midnight	Robber	and	Brown	Girl	in	the	Ring
作者	的	午夜	强盗	和	棕色的	女孩	在	这	戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

* ['kɔˌriː] ['dɑːktərʊʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

*	Cory	Doctorow	is	the	future	of	science	fiction	.
*	科里	多克托罗	是	这	未来	的	科学	小说	.

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən] [enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['haɪbrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [greg] [ber] , ['ruːdi] ['rʌkɝ] , [bruːs]

An	nth	-	generation	hybrid	of	the	best	of	Greg	Bear	,	Rudy	Rucker	,	Bruce
一个	第n个	-	一代	杂交种	的	这	最好的	的	格雷格	熊	,	鲁迪	鲁克	,	布鲁斯

['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːtʃoʊ, 'graʊtʃoʊ] ['mɑːrks] ,

Sterling	and	Groucho	Marx	,
英镑	和	格劳乔	马克思	,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑːktərʊʊ] [kəm'pəuziz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [biː'piː'ɛm] - [stʌft] [æz; əz] ['teknoʊ] ['mjuːzɪk] ,

Doctorow	composes	stories	that	are	as	BPM	-	stuffed	as	techno	music	,
多克托罗	组成	故事	那	是	作为	鼓点/分钟	-	填充	作为	电子乐	音乐	,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz] [aɪ'diːə] - [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [nuː] ['saɪəntɪst] ,

as	idea	-	rich	as	the	latest	issue	of	NEW	SCIENTIST	,
作为	主意	-	富有的	作为	这	最新的	问题	的	新的	科学家	,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] .

and	as	funny	as	humanity's	efforts	to	improve	itself	.
和	作为	有趣的	作为	人类的	努力	到	提升	本身	.

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[juːˈtoʊpiən] , [ɪnˈsaɪtf(ə)l] , [ˈsʌmhaʊ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [aɪˈrɑːnɪk][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] , [ðiːz] [naɪn]

Utopian	,	insightful	,	somehow	simultaneously	ironic	and	heartfelt	,	these	nine
乌托邦	,	有见地的	,	不知何故	同时地	讽刺的是	和	衷心	,	这些	九

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪl] [ˌʌpˈgreɪd] [jʊr; jər] [ˈbeɪsl] [məˈtæbəlɪzəm] ,

tales	will	upgrade	your	basal	metabolism	,
故事	将要	升级	你的	基础	代谢	,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌoʊvərˈraɪt] [jʊr; jər][ˈkɔːrteks][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsʌbˌruːˈtiːnz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]

overwrite	your	cortex	with	new	and	efficient	subroutines	and	generally
覆盖	你的	皮层	和	新的	和	高效的	子程序	和	一般来说

[ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [juːl] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevər][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

improve	your	life	to	the	point	where	you'll	wonder	how	you	ever	got	along	with
提升	你的	生活	到	这	观点	在哪里	你会	想知道	如何	你	曾经	得到	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdʒest] [ðɪs] [bʊk] .

Really	,	you	should	need	a	prescription	to	ingest	this	book	.
真的	,	你	应该	需要	一个	处方	到	摄入	这	书	.

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][hændz][juː ˈes] ,

Out	of	all	the	glittering	crap	life	and	our	society	hands	us	,
出去	的	全部	这	闪闪发光	垃圾	生活	和	我们的	社会	双手	我们	,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [suˈpriːm] [ˈdɑːktəroʊ] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪnˈdʌstriəl] - [greɪd] [ɑːrt]

craphound	supreme	Doctorow	has	managed	to	fashion	some	industrial	-	grade	art
-	最高	多克托罗	有	管理	到	时尚	一些	工业的	-	年级	艺术

.

:

.

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔːl] [ˌdiː ˈaɪ][fɪˈliːpoʊ]

"	-	Paul	Di	Filippo
"	-	保罗	迪	菲利波

——保罗·迪·菲利波

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːmpʌŋk] [ˈtrɪlədʒi]

Author	of	The	Steampunk	Trilogy
作者	的	这	蒸汽朋克	三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz] [ˈskeri] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [ˈfʌni] .

*	As	scary	as	the	future	,	and	twice	as	funny	.
*	作为	可怕的	作为	这	未来	,	和	两次	作为	有趣的	.

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈklektɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk]

In	this	eclectic	and	electric
在	这	兼收并蓄的	和	电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈdɑːktəroʊ] [straɪks] [spɑːrks] [ɔːf] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [təˈmɑːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]

collection	Doctorow	strikes	sparks	off	today	to	illuminate	tomorrow	,	which	is
收藏	多克托罗	罢工	火花	离开	今天	到	照亮	明天	,	哪个	是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wʌt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .
what **SF** **is** **supposed** **to** **do** **.**
什么 旧金山 是 据称 到 做 .

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
And **nobody** **does** **it** **better** **.**
和 无人 做 它 更好的 .

而且没有人比他做得更好。

- ['teri] ['bɪsən]
- **Terry** **Bisson**
- 特里 比森

特里·比森

['ɔːθər] [ʌv; əv] [berz] [dɪ'skʌvər] ['faɪər]
Author **of** **Bears** **Discover** **Fire**
作者 的 熊 发现 火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri]
A **note** **about** **this** **story**
一个 笔记 关于 这 故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] ,
This **story** **is** **from** **my** **collection** **,** **"** **A** **Place** **So** **Foreign** **and** **Eight** **More** **,**
这 故事 是 从 我的 收藏 , " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 ,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔːr] [wɔːlz] [eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ˌaɪ es biː 'en] - .
" **published** **by** **Four** **Walls** **Eight** **Windows** **Press** **in** **September** **,** **2003** **,** **ISBN** **1568582862** **.**
" 已发布 经过 四 墙 八 视窗 按 在 九月 , - , ISBN - .

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['stɔːri] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʌðər] ,
I've **released** **this** **story** **,** **along** **with** **five** **others** **,**
我已经 发布 这 故事 , 沿着 和 五 其他的 ,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['riːdər] ,
under **the** **terms** **of** **a** **Creative** **Commons** **license** **that** **gives** **you** **,** **the** **reader** **,**
在下面 这 条款 的 一个 有创造力的 公共领域 执照 那 给予 你 , 这 读者 ,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɑːpiraɪt] ['nɔːrməli] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] .
a **bunch** **of** **rights** **that** **copyright** **normally** **reserves** **for** **me** **,** **the** **creator** **.**
一个 束 的 权利 那 版权 通常情况下 储备 为了 我 , 这 创作者 .

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tekst] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːv(ə)l] ,
I **recently** **did** **the** **same** **thing** **with** **the** **entire** **text** **of** **my** **novel** **,**
我 最近 做过 这 相同的 事物 和 这 全部的 文本 的 我的 小说 ,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɑːm] / [daʊn])
" **Down** **and** **Out** **in** **the** **Magic** **Kingdom** **"** **(** **http** **:** **/** **/** **craphound** **.** **com** **/** **down** **)**
" 向下 和 出去 在 这 魔法 王国 " (http : / / - . com / 向下)
, [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .
, **and** **it** **was** **an** **unmitigated** **success** **.**
, 和 它 曾是 一个 未加缓解的 成功 .

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['daunləudid] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [nu:z] —
Hundreds of thousands of people downloaded the book — good news —
数百 的 数千 的 人们 下载 这 书 — 好的 消息 —
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔ:lsoʊ] [gʊd] [nu:z] .
and thousands of people bought the book — also good news .
和 数千 的 人们 买 这 书 — 还 好的 消息 .

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,
It turns out that , as near as anyone can tell ,
它 转弯 出去 那 , 作为 靠近 作为 任何人 能 告诉 ,

事实证明，据大家所知，

[dis'tribju:tiŋ] [fri:] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tu:; tə] [sel] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
distributing free electronic versions of books is a great way to sell more of the
分发 自由的 电子的 版本 的 图书 是 一个 伟大的 方式 到 卖 更多的 的 这
['peɪpər] [ɪ'dɪʃnz] ,
paper editions ,
纸 版本 ,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ri:dɝz] [hu:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
while simultaneously getting the book into the hands of readers who would otherwise
尽管 同时地 获得 这 书 进入 这 双手 的 读者 WHO 会 否则
[nɑ:t][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
not be exposed to my work .
不是 是 裸露 到 我的 工作 .

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:rtɪsts] [wɪl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərnet] ,
I still don't know how it is artists will earn a living in the age of the Internet ,
我 仍然 不 知道 如何 它 是 艺术家 将要 赚 一个 活的 在 这 年龄 的 这 互联网 ,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɪz][tu:; tə][du:]['beɪsɪk] ['saɪəns] :
but I remain convinced that the way to find out is to do basic science :
但 我 保持 确信 那 这 方式 到 寻找 出去 是 到 做 基本的 科学 :

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][du:] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
that is , to do stuff and observe the outcome .
那 是 , 到 做 东西 和 观察 这 结果 .

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [hɪr] .
That's what I'm doing here .
那就是 什么 我是 正在做 这里 .

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜ:rst] * [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə][ˌem 'i:]
The thing to remember is that the very * worst * thing you can do to me
这 事物 到 记住 是 那 这 非常 * 最差 * 事物 你 能 做 到 我
[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][tu:; tə][nɑ:t] [ri:d] [maɪ][wɜ:rk] — [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][əb'skjʊrəti]
as an artist is to not read my work — to let it languish in obscurity
作为 一个 艺术家 是 到 不是 读 我的 工作 — 到 让 它 憔悴 在 朦胧
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][pɑ:'sterəti] .
and disappear from posterity .
和 消失 从 后人 .

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][aɪ] [gruː] [ʌp][ɑːn][ɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] ,

Most	**of**	**the**	**fiction**	**I**	**grew**	**up**	**on**	**is**	**out**	**-**	**of**	**-**	**print**	**,**
最多	的	这	小说	我	生长	向上	在	是	出去	-	的	-	打印	,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

and	**this**	**is**	**doubly**	**true**	**for**	**the**	**short**	**stories**	**.**
和	这	是	双倍	真的	为了	这	短的	故事	.

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔːr; fər]

Losing	**a**	**couple**	**bucks**	**to**	**people**	**who**	**would**	**have**	**bought**	**the**	**book**	**save**	**for**
输	一个	夫妻	雄鹿	到	人们	WHO	会	有	买	这	书	节省	为了

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɑːnɪk][tekst][ɪz][noʊ][bɪg] [diːl] ,

the	**availability**	**of**	**the**	**free**	**electronic**	**text**	**is**	**no**	**big**	**deal**	**,**
这	可用性	的	这	自由的	电子的	文本	是	不	大的	交易	,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .

at	**least**	**when**	**compared**	**to**	**the**	**horror**	**that**	**is**	**being**	**irrelevant**	**and**	**unread**	**.**
在	至少	什么时候	比较的	到	这	恐怖	那	是	存在	无关紧要	和	未读	.

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	**luckily**	**for**	**me**	**,**
和	幸运的是	为了	我	,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] [friː] [gets][ˌem 'iː] [mɔːr] ['peɪɪŋ] ['kʌstəmərz]

it	**appears**	**that**	**giving**	**away**	**the**	**text**	**for**	**free**	**gets**	**me**	**more**	**paying**	**customers**
它	出现	那	给予	离开	这	文本	为了	自由的	获得	我	更多的	付费	顾客

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .

than	**it**	**loses**	**me**	**.**
比	它	失败	我	.

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .

You	**can**	**find**	**the**	**canonical**	**version**	**of**	**this**	**file**	**at**	**http**	**:**	**/**	**/**	**craphound**	**.**
你	能	寻找	这	典范	版本	的	这	文件	在	http	:	/	/	-	.

[kɑːm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'loʊd] . ['piːeɪtʃ'pi]

com	**/**	**place**	**/**	**download**	**.**	**php**
com	/	地方	/	下载	.	php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrmæt][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you'd**	**like**	**to**	**convert**	**this**	**file**	**to**	**some**	**other**	**format**	**and**	**distribute**	**it**	**,**
如果	你会	喜欢	到	转变	这	文件	到	一些	其他	格式	和	分发	它	,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][ðæt] :

you	**have**	**my**	**permission**	**,**	**provided**	**that**	**:**
你	有	我的	允许	,	假如	那	:

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][dəunt] [tʃɑːrdʒ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

*****	**You**	**don't**	**charge**	**money**	**for**	**the**	**distribution**
*	你	不	收费	钱	为了	这	分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'loʊ] ,

*****	**You**	**keep**	**the**	**entire**	**text**	**intact**	**,**	**including**	**this**	**notice**	**,**	**the**	**license**	**below**	**,**
*	你	保持	这	全部的	文本	完好无损的	,	包括	这	注意	,	这	执照	以下	,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtə,'metədætə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl]
and **the** **metadata** **at** **the** **end** **of** **the** **file**
和 这 元数据 在 这 结尾 的 这 文件

以及文件末尾的元数据

* [ju:; jʊ][dəunt][ju:z][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔ:rmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdi: ɑ:r 'em] " [ɔ:r] " ['kɑ:pi] - [prə'tekʃn] " [ɔ:r]
***** **You** **don't** **use** **a** **file** **-** **format** **that** **has** **"** **DRM** **"** **or** **"** **copy** **-** **protection** **"** **or**
* 你 不 使用 一个 文件 - 格式 那 有 " 数字版权管理 " 或者 " 复制 - 保护 " 或者
['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ju:z] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
any **other** **form** **of** **use** **-** **restriction** **turned** **on**
任何 其他 形式 的 使用 - 限制 转向 在

您使用的文件格式未启用"DRM"、"复制保护"或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [ju:d] [laɪk] ,
If **you'd** **like** **,**
如果 你会 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ædvərtaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['poʊstɪŋ][ə; eɪ][lɪŋk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
you **can** **advertise** **the** **existence** **of** **your** **edition** **by** **posting** **a** **link** **to** **it**
你 能 广告 这 存在 的 你的 版 经过 发帖 一个 关联 到 它
[æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / - . [kɑ:m] / [pleɪs] / - . ['pi'eɪtʃ'pi]
at **http** **:** **/** **/** **craphound** **.** **com** **/** **place** **/** **000012** **.** **php**
在 http : / / - . com / 地方 / - . php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000012.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :
Here's **a** **summary** **of** **the** **license** **:**
这里是 一个 概括 的 这 执照 :

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri:eɪtɪvɛkəmənz] . [ɔ:rg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'di:] - [ˌɛn'si:] / [wʌn] . -
http **:** **/** **/** **creativecommons** **.** **org** **/** **licenses** **/** **by** **-** **nd** **-** **nc** **/** **1** **.** **0**
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . -

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bju:ʃn] .
Attribution **.**
归因 .

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsər] [pə'mits] ['ʌðər] [tu:; tə]['kɑ:pi] , [dɪ'strɪbju:t] ,
The **licensor** **permits** **others** **to** **copy** **,** **distribute** **,**
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk] .
display **,** **and** **perform** **the** **work** **.**
展示 , 和 履行 这 工作 .

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ˌlaisən'si:z] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]
In **return** **,** **licensees** **must** **give** **the**
在 返回 , 被许可人 必须 给 这

作为回报，被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] ['kredɪt] .
original **author** **credit** **.**
原来的 作者 信用 .

原作者署名。

[noʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] .
No **Derivative** **Works** **.**
不 衍生物 作品 .

禁止衍生作品。

[ðə; ði]['laɪsənsər] [pə'mits] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,
The **licensor** **permits** **others** **to** **copy** **,** **distribute** **,**
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 ,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][pər'fɔːrm]['oʊnli] [ʌn'ɔːltərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [nɑːt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks]
display **and** **perform** **only** **unaltered** **copies** **of** **the** **work** **—** **not** **derivative** **works**
展示 和 履行 仅有的 未改变的 副本 的 这 工作 — 不是 衍生物 作品
[beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
based **on** **it** **.**
基于 在 它 .

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɑːnkə'mɜːrːʃəl] .
Noncommercial **.**
非商业性 .

非商业用途。

[ðə; ði]['laɪsənsər] [pə'mits] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk] .
The **licensor** **permits** **others** **to** **copy** **,** **distribute** **,** **display** **,** **and** **perform** **the** **work** **.**
这 许可方 许可证 其他的 到 复制 , 分发 , 展示 , 和 履行 这 工作 .

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
In **return** **,**
在 返回 ,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get]
licensees **may** **not** **use** **the** **work** **for** **commercial** **purposes** **—** **unless** **they** **get**
被许可人 可能 不是 使用 这 工作 为了 商业的 目的 — 除非 他们 得到
[ðə; ði] [laɪsənsɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
the **licensor's** **permission** **.**
这 许可方的 允许 .

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪt'self] :
And **here's** **the** **license** **itself** **:**
和 这里是 这 执照 本身 :

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -
http **:** **/** **/** **creativecommons** **.** **org** **/** **licenses** **/** **by** **-** **nd** **-** **nc** **/** **1** **.** **0** **-**
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - -
-
legalcode
-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːrk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'loʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪtɪv]
THE **WORK** **(** **AS** **DEFINED** **BELOW** **)** **IS** **PROVIDED** **UNDER** **THE** **TERMS** **OF** **THIS** **CREATIVE**
这 工作 (作为 定义 以下) 是 假如 在下面 这 条款 的 这 有创造力的
['kɑːmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔːr] " ['laɪs(ə)ns] ") .
COMMONS **PUBLIC** **LICENSE** **(** **"** **CCPL** **"** **OR** **"** **LICENSE** **"** **)** **.**
公共领域 民众 执照 (" - " 或者 " 执照 ") .

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（“CCPL”或“许可协议”）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['ʌðər] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] .
THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND / OR OTHER APPLICABLE LAW .
这 工作 是 受保护 经过 版权 和 / 或者 其他 适用的 法律 .

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS PROHIBITED .
任何 使用 的 这 工作 其他 比 作为 授权 在下面 这 执照 是 禁止 .

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd] [hɪr] ,
BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE ,
经过 锻炼 任何 权利 到 这 工作 假如 这里 ,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE .
你 接受 和 同意 到 是 边界 经过 这 条款 的 这 执照 .

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsər] [grænt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪr] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS . 1 .
这 许可方 拨款 你 这 权利 包含 这里 在 考虑 的 你的 验收 的 这样的 条款 和 状况 . 1 .

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]
Definitions
定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːrk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɑːlədʒi] [ɔːr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
a . " Collective Work " means a work , such as a periodical issue , anthology or encyclopedia ,
一个 . " 集体 工作 " 方法 一个 工作 , 这样的 作为 一个 期刊 问题 , 选集 或者 百科全书 ,

a."集体作品"是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ɪn] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
in which the Work in its entirety in unmodified form , along with a number of other contributions ,
在 哪个 这 工作 在 它是 整体 在 未修改 形式 , 沿着 和 一个 数字 的 其他 贡献 ,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɔnstitjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ə'sembld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hoʊl] .
constituting separate and independent works in themselves , are assembled into a collective whole .
构成 分离 和 独立的 作品 在 他们自己 , 是 组装 进入 一个 集体 所有的 .

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk]

A	work	that	constitutes	a	Collective	Work	will	not	be	considered	a	Derivative	Work
一个	工作	那	构成	一个	集体	工作	将要	不是	是	经过考虑的	一个	衍生物	工作

([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'loʊ]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

(	as	defined	below	)	for	the	purposes	of	this	License	.
(	作为	定义	以下	)	为了	这	目的	的	这	执照	.

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk] " [miːnz] [ə; eɪ][wɜːrk] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk]

b	.	"	Derivative	Work	"	means	a	work	based	upon	the	Work	or	upon	the	Work
b	.	"	衍生物	工作	"	方法	一个	工作	基于	之上	这	工作	或者	之上	这	工作

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrks] ,

and	other	pre	-	existing	works	,
和	其他	预	-	现存的	作品	,

b.“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətə'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlɪ'zeʃən] ,

such	as	a	translation	,	musical	arrangement	,	dramatization	,	fictionalization	,
这样的	作为	一个	翻译	,	音乐	安排	,	戏剧化	,	虚构化	,

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

motion	picture	version	,	sound	recording	,
运动	图片	版本	,	声音	记录	,

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːrt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [meɪ]

art	reproduction	,	abridgment	,	condensation	,	or	any	other	form	in	which	the	Work	may
艺术	生殖	,	删节	,	缩合	,	或者	任何	其他	形式	在	哪个	这	工作	可能

[biː; bi][ˌriː'kæst] ,

be	recast	,
是	重制版	,

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔːr][ə'dæptɪd] ,

transformed	,	or	adapted	,
转变	,	或者	改编	,

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

except	that	a	work	that	constitutes	a	Collective	Work	will	not	be	considered	a
除了	那	一个	工作	那	构成	一个	集体	工作	将要	不是	是	经过考虑的	一个

[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

Derivative	Work	for	the	purpose	of	this	License	.
衍生物	工作	为了	这	目的	的	这	执照	.

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsər] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] [ðæt] ['ɔfɝːz] [ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz]

c	.	"	Licensor	"	means	the	individual	or	entity	that	offers	the	Work	under	the	terms
c	.	"	许可方	"	方法	这	个人	或者	实体	那	优惠	这	工作	在下面	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

of	this	License	.
的	这	执照	.

c.“许可方”是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd]

d	.	"	Original	Author	"	means	the	individual	or	entity	who	created
d	.	"	原来的	作者	"	方法	这	个人	或者	实体	WHO	创建

d.“原作者”是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	Work	.
这	工作	.

作品。

[iː] . " [wɜːrk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ['ɔːfərd] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz]

e	.	"	Work	"	means	the	copyrightable	work	of	authorship	offered	under	the	terms
e	.	"	工作	"	方法	这	受版权保护	工作	的	作者身份	提供	在下面	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

of	this	License	.
的	这	执照	.

e.“作品”是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː]

f	.	"	You	"	means	an	individual	or	entity	exercising	rights	under	this	License	who
f	.	"	你	"	方法	一个	个人	或者	实体	锻炼	权利	在下面	这	执照	WHO

[hæz; həz][nɑːt] ['priːviəsli] ['vaiəleitid][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

has	not	previously	violated	the	terms	of	this	License	with	respect	to	the
有	不是	之前	违反	这	条款	的	这	执照	和	尊重	到	这

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

f.“您”是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [raɪts]

or	who	has	received	express	permission	from	the	Licensor	to	exercise	rights
或者	WHO	有	已收到	表达	允许	从	这	许可方	到	锻炼	权利

['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

under	this	License	despite	a	previous	violation	.
在下面	这	执照	尽管	一个	以前的	违反	.

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [fer] [juːz] [raɪts] .

2	.	Fair	Use	Rights	.
2	.	公平的	使用	权利	.

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] , ['lɪmɪt] , [ɔːr] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ɜ˞'aɪzɪŋ]

Nothing	in	this	license	is	intended	to	reduce	,	limit	,	or	restrict	any	rights	arising
没有什么	在	这	执照	是	故意的	到	减少	,	限制	,	或者	限制	任何	权利	产生

[frʌm; frəm] [fer] [juːz] ,

from	fair	use	,
从	公平的	使用	,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːrst] [seɪl] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['oʊnər] ['ʌndər]

first	sale	or	other	limitations	on	the	exclusive	rights	of	the	copyright	owner	under
第一的	销售	或者	其他	限制	在	这	独家的	权利	的	这	版权	所有者	在下面

['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɔːr] ['ʌðər] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔːz] .

copyright	law	or	other	applicable	laws	.
版权	法律	或者	其他	适用的	法律	.

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns][grænt] .

3	.	License	Grant	.
3	.	执照	授予	.

3. 许可授予。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsər] [ˌhɪr'baɪ] [grænt]

Subject	to	the	terms	and	conditions	of	this	License	,	Licensor	hereby	grants
主题	到	这	条款	和	状况	的	这	执照	,	许可方	特此	拨款

[juː; jʊ][ə; eɪ][ˌwɜːrld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɑːn] - [ɪk'skluːsɪv] ,

You	a	worldwide	,	royalty	-	free	,	non	-	exclusive	,
你	一个	全世界	,	皇室	-	自由的	,	非	-	独家的	,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pər'petʃuəl] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æplɪkəb(ə)l] ['kɑ:pɪraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tu:; tə]['eksərsaɪz]

perpetual	**(**	**for**	**the**	**duration**	**of**	**the**	**applicable**	**copyright**	**)**	**license**	**to**	**exercise**
永久	(	为了	这	期间	的	这	适用的	版权	)	执照	到	锻炼

[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'loʊ] :

the	**rights**	**in**	**the**	**Work**	**as**	**stated**	**below**	**:**
这	权利	在	这	工作	作为	声明	以下	:

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][wɜ:rk] , [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði][wɜ:rk]['ɪntu:][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [kə'lektɪv]

a	**.**	**to**	**reproduce**	**the**	**Work**	**,**	**to**	**incorporate**	**the**	**Work**	**into**	**one**	**or**	**more**	**Collective**
一个	.	到	复制	这	工作	,	到	包含	这	工作	进入	一	或者	更多的	集体

[wɜ:rks] ,

Works	**,**
作品	,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜ:rks] ;

and	**to**	**reproduce**	**the**	**Work**	**as**	**incorporated**	**in**	**the**	**Collective**	**Works**	**;**
和	到	复制	这	工作	作为	公司	在	这	集体	作品	;

并复制包含在集体作品中的作品；

[bi:] . [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [foʊnɘ-ɪkɔrdz] [ʌv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pər'fɔ:rm] ['pʌblɪkli] ,

b	**.**	**to**	**distribute**	**copies**	**or**	**phonorecords**	**of**	**,**	**display**	**publicly**	**,**	**perform**	**publicly**	**,**
b	.	到	分发	副本	或者	唱片	的	,	展示	公开	,	履行	公开	,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔ:dioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rk]

and	**perform**	**publicly**	**by**	**means**	**of**	**a**	**digital**	**audio**	**transmission**	**the**	**Work**
和	履行	公开	经过	方法	的	一个	数字的	声音的	传播	这	工作

[ɪn'klu:dɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜ:rks] ;

including	**as**	**incorporated**	**in**	**Collective**	**Works**	**;**
包括	作为	公司	在	集体	作品	;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ɔ:l]['mi:diə][ænd; ənd]['fɔ:mæts] ['weðər] [naʊ] [noʊn] [ɔ:r]

The	**above**	**rights**	**may**	**be**	**exercised**	**in**	**all**	**media**	**and**	**formats**	**whether**	**now**	**known**	**or**
这	多于	权利	可能	是	锻炼	在	全部	媒体	和	格式	无论	现在	已知	或者

[ˌhɪr'æftər] [dɪ'vaɪzd] .

hereafter	**devised**	**.**
此后	设计	.

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['teknɪkli]

The	**above**	**rights**	**include**	**the**	**right**	**to**	**make**	**such**	**modifications**	**as**	**are**	**technically**
这	多于	权利	包括	这	正确的	到	制作	这样的	修改	作为	是	技术上来说

['nesəseri] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['ʌðər] ['mi:diə][ænd; ənd]['fɔ:mæts] .

necessary	**to**	**exercise**	**the**	**rights**	**in**	**other**	**media**	**and**	**formats**	**.**
必要的	到	锻炼	这	权利	在	其他	媒体	和	格式	.

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔ:l] [raɪts] [nɑ:t] [ɪk'spresli] ['græntɪd][baɪ]['laɪsənsər][ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɜ:rvd] . [fɔ:r] .

All	**rights**	**not**	**expressly**	**granted**	**by**	**Licensor**	**are**	**hereby**	**reserved**	**.**	**4**	**.**
全部	权利	不是	明确地	的确	经过	许可方	是	特此	预订的	.	4	.

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

Restrictions	**.**
限制	.

限制。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['græntɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]

The	license	granted	in	Section	3	above	is	expressly	made	subject	to	and	limited
这	执照	的确	在	部分	3	多于	是	明确地	制成	主题	到	和	有限的

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :

by	the	following	restrictions	:
经过	这	下列的	限制	:

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] ,

a	.	You	may	distribute	,	publicly	display	,	publicly	perform	,
一个	.	你	可能	分发	,	公开	展示	,	公开	履行	,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

or	publicly	digitally	perform	the	Work	only	under	the	terms	of	this	License	,
或者	公开	数字	履行	这	工作	仅有的	在下面	这	条款	的	这	执照	,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['riːsɔːrs] [aɪ'dentɪfaɪər]

and	You	must	include	a	copy	of	,	or	the	Uniform	Resource	Identifier
和	你	必须	包括	一个	复制	的	,	或者	这	制服	资源	标识符

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːpi][ɔːr] [ˌfoʊnə'rekərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]

this	License	with	every	copy	or	phonorecord	of	the	Work	You	distribute	,	publicly
这	执照	和	每一个	复制	或者	录音	的	这	工作	你	分发	,	公开

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] , [ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] .

publicly	perform	,	or	publicly	digitally	perform	.
公开	履行	, 或者	公开	数字	履行	.

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːfər][ɔːr][ɪm'poʊz]['eni] [tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]['ɔːltər][ɔːr] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][tɜːrmz]

You	may	not	offer	or	impose	any	terms	on	the	Work	that	alter	or	restrict	the	terms
你	可能	不是	提供	或者	强加	任何	条款	在	这	工作	那	改变	或者	限制	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɔːr][ðə; ði] [ri'sipiənt] - ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [ˌhiə'rʌndə] .

of	this	License	or	the	recipients	'	exercise	of	the	rights	granted	hereunder	.
的	这	执照	或者	这	收件人	-	锻炼	的	这	权利	的确	如下	.

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [sʌb'laisəns] [ðə; ði][wɜːrk] .

You	may	not	sublicense	the	Work	.
你	可能	不是	转许可	这	工作	.

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

You	must	keep	intact	all	notices	that	refer	to	this	License	and	to	the
你	必须	保持	完好无损的	全部	通知	那	参考	到	这	执照	和	到	这

[dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['wɔrənti:z] .

disclaimer	of	warranties	.
免责声明	的	保修	.

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] ,

You	may	not	distribute	,	publicly	display	,	publicly	perform	,
你	可能	不是	分发	,	公开	展示	,	公开	履行	,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meʒərz] [ðæt] [kən'troʊl]

or	publicly	digitally	perform	the	Work	with	any	technological	measures	that	control
或者	公开	数字	履行	这	工作	和	任何	技术	措施	那	控制

['ækses] [ɔːr] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

access	or	use	of	the	Work	in	a	manner	inconsistent	with	the	terms	of	this
使用权	或者	使用	的	这	工作	在	一个	方式	不一致	和	这	条款	的	这

['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .

License	Agreement	.
执照	协议	.

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] ,

The	above	applies	to	the	Work	as	incorporated	in	a	Collective	Work	,
这	多于	适用	到	这	工作	作为	公司	在	一个	集体	工作	,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] [tuː; tə]

but	this	does	not	require	the	Collective	Work	apart	from	the	Work	itself	to
但	这	做	不是	要求	这	集体	工作	除	从	这	工作	本身	到

[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

be	made	subject	to	the	terms	of	this	License	.
是	制成	主题	到	这	条款	的	这	执照	.

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] , [ə'pɑːn] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['laɪsənsər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

If	You	create	a	Collective	Work	,	upon	notice	from	any	Licensor	You	must	,
如果	你	创造	一个	集体	工作	,	之上	注意	从	任何	许可方	你	必须	,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,

to	the	extent	practicable	,
到	这	程度	切实可行的	,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsər] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

remove	from	the	Collective	Work	any	reference	to	such	Licensor	or	the	Original
消除	从	这	集体	工作	任何	参考	到	这样的	许可方	或者	这	原来的

['ɔːθər] , [æz; əz] [ri'kwestid] .

Author	,	as	requested	.
作者	,	作为	请求	.

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['eksərsaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] [ə'bʌv]

b	.	You	may	not	exercise	any	of	the	rights	granted	to	You	in	Section	3	above
b	.	你	可能	不是	锻炼	任何	的	这	权利	的确	到	你	在	部分	3	多于

[ɪn] ['eni] ['mænər] [ðæt] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɔːr] [də'rektɪd] [tɔːrd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

in	any	manner	that	is	primarily	intended	for	or	directed	toward	commercial	advantage
在	任何	方式	那	是	主要	故意的	为了	或者	指导	朝向	商业的	优势

[ɔːr] ['praɪvət] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

or	private	monetary	compensation	.
或者	私人的	货币	赔偿	.

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈkɔpi,raitid] [wɜːrks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdɪdʒɪt(ə)l] [faɪl]

The 这 **exchange** 交换 **of** 的 **the** 这 **Work** 工作 **for** 为了 **other** 其他 **copyrighted** 版权所有 **works** 作品 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **digital** 数字的 **file** 文件

\- [ˈʃerɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ɔːr] [dəˈrektɪd]

- **sharing** 分享 **or** 或者 **otherwise** 否则 **shall** 将 **not** 不是 **be** 是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **be** 是 **intended** 故意的 **for** 为了 **or** 或者 **directed** 指导

[tɔːrd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈmɑːnɪteri] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

toward 朝向 **commercial** 商业的 **advantage** 优势 **or** 或者 **private** 私人的 **monetary** 货币 **compensation** 赔偿 **,** ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prəˈvaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɑːnɪteri] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

provided 假如 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **payment** 支付 **of** 的 **any** 任何 **monetary** 货币 **compensation** 赔偿 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔpi,raitid] [wɜːrks] .

the 这 **exchange** 交换 **of** 的 **copyrighted** 版权所有 **works** 作品 **.** .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈstrɪbjuːt] , [ˈpʌblɪkli] [dɪˈspleɪ] , [ˈpʌblɪkli] [pərˈfɔːrm] ,

c c **.** . **If** 如果 **you** 你 **distribute** 分发 **,** , **publicly** 公开 **display** 展示 **,** , **publicly** 公开 **perform** 履行 **,** ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔːr] [ˈpʌblɪkli] [ˈdɪdʒɪtəli] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈeni] [kəˈlektɪv] [wɜːrks] ,

or 或者 **publicly** 公开 **digitally** 数字 **perform** 履行 **the** 这 **Work** 工作 **or** 或者 **any** 任何 **Collective** 集体 **Works** 作品 **,** ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪnˈtækt] [ɔːl] [ˈkɑːpiraɪt] [ˈnoʊtɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

You 你 **must** 必须 **keep** 保持 **intact** 完好无损的 **all** 全部 **copyright** 版权 **notices** 通知 **for** 为了 **the** 这 **Work** 工作 **and** 和 **give** 给 **the** 这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] [ˈkredɪt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɔːr] [miːnz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ] [baɪ]

Original 原来的 **Author** 作者 **credit** 信用 **reasonable** 合理的 **to** 到 **the** 这 **medium** 中等的 **or** 或者 **means** 方法 **You** 你 **are** 是 **utilizing** 利用 **by** 经过

[kənˈveiiŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔːr] [ˈsuːdənɪm] [ɪf] [ˈæplɪkəb(ə)l]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] [ɪf]

conveying 传递 **the** 这 **name** 姓名 **(** (**or** 或者 **pseudonym** 笔名 **if** 如果 **applicable** 适用的 **)**) **of** 的 **the** 这 **Original** 原来的 **Author** 作者 **if** 如果

[səˈplaɪd] ;

supplied 供应 **;** ;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] [səˈplaɪd] .

the 这 **title** 标题 **of** 的 **the** 这 **Work** 工作 **if** 如果 **supplied** 供应 **.** .

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] [ˈkredɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪmplɪmentɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] ; [prəˈvaɪdɪd] , [haʊˈevər] ,

Such 这样的 **credit** 信用 **may** 可能 **be** 是 **implemented** 实施的 **in** 在 **any** 任何 **reasonable** 合理的 **manner** 方式 **;** ; **provided** 假如 **,** , **however** 然而 **,** ,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [wɜːrk] ,

that 那 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **a** 一个 **Collective** 集体 **Work** 工作 **,** ,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪr] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mpərəb(ə)l] ['ɔ:θərʃɪp] ['kredɪt]

at	a	minimum	such	credit	will	appear	where	any	other	comparable	authorship	credit
在	一个	最低限度	这样的	信用	将要	出现	在哪里	任何	其他	可比	作者身份	信用

[ə'pɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [li:st] [æz; əz]['prɑ:mɪnənt][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['kɑ:mpərəb(ə)l]

appears	and	in	a	manner	at	least	as	prominent	as	such	other	comparable
出现	和	在	一个	方式	在	至少	作为	著名的	作为	这样的	其他	可比

['ɔ:θərʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .

authorship	credit	.	5	.
作者身份	信用	.	5	.

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[reprɪzen'teɪʃnz] , ['wɔrənti:z] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmər]

Representations	,	Warranties	and	Disclaimer
表现形式	,	保修	和	免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [rɪ'li:s] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsər] [ˌreprɪ'zents]

By	offering	the	Work	for	public	release	under	this	License	,	Licensor	represents
经过	提供	这	工作	为了	民众	发布	在下面	这	执照	,	许可方	代表

[ænd; ənd] ['wɔ:rənts] [ðæt] ,

and	warrants	that	,
和	逮捕令	那	,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] [laɪsənsɝz] ['nɑ:lɪdʒ] ['æftər]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

to	the	best	of	Licensor's	knowledge	after	reasonable	inquiry	:
到	这	最好的	的	许可方的	知识	后	合理的	询问	:

据许可方在合理查询后所知：

[aɪ] . ['laɪsənsər][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ['nesəseri] [tu:; tə][grænt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

i	.	Licensor	has	secured	all	rights	in	the	Work	necessary	to	grant	the	license
我	.	许可方	有	安全	全部	权利	在	这	工作	必要的	到	授予	这	执照

[raɪts] [ˌhiə'rʌndə] [ænd; ənd][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd]

rights	hereunder	and	to	permit	the	lawful	exercise	of	the	rights	granted
权利	如下	和	到	允许	这	合法的	锻炼	的	这	权利	的确

[ˌhiə'rʌndə] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəlti:z] ,

hereunder	without	You	having	any	obligation	to	pay	any	royalties	,
如下	没有	你	拥有	任何	义务	到	支付	任何	版税	,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fi:z] , [rɪ'zɪdʒʊəlz][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['peɪmənts] ;

compulsory	license	fees	,	residuals	or	any	other	payments	;
强制性的	执照	费用	,	残差	或者	任何	其他	付款	;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项；

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[ðə; ði][wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði] ['kɑ:pirait] , ['treɪdmɑ:rk] , [pʌb'lɪsəti] [raɪts] ,

The	Work	does	not	infringe	the	copyright	,	trademark	,	publicity	rights	,
这	工作	做	不是	侵权	这	版权	,	商标	,	宣传	权利	,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

['kɑːmən] [lɔː] [raɪts] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['eni] [θɜːrd] ['pɑːrti] [ɔːr] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,

common	law	rights	or	any	other	right	of	any	third	party	or	constitute	defamation	,
常见的	法律	权利	或者	任何	其他	正确的	的	任何	第三	派对	或者	构成	诽谤	,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] [ɔːr] ['ʌðər] ['tɔːrʃəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] [θɜːrd] ['pɑːrti] .

invasion	of	privacy	or	other	tortious	injury	to	any	third	party	.
入侵	的	隐私	或者	其他	侵权行为	受伤	到	任何	第三	派对	.

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'griːd]

b	.	EXCEPT	AS	EXPRESSLY	STATED	IN	THIS	LICENSE	OR	OTHERWISE	AGREED
b	.	除了	作为	明确地	声明	在	这	执照	或者	否则	同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ðiː] [wɜːrk] [ɪz] ['laɪsnst] [ɑːn]

IN	WRITING	OR	REQUIRED	BY	APPLICABLE	LAW	,	THE	WORK	IS	LICENSED	ON
在	写作	或者	必需的	经过	适用的	法律	,	这	工作	是	获得许可的	在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz] [ɪz] " ['beɪsɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔrənti:z] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['iːðər] [ɪk'spres]

AN	"	AS	IS	"	BASIS	,	WITHOUT	WARRANTIES	OF	ANY	KIND	,	EITHER	EXPRESS
一个	"	作为	是	"	基础	,	没有	保修	的	任何	种类	,	任何一个	表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

OR	IMPLIED	INCLUDING	,	WITHOUT	LIMITATION	,
或者	暗示	包括	,	没有	局限性	,

或暗示包括但不限于：

['eni] ['wɔrənti:z]

ANY	WARRANTIES
任何	保修

任何保证

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɑːntents] [ɔːr] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrk] . [sɪks] .

REGARDING	THE	CONTENTS	OR	ACCURACY	OF	THE	WORK	.	6	.
关于	这	内容	或者	准确性	的	这	工作	.	6	.

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Limitation	on	Liability	.
局限性	在	责任	.

责任限制。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,

EXCEPT	TO	THE	EXTENT	REQUIRED	BY	APPLICABLE	LAW	,
除了	到	这	程度	必需的	经过	适用的	法律	,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti]

AND	EXCEPT	FOR	DAMAGES	ARISING	FROM	LIABILITY	TO	A	THIRD	PARTY
和	除了	为了	损害	产生	从	责任	到	一个	第三	派对

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɔrənti:z] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,

RESULTING	FROM	BREACH	OF	THE	WARRANTIES	IN	SECTION	5	,
结果	从	违反	的	这	保修	在	部分	5	,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外，

[ɪn] [noʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsər] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['eni]
IN **NO** **EVENT** **WILL** **LICENSOR** **BE** **LIABLE** **TO** **YOU** **ON** **ANY** **LEGAL** **THEORY** **FOR** **ANY**
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL **,**
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔːr] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ɜ˞'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL **,** **CONSEQUENTIAL** **,** **PUNITIVE** **OR** **EXEMPLARY** **DAMAGES** **ARISING** **OUT** **OF** **THIS**
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
['laɪs(ə)ns] [ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
LICENSE **OR** **THE** **USE** **OF** **THE** **WORK** **,**
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsər] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN **IF** **LICENSOR** **HAS** **BEEN** **ADVISED** **OF** **THE** **POSSIBILITY** **OF** **SUCH** **DAMAGES** **.**
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [ˌhiə'rʌndə] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɑːn]
a **.** **This** **License** **and** **the** **rights** **granted** **hereunder** **will** **terminate** **automatically** **upon**
一个 . 这 执照 和 这 权利 的确 如下 将要 终止 自动地 之上
['eni] [briːtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
any **breach** **by** **You** **of** **the** **terms** **of** **this** **License** **.**
任何 违反 经过 你 的 这 条款 的 这 执照 .

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːrks] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ʌndər] [ðɪs]
Individuals **or** **entities** **who** **have** **received** **Collective** **Works** **from** **You** **under** **this**
个人 或者 实体 WHO 有 已收到 集体 作品 从 你 在下面 这
['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evər] ,
License **,** **however** **,**
执照 , 然而 ,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['laɪsənsɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]
will **not** **have** **their** **licenses** **terminated** **provided** **such** **individuals** **or** **entities** **remain** **in**
将要 不是 有 他们的 许可证 终止 假如 这样的 个人 或者 实体 保持 在
[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['laɪsənsɪz] .
full **compliance** **with** **those** **licenses** **.**
满的 遵守 和 那些 许可证 .

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃnz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] [wɪl] [sər'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Sections **1** **,** **2** **,** **5** **,** **6** **,** **7** **,** **and** **8** **will** **survive** **any** **termination** **of** **this**
部分 1 , 2 , 5 , 6 , 7 , 和 8 将要 存活 任何 终止 的 这
['laɪs(ə)ns] .
License **.**
执照 .

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

b	**.**	**Subject**	**to**	**the**	**above**	**terms**	**and**	**conditions**	**,**
b	.	主题	到	这	多于	条款	和	状况	,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['græntɪd] [hɪr] [ɪz][pər'petʃuəl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æplɪkəb(ə)l]

the	**license**	**granted**	**here**	**is**	**perpetual**	**(**	**for**	**the**	**duration**	**of**	**the**	**applicable**
这	执照	的确	这里	是	永久	(	为了	这	期间	的	这	适用的

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]) .

copyright	**in**	**the**	**Work**	**)**	**.**
版权	在	这	工作	)	.

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Notwithstanding	**the**	**above**	**,**
虽然	这	多于	,

尽管如此，

['laɪsənsər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][wɜːrk]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns][tɜːrmz][ɔːr][tuː; tə]

Licensor	**reserves**	**the**	**right**	**to**	**release**	**the**	**Work**	**under**	**different**	**license**	**terms**	**or**	**to**
许可方	储备	这	正确的	到	发布	这	工作	在下面	不同的	执照	条款	或者	到

[stɑːp][dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

stop	**distributing**	**the**	**Work**	**at**	**any**	**time**	**;**
停止	分发	这	工作	在	任何	时间	;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	**,**
假如	,

假如，

[haʊ'evər] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər]

however	**that**	**any**	**such**	**election**	**will**	**not**	**serve**	**to**	**withdraw**	**this**	**License**	**(**	**or**	**any**	**other**
然而	那	任何	这样的	选举	将要	不是	服务	到	提取	这	执照	(	或者	任何	其他

['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,

license	**that**	**has**	**been**	**,**
执照	那	有	到过	,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔːr][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] , ['græntɪd] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,

or	**is**	**required**	**to**	**be**	**,**	**granted**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**this**	**License**	**)**	**,**
或者	是	必需的	到	是	,	的确	在下面	这	条款	的	这	执照	)	,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz]

and	**this**	**License**	**will**	**continue**	**in**	**full**	**force**	**and**	**effect**	**unless**	**terminated**	**as**
和	这	执照	将要	继续	在	满的	力量	和	影响	除非	终止	作为

['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eɪt] .

stated	**above**	**.**	**8**	**.**
声明	多于	.	8	.

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]

Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [kə'lektɪv]

a	.	Each	time	You	distribute	or	publicly	digitally	perform	the	Work	or	a	Collective
一个	.	每个	时间	你	分发	或者	公开	数字	履行	这	工作	或者	一个	集体

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði]['laɪsənsər] ['ɔfɚ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]

the	Licensor	offers	to	the	recipient	a	license	to	the	Work	on	the	same	terms
这	许可方	优惠	到	这	接受者	一个	执照	到	这	工作	在	这	相同的	条款

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

and	conditions	as	the	license	granted	to	You	under	this	License	.
和	状况	作为	这	执照	的确	到	你	在下面	这	执照	.

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz][ɪn'vælɪd][ɔːr] ['ʌnin'fɔːsəbl] ['ʌndər] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,

If	any	provision	of	this	License	is	invalid	or	unenforceable	under	applicable	law	,
如果	任何	条款	的	这	执照	是	无效的	或者	无法执行	在下面	适用的	法律	,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔːr] [ɛnˌfɔrsə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]

it	shall	not	affect	the	validity	or	enforceability	of	the	remainder	of	the	terms
它	将	不是	影响	这	有效性	或者	可执行性	的	这	余	的	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

of	this	License	,
的	这	执照	,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

and	without	further	action	by	the	parties	to	this	agreement	,
和	没有	更远	行动	经过	这	各方	到	这	协议	,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

such	provision	shall	be	reformed	to	the	minimum	extent	necessary	to	make	such
这样的	条款	将	是	改革后的	到	这	最低限度	程度	必要的	到	制作	这样的

[prə'vɪʒ(ə)n]['vælɪd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrsəbl] .

provision	valid	and	enforceable	.
条款	有效的	和	可强制执行	.

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[noʊ][tɜːrm][ɔːr][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][noʊ] [briːtʃ]

No	term	or	provision	of	this	License	shall	be	deemed	waived	and	no	breach
不	学期	或者	条款	的	这	执照	将	是	被认为	放弃	和	不	违反

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ənˈles] [sʌtʃ] ['weɪvər] [ɔːr] [kənˈsent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

consented	to	unless	such	waiver	or	consent	shall	be	in	writing	and	signed	by
同意	到	除非	这样的	放弃	或者	同意	将	是	在	写作	和	签名	经过

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪvər][ɔːr][kənˈsent] .

the	party	to	be	charged	with	such	waiver	or	consent	.
这	派对	到	是	带电	和	这样的	放弃	或者	同意	.

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

d	.	This	License	constitutes	the	entire	agreement	between	the	parties	with	respect
d	.	这	执照	构成	这	全部的	协议	之间	这	各方	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] ['laɪsnst] [hɪr] .

to	the	Work	licensed	here	.
到	这	工作	获得许可的	这里	.

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʌndəs'tændɪŋz] , [əg'riːmənts] [ɔːr] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

There	are	no	understandings	,	agreements	or	representations	with	respect	to	the
那里	是	不	理解	,	协议	或者	表现形式	和	尊重	到	这

[wɜːrk][nɑːt]['spesɪfaɪd] [hɪr] .

Work	not	specified	here	.
工作	不是	指定的	这里	.

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

['laɪsənsər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni]

Licensor	shall	not	be	bound	by	any	additional	provisions	that	may	appear	in	any
许可方	将	不是	是	边界	经过	任何	额外的	条款	那	可能	出现	在	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

communication	from	You	.
沟通	从	你	.

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	License	may	not	be	modified	without	the	mutual	written	agreement	of	the
这	执照	可能	不是	是	修改的	没有	这	相互的	书面	协议	的	这

['laɪsənsər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Licensor	and	You	.
许可方	和	你	.

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

-	=========
Craphound	=========
-	=========

Craphound =========

- [hæd; həd] ['wɪkɪd] [jɑːrd] - [seɪl] ['kɑːrmə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] , ['fɪlθi] ['eɪliən]['bæstərd] .

Craphound	had	wicked	yard	-	sale	karma	,	for	a	rotten	,	filthy	alien	bastard	.
-	有	邪恶	院子	-	销售	因果报应	,	为了	一个	烂	,	污秽	外星人	混蛋	.

Craphound 真是个卑鄙肮脏的外星混蛋，他的报应真是糟糕透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['pænɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['rɪvər]

He	was	too	good	at	panning	out	the	single	grain	of	gold	in	a	raging	river
他	曾是	也	好的	在	平移	出去	这	单身的	粮食	的	金子	在	一个	愤怒	河

[ʌv; əv] ['juːsləsnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] — [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

of	uselessness	for	me	not	to	like	him	—	respect	him	,
的	无用性	为了	我	不是	到	喜欢	他	—	尊重	他	,

他太擅长从无用的洪流中淘出那一粒金子了，我不可能不喜欢他——更不可能不尊敬他。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
But **then** **he** **found** **the** **cowboy** **trunk** **.**
但 然后 他 成立 这 牛仔 树干 .

但后来他找到了牛仔行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] - [rent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['skwɜːrəli] ['eɪliən]
It **was** **two** **months** **'** **rent** **to** **me** **and** **nothing** **but** **some** **squirrelly** **alien**
它 曾是 二 几个月 - 租 到 我 和 没有什么 但 一些 松鼠 外星人
[kɪtʃ] - ['fetɪʃ] [tuː; tə] - .
kitsch **-** **fetish** **to** **Craphound** **.**
媚俗 - 恋物癖 到 - .

对我来说，那只是两个月的房租；而对 Craphound 来说，那不过是些古怪的外星媚俗癖好罢了。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] .
So **I** **did** **the** **unthinkable** **.**
所以 我 做过 这 不可思议 .

于是我做了件不可思议的事。

[aɪ]['vaiəleitid][ðə; ði][koʊd] .
I **violated** **the** **Code** **.**
我 违反 这 代码 .

我违反了规则。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌdi] .
I **got** **into** **a** **bidding** **war** **with** **a** **buddy** **.**
我 得到 进入 一个 投标 战争 和 一个 伙伴 .

我和一个朋友展开了竞价大战。

['nevər] [let][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['pɔɪzn] [f'rendʃɪps] : [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['wuːndz]
Never **let** **them** **tell** **you** **that** **women** **poison** **friendships** **:** **in** **my** **experience** **,** **wounds**
绝不 让 他们 告诉 你 那 女性 毒 友谊 : 在 我的 经验 , 伤口
[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] - [faɪts] [hiːl] ['kwɪkli] ;
from **women** **-** **fights** **heal** **quickly** **;**
从 女性 - 战斗 愈合 迅速地 ;

永远不要让她们告诉你女人会毒害友谊：以我的经验来看，女人之间争吵造成的伤口愈合得很快；

[faɪts] ['oʊvər]['gɑːrbɪdʒ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [skɔːrtʃt] [ɜːrθ] .
fights **over** **garbage** **leave** **nothing** **behind** **but** **scorched** **earth** **.**
战斗 超过 垃圾 离开 没有什么 在后面 但 烧焦的 地球 .

因垃圾引发的争斗，最终只会留下满目疮痍的废墟。

- ['spɑːtɪd] [ðə; ði][saɪn] — [hɪz; ɪz]['kɑːrmə] , [plʌs] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]['eksoʊskelɪt(ə)n] ,
Craphound **spotted** **the** **sign** **—** **his** **karma** **,** **plus** **the** **goggles** **in** **his** **exoskeleton** **,**
- 斑 这 符号 — 他的 因果报应 , 加 这 风镜 在 他的 外骨骼 ,

Craphound发现了那个迹象——他的因果报应，加上他外骨骼上的护目镜。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] - [ˌkeɪˌem'eɪtʃ][ɑːn][sʌm; səm] [stretʃ]
gave **him** **the** **advantage** **when** **we** **were** **doing** **80** **kmh** **on** **some** **stretch**
给予 他 这 优势 什么时候 我们 是 正在做 - 公里/小时 在 一些 拉紧
[ʌv; əv] [bæk] - ['haɪweɪ] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌntri] .
of **back** **-** **highway** **in** **cottage** **country** **.**
的 后退 - 公路 在 小屋 国家 .

当我们在度假区某段偏僻的公路上以 80 公里/小时的速度行驶时，这给了他优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] [waɪl] [aɪ][droʊv] ,
He **was** **riding** **shotgun** **while** **I** **drove** **,**
他 曾是 骑术 霰弹枪 尽管 我 驾驶 ,

我开车的时候他坐在副驾驶座上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsiː'biː'siːz] ['sʌmər] - ['sætərdeɪ]
and **we** **had** **the** **radio** **on** **to** **the** **CBC's** **summer** **-** **Saturday**
和 我们 有 这 收音机 在 到 这 加拿大广播公司 夏天 - 周六
['proʊgræmɪŋ] :
programming **:**
编程 :

我们当时打开收音机，收听加拿大广播公司（CBC）的夏季周六节目：

[eɪt] ['wɪkˌendz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][oʊld]['reɪdioʊ]['drɑːməz] : " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , "
eight **weekends** **with** **eight** **hours** **of** **old** **radio** **dramas** **:** **"** **The** **Shadow** **,** **"**
八 周末 和 八 小时 的 老的 收音机 电视剧 : " 这 阴影 , "

连续八个周末，每天八小时播放老式广播剧：《影子》

" ['kwaɪət] [pliːz] , "
" **Quiet** **Please** **,** **"**
" 安静的 请 , "

请保持安静。

" [tɑːm][mɪks] , "
" **Tom** **Mix** **,** **"**
" 汤姆 混合 , "

"汤姆·米克斯，"

" [ðə; ði] [krɪpt] - ['kiːpər] " [wɪð; wɪθ]['beilə, belə, 'bilə][luː'goʊsi, lə'goʊsi] .
" **The** **Crypt** **-** **Keeper** **"** **with** **Bela** **Lugosi** **.**
" 这 密室 - 守门员 " 和 贝拉 卢戈西 .

《守墓人》，主演：贝拉·卢戈西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər] [θriː] ,
It **was** **hour** **three** **,**
它 曾是 小时 三 ,

当时是第三个小时。

[ænd; ənd] ['boʊgi] [wʌz; wəz] ['foʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrmənz] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Bogey** **was** **phoning** **in** **his** **performance** **on** **a** **radio** **adaptation** **of** **The**
和 博基 曾是 打电话 在 他的 表现 在 一个 收音机 适应 的 这
['æfrɪkən] [kwiːn] .
African **Queen** **.**
非洲 女王 .

博基当时正在电话里为广播剧《非洲女王号》配音。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trʌk] [roʊld] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [smoʊk]
I **had** **the** **windows** **of** **the** **old** **truck** **rolled** **down** **so** **that** **I** **could** **smoke**
我 有 这 视窗 的 这 老的 卡车 滚动 向下 所以 那 我 可以 抽烟
[wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] - ['briːðər] .
without **fouling** **Craphound's** **breather** **.**
没有 污垢 - 喘息 .

我把旧卡车的车窗摇了下来，这样我就可以抽烟而不会弄脏 Craphound 的呼吸器。

[maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd]
My **arm** **was** **hanging** **out** **the** **window** **,** **the** **radio** **was** **booming** **,** **and**
我的 手臂 曾是 绞刑 出去 这 窗户 , 这 收音机 曾是 蓬勃发展 , 和
- [sed] " [tɜːrn] [ə'raʊnd] !
Craphound **said** **"** **Turn** **around** **!**
- 说 " 转动 大约 !

我的胳膊伸出窗外，收音机里传来震耳欲聋的声音，克拉普豪德说："转过身来！"

[tɜːrn] [ə'raʊnd] , [naʊ] , ['dʒeri] , [naʊ] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] !
Turn **around** **,** **now** **,** **Jerry** **,** **now** **,** **turn** **around** **!**
转动 大约 , 现在 , 杰瑞 , 现在 , 转动 大约 !

杰瑞，快转过身去！

" [wen] - [gets] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [its] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['hiːz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] .
" **When Craphound gets that excited , it's a sign that he's spotted a rich vein .**
" 什么时候 - 获得 那 兴奋的 , 它是 一个 符号 那 他是 斑 一个 富有的 静脉 .

"当 Craphound 如此兴奋时，这表明它发现了一条富矿脉。"

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [saɪd] - ['mɪrər] ['kwɪkli] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] .
I checked the side - mirror quickly , pounded the brakes and spun around .
我 已检查 这 边 - 镜子 迅速地 , 猛击 这 刹车 和 旋转 大约 .

我迅速查看了侧视镜，猛踩刹车，然后调转车头。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [kriːkt] , [ðə; ði] [wiːlz] [skwiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ]
The transmission creaked , the wheels squealed , and then we were creeping
这 传播 嘎吱作响 , 这 车轮 尖叫 , 和 然后 我们 是 爬行
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiːd] [kʌm] .
along the way we'd come .
沿着 这 方式 我们会 来 .

变速箱发出吱嘎声，车轮发出尖锐的摩擦声，然后我们就沿着来时的路缓慢地行驶着。

" [ðer; ðər] , " - [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɪni] [ɑːrm] .
" **There , " Craphound said , gesturing with his long , skinny arm .**
" 那里 , " - 说 , 做手势 和 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 手臂 .

"就在那儿，"克拉普豪德说着，用他又长又细的手臂做了个手势。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ə; eɪ] - [freɪm] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [saɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hænd] - ['letərd] ['kɑːrdbɔːrd] [stʌk]
A wooden A - frame real - estate sign , a piece of hand - lettered cardboard stuck
一个 木制的 一个 - 框架 真实的 - 财产 符号 , 一个 片 的 手 - 字母 纸板 卡住
[ˌoʊvər'tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəltɜ-z, 'riːltɜ-z] [neɪm] :
overtop of the realtor's name :
上方 的 这 房地产经纪人 姓名 :

一个木制A字形房地产广告牌，上面贴着一张手写字体的硬纸板，盖住了房地产经纪人的名字：

[iːst] [mʌs'koʊkə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] - [dept]
EAST MUSKOKA VOLUNTEER FIRE - DEPT
东方 穆斯科卡 志愿者 火 - 部门

东马斯科卡志愿消防队

['leɪdiz] [ɔːg'zɪliəri] ['rʌmɪdʒ] [seɪl]
LADIES AUXILIARY RUMMAGE SALE
女士们 辅助的 临检 销售

妇女辅助会旧货义卖

[sæt] - [dʒuːn]
SAT 25 JUNE
卫星 - 六月

6月25日星期六

" [huː] - ['iː] !
" **Hoo - eee !**
" 胡 - eee !

"呼——！"

" [aɪ] ['hɔləd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [trʌk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] .
" **I hollered , and spun the truck onto the dirt road .**
" 我 大声喊叫 , 和 旋转 这 卡车 到 这 污垢 路 .

我大喊一声，把卡车开上了土路。

[aɪ] [gʌnd] [ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz][wi:; wi] [kru:zd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tri:] - [laɪnd][roʊd] , ['trʌstɪŋ]

I	gunned	the	engine	as	we	cruised	along	the	tree	-	lined	road	,	trusting
我	枪击	这	引擎	作为	我们	巡航	沿着	这	树	-	衬里	路	,	信任

- [tu:; tə][spɑ:t]['eni] [dɪr] ,

Craphound	to	spot	any	deer	,
-	到	点	任何	鹿	,

我们沿着绿树成荫的道路行驶，我猛踩油门，相信 Craphound 能发现任何鹿。

[saɪnz] , [ɔ:r] ['haikəz] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ə'vɜ:rt][dɪ'zæstər] .

signs	,	or	hikers	in	time	to	avert	disaster	.
标志	,	或者	徒步旅行者	在	时间	到	避免	灾难	.

路标，或及时提醒徒步旅行者避免灾难。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'raʊnd]

The	sky	was	a	perfect	blue	and	the	smells	of	summer	were	all	around
这	天空	曾是	一个	完美的	蓝色的	和	这	气味	的	夏天	是	全部	大约

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

天空湛蓝如洗，周围弥漫着夏日的气息。

[aɪ] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [trʌk] .

I	snapped	off	the	radio	and	listened	to	the	wind	rushing	through	the	truck	.
我	啪啪	离开	这	收音机	和	听着	到	这	风	匆忙	通过	这	卡车	.

我关掉收音机，听着风呼啸着穿过卡车的声音。

[ɑ:n'terioʊ][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

Ontario	is	beautiful	in	the	summer	.
安大略省	是	美丽的	在	这	夏天	.

安大略省的夏天很美。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Craphound	shouted	.
"	-	喊叫	.

“克拉普猎犬喊道。”

[aɪ][hɪt][ðə; ði][tɜ:rn] - [ɔ:f][ænd; ənd] [daʊn] - ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]

I	hit	the	turn	-	off	and	down	-	shifted	and	then	we	were	back	on	a
我	打	这	转动	-	离开	和	向下	-	转移	和	然后	我们	是	后退	在	一个

[peɪvd] [roʊd] .

paved	road	.
铺砌路面	路	.

我拐了个弯，降档，然后我们就重新驶上了柏油路。

[su:n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] [bɑ:rn] .

Soon	,	we	were	rolling	into	a	country	fire	-	station	,	an	ugly	brick	barn	.
很快	,	我们	是	滚动	进入	一个	国家	火	-	车站	,	一个	丑陋的	砖	谷仓	.

很快，我们就来到了一座乡村消防站，那是一座丑陋的砖砌谷仓。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['foʊldɪŋ] [teiblz] , [stækt] [haɪ] .

The	hall	was	lined	with	long	,	folding	tables	,	stacked	high	.
这	大厅	曾是	衬里	和	长的	,	折叠式的	表格	,	堆叠	高的	.

大厅里摆满了长长的折叠桌，层层叠叠。

[ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] !

The	mother	lode	!
这	母亲	矿脉	!

宝藏！

- [biːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

Craphound	**beat**	**me**	**out**	**the**	**door**	**,**	**as**	**usual**	**.**
-	打	我	出去	这	门	,	作为	通常	.

Craphound 像往常一样，比我先一步出门。

[hɪz; ɪz] [ˈeksoʊskelɪt(ə)n] [ɪz] [ˈproʊgræməbl] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪpts, ˈskrɪps]

His	**exoskeleton**	**is**	**programmable**	**,**	**so**	**he**	**can**	**record**	**little**	**scripts**
他的	外骨骼	是	可编程	,	所以	他	能	记录	小的	脚本

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] :

for	**it**	**like**	**:**
为了	它	喜欢	:

他的外骨骼是可编程的，所以他可以录制一些小脚本，例如：

[muːv] [left] [ɑːrm] [tuː; tə] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l] , [pɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [swɪŋ] [legz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] - [bɔːrd] ,

move	**left**	**arm**	**to**	**door**	**handle**	**,**	**pop**	**it**	**,**	**swing**	**legs**	**out**	**to**	**running**	**-**	**board**	**,**
移动	左边	手臂	到	门	处理	,	流行音乐	它	,	摇摆	腿	出去	到	跑步	-	木板	,

左臂移到门把手上，打开门，双腿向外摆动到踏板上，

[dʒʌmp] [tuː; tə] [graʊnd] , [kloʊz] [dɔːr] , [muːv] [ˈfɔːrwərd] .

jump	**to**	**ground**	**,**	**close**	**door**	**,**	**move**	**forward**	**.**
跳	到	地面	,	关闭	门	,	移动	向前	.

跳到地上，关上门，向前走。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪm] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪv] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt]

Meanwhile	**,**	**I'm**	**still**	**making**	**sure**	**I've**	**switched**	**off**	**the**	**headlights**	**and**	**that**	**I've**	**got**
同时	,	我是	仍然	制作	当然	我已经	切换	离开	这	前大灯	和	那	我已经	得到

[maɪ] [ˈwɑːlɪt] .

my	**wallet**	**.**
我的	钱包	.

与此同时，我还在确认是否关掉了车头灯，以及是否带上了钱包。

[tuː] [bluː] - [ˈherd] [ˈgræniːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] [set] [ʌp] [aʊt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Two	**blue**	**-**	**haired**	**grannies**	**had**	**a**	**card**	**-**	**table**	**set**	**up**	**out**	**front**	**of**	**the**	**hall**	**,**
二	蓝色的	-	头发	奶奶们	有	一个	卡片	-	桌子	放	向上	出去	正面	的	这	大厅	,

两位头发花白的老奶奶在礼堂前摆了一张牌桌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [tɪn] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [θriː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [tɪm] [ˈhɔrtən] [ə'sɔːrtɪd]

with	**a**	**big**	**tin**	**pitcher**	**of**	**lemonade**	**and**	**three**	**boxes**	**of**	**Tim**	**Horton**	**assorted**
和	一个	大的	锡	投手	的	柠檬水	和	三	盒子	的	蒂姆	霍顿	各种各样的

['dəuˌnʌts] .

donuts	**.**
甜甜圈	.

一大罐柠檬水和三盒 Tim Hortons 什锦甜甜圈。

[ðæt] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

That	**stopped**	**us**	**both**	**,**
那	停止	我们	两个都	,

这让我们俩都停了下来。

[sɪns] [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bai] [fuːd] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd]

since	**we**	**share**	**the**	**superstition**	**that**	**you**	**always**	**buy**	**food**	**from**	**old**	**ladies**	**and**
自从	我们	分享	这	迷信	那	你	总是	买	食物	从	老的	女士们	和

['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,

little	**kids**	**,**
小的	孩子们	,

因为我们都有迷信，认为食物应该只从老妇人和小孩那里购买，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræp] - [gɔdz] .

as	**a**	**sacrifice**	**to**	**the**	**crap**	**-**	**gods**	**.**
作为	一个	牺牲	到	这	垃圾	-	神	.

作为献给粪神的祭品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd]

One	of	the	old	ladies	poured	out	the	lemonade	while	the	other	smiled	and
一	的	这	老的	女士们	倾倒	出去	这	柠檬水	尽管	这	其他	微笑	和

['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .

greeted	us	.
问候	我们	.

其中一位老太太倒出了柠檬水，另一位老太太则面带微笑地向我们问好。

" ['welkəm] , ['welkəm] !

"	Welcome	,	welcome	!
"	欢迎	,	欢迎	!

“欢迎，欢迎！”

[maɪ] , [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ! "

My	,	you've	come	a	long	way	for	us	!	"
我的	,	你已经	来	一个	长的	方式	为了	我们	!	"

我的天，你为了我们走了很远的路！

" [dʒʌst] [ʌp] [frʌm; frəm] [tə'rɑːntoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sed] .

"	Just	up	from	Toronto	,	ma'am	,	"	I	said	.
"	只是	向上	从	多伦多	,	女士	,	"	我	说	.

“刚从多伦多过来，女士，”我说。

[its] [æn; ən] [oʊld] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːlsoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

It's	an	old	joke	,	but	it's	also	part	of	the	ritual	,	and	it's	got	to	be
它是	一个	老的	开玩笑	,	但	它是	还	部分	的	这	仪式	,	和	它是	得到	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这是一个老掉牙的笑话，但也是仪式的一部分，必须要做。

" [aɪ] [ment] [jʊr; jər] [frend] , [sɜːr] .

"	I	meant	your	friend	,	sir	.
"	我	意思是	你的	朋友	,	先生	.

先生，我指的是您的朋友。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

This	gentleman	.
这	绅士	.

这位先生。

" - [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ber] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .

"	Craphound	smiled	without	baring	his	gums	and	sipped	his	lemonade	.
"	-	微笑	没有	禁止	他的	牙龈	和	啜饮	他的	柠檬水	.

“克拉普猎犬咧嘴一笑，没露出牙龈，啜饮了一口柠檬水。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] , [dɪr] ['leɪdi] .

"	Of	course	I	came	,	dear	lady	.
"	的	课程	我	来了	,	亲爱的	女士	.

“我当然来了，亲爱的女士。”

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] !

I	wouldn't	miss	it	for	the	worlds	!
我	不会	错过	它	为了	这	世界	!

就算是为了世界锦标赛我也不会错过！

" [hɪz; ɪz] ['æksent] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [stɑːk] [freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	His	accent	is	pretty	good	,	but	when	it	comes	to	stock	phrases	like	this	,
"	他的	口音	是	漂亮的	好的	,	但	什么时候	它	来	到	库存	短语	喜欢	这	,

“他的口音相当不错，但说到像这样的常用语，

['hiːz][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

he's	got	so	much	polish	you'd	think	he	was	reading	the	news	.
他是	得到	所以	很多	抛光	你会	思考	他	曾是	阅读	这	消息	.

他举止文雅得就像在看新闻一样。

[ðə; ði] ['bɪdi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪgld] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['feɪntli] [sɪk] .

The	biddie	blushed	and	giggled	,	and	I	felt	faintly	sick	.
这	比迪	脸红了	和	咯咯地笑	,	和	我	毛毡	淡淡的	生病的	.

那老太太脸红了，咯咯地笑了起来，我感到一阵恶心。

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][teiblz] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .

I	walked	off	to	the	tables	,	trying	not	to	hurry	.
我	步行	离开	到	这	表格	,	尝试	不是	到	匆忙	.

我走向餐桌，尽量不让自己着急。

[aɪ] [tʃoʊz] [maɪ][fɜːrst][spɑːt] , [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [wer] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][soʊ] [pɪkt]

I	chose	my	first	spot	,	about	halfway	down	,	where	things	wouldn't	be	quite	so	picked
我	选择	我的	第一的	点	,	关于	半	向下	,	在哪里	事物	不会	是	相当	所以	挑选

- ['oʊvər] .

-	over	.
-	超过	.

我选择的第一个位置在半山腰，那里的东西还没有被挑拣得那么厉害。

[aɪ] [græbd] [æn; ən] ['empti] [bɑːks][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [stʌf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

I	grabbed	an	empty	box	from	underneath	and	started	putting	stuff	into	it
我	抓住	一个	空的	盒子	从	下	和	开始	推杆	东西	进入	它

:

:
:

我从下面拿出一个空盒子，开始往里面装东西：

[fɔːr] [mætʃt] ['haɪbɔːl] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [krɔːst] ['boʊlɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

four	matched	highball	glasses	with	gold	crossed	bowling	-	pins	and	a	line	of
四	匹配	高球	眼镜	和	金子	交叉	保龄球	-	别针	和	一个	线	的

[blæk] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm] ;

black	around	the	rim	;
黑色的	大约	这	轮缘	;

四个配套的高球杯，杯身饰有金色交叉保龄球瓶图案，杯口周围有一圈黑色线条；

[æn; ən]['ekspoʊ] - - [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] ;

an	Expo	'	67	wall	-	hanging	that	wasn't	even	a	little	faded	;
一个	博览会	-	-	墙	-	绞刑	那	不是	甚至	一个	小的	褪色	;

一幅1967年世博会的壁挂，竟然一点都没褪色；

[ə; eɪ] ['ʃuːbɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪt] ['sɪkstiz] [oʊ] - [piː] - ['tʃiː] ['hɑːkɪ] [kɑːrdz] ; [ə; eɪ][wɔːrn] ,

a	shoebox	full	of	late	sixties	O	-	Pee	-	Chee	hockey	cards	;	a	worn	,
一个	鞋盒	满的	的	晚的	六十年代	哦	-	撒尿	-	奇	曲棍球	牌	;	一个	磨损	,

一个装满六十年代末 O-Pee-Chee 冰球卡片的鞋盒；一个磨损的，

['wʊd(ə)n] - ['hændəld] [stiːl] ['kliːvər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bʊtʃər] [ə; eɪ] [stɪr] [wɪð; wɪθ] .

wooden	-	handled	steel	cleaver	that	you	could	butcher	a	steer	with	.
木制的	-	处理	钢	菜刀	那	你	可以	屠夫	一个	转向	和	.

一把木柄钢制菜刀，可以用来宰杀一头牛。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bɑːks][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] : [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ['kɔpi,raitid] - - ,

I	picked	up	my	box	and	moved	on	:	a	deck	of	playing	cards	copyrighted	'	57	,
我	挑选	向上	我的	盒子	和	已搬	在	:	一个	甲板	的	玩耍	牌	版权所有	-	-	,

我拿起盒子继续往前走：里面是一副版权所有为“57”的扑克牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['deri] , ['bɑːlə][ɑːn'terioʊ] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	logo	for	the	Royal	Canadian	Dairy	,	Bala	Ontario	printed	on	the
和	这	标识	为了	这	皇家	加拿大	奶制品	,	巴拉	安大略省	打印	在	这

[bæks] ;

backs	;
背部	;

背面印有加拿大皇家乳业公司（安大略省巴拉）的标志；

[ə; eɪ] ['faɪrmənz] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bædʒ] [soʊ] ['taːniʃt] [aɪ] ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	fireman's	cap	with	a	brass	badge	so	tarnished	I	couldn't	read	it	;
一个	消防员的	帽	和	一个	黄铜	徽章	所以	失去光泽	我	不能	读	它	;

一顶消防员帽，上面的黄铜徽章锈迹斑斑，看不清上面的字迹；

[ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['wedɪŋ] - [keɪk] ['troʊfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['iːstərn] ['riːdʒən] ['kɜːrlɪŋ]

a	three	-	story	wedding	-	cake	trophy	for	the	1974	Eastern	Region	Curling
一个	三	-	故事	婚礼	-	蛋糕	杯	为了	这	-	东	地区	冰壶

[t'ʃæmpɪənʃɪps] .

Championships	.
锦标赛	.

1974 年东部地区冰壶锦标赛的奖杯，造型像一个三层楼高的婚礼蛋糕。

[ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstər][ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] .

The	cash	-	register	in	my	mind	was	ringing	,	ringing	,	ringing	.
这	现金	-	登记	在	我的	头脑	曾是	铃声	,	铃声	,	铃声	.

我脑海中的收银机响个不停。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [iːst] [mʌs'koʊkə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] .

God	bless	the	East	Muskoka	Volunteer	Fire	Department	Ladies	'	Auxiliary	.
上帝	保佑	这	东方	马斯科卡	志愿者	火	部门	女士们	-	辅助的	.

愿上帝保佑东马斯科卡志愿消防队妇女辅助队。

[aɪ'd] [maɪnd] [ðæt] ['teɪbl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I'd	mined	that	table	long	enough	.
ID	矿井	那	桌子	长的	足够的	.

我已经在那张桌子上挖掘了足够长的时间了。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

I	moved	to	the	other	end	of	the	hall	.
我	已搬	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	.

我走到走廊的另一头。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ'd][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər] [iːtʃ] ['aɪtəm] ,

Time	was	,	I'd	start	at	the	beginning	and	turn	over	each	item	,
时间	曾是	,	ID	开始	在	这	开始	和	转动	超过	每个	物品	,

以前，我会从头开始，把每件物品都翻一遍。

[bɪld] [wʌn][paɪl][ʌv; əv] ['meɪbi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [paɪl][ʌv; əv] ['dɛfənəts] , [traɪ][tuː; tə]['strætidʒaiz] .

build	one	pile	of	maybes	and	another	pile	of	definites	,	try	to	strategise	.
建造	一	桩	的	也许	和	其他	桩	的	确定性	,	尝试	到	制定策略	.

分别列出一堆"可能"和一堆"确定"事项，尝试制定策略。

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [feɪts] ,

In	time	,	I	came	to	rely	on	instinct	and	on	the	fates	,
在	时间	,	我	来了	到	依靠	在	本能	和	在	这	命运	,

久而久之，我开始依赖直觉和命运。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊ'biːs(ə)ns] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

to	whom	I	make	my	obeisances	at	every	opportunity	.
到	谁	我	制作	我的	致敬	在	每一个	机会	.

我抓住一切机会向他致敬。

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] : [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'læpsəbl] [tɑːp] - [hæt] ; [ə; eɪ] [waɪt] - [tɪpt]
Let's hear it for the fates : a genuine collapsible top - hat ; a white - tipped
我们来吧 听到 它 为了 这 命运 : 一个 真的 可折叠的 顶部 - 帽子 ; 一个 白色的 - 倾斜
['iːvnɪŋ] [keɪn] ;
evening cane ;
晚上 甘蔗 ;

让我们感谢命运：一顶真正的可折叠高顶礼帽；一根白色杖尖的晚宴手杖；

[ə; eɪ][hænd] - [kaːvd] ['tʃeri] - [wʊd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [leɪs] ['pærəsɔːl] ;
a hand - carved cherry - wood walking stick ; a beautiful black lace parasol ;
一个 手 - 雕刻 樱桃 - 木头 步行 戳 ; 一个 美丽的 黑色的 蕾丝 阳伞 ;

一根手工雕刻的樱桃木手杖；一把漂亮的黑色蕾丝阳伞；

[ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːstər] [ɑːn][tɑːp] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]
a wrought - iron lightning rod with a rooster on top ; all of it in an
一个 锻 - 铁 闪电 杆 和 一个 公鸡 在 顶部 ; 全部 的 它 在 一个
['elɪfənt] - [leg] [ʌm'brelə] - [stænd] .
elephant - leg umbrella - stand .
大象 - 腿 伞 - 站立 .

一根锻铁避雷针，顶端是一只公鸡；所有这些都放在一个象腿状的伞座里。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði][bɑːks] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] .
I filled the box , folded it over , and started on another .
我 已填 这 盒子 , 折叠 它 超过 , 和 开始 在 其他 .

我把盒子装满，对折后，又开始装另一个。

[aɪ][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] - .
I collided with Craphound .
我 碰撞 和 - .

我和 Craphound 相撞了。

[hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][grɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv][wet] ,
He grinned his natural grin , the one that showed row on row of wet ,
他 咧嘴一笑 他的 自然的 咧嘴笑 , 这 一 那 显示 排 在 排 的 湿的 ,

他咧嘴一笑，露出他那自然的笑容，那种笑容里透出一排排湿漉漉的.....

['slaɪmi] [gʌmz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] , ['pɔɪzənəs] ['sʌkərz] .
slimy gums , tipped with writhing , poisonous suckers .
黏糊糊的 牙龈 , 倾斜 和 扭动 , 有毒 傻瓜 .

黏糊糊的牙龈，顶端长着扭动的有毒吸盘。

" [goʊld] !
" Gold !
" 金子 !

“金子！

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .
" he said , and moved along .
" 他 说 , 和 已搬 沿着 .

他说完便继续往前走。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['æftər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
I turned my head after him , just as he bent over the cowboy trunk .
我 转向 我的 头 后 他 , 只是 作为 他 弯曲 超过 这 牛仔 树干 .

我转头看向他，只见他正弯腰去够牛仔行李箱。

[aɪ] [sʌkt] [er] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] .
I **sucked** **air** **between** **my** **teeth** **.**
我 真烂 空气 之间 我的 牙齿 .

我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] ['mɪnətʃər] ['stiːmər] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['leðər]
It **was** **magnificent** **:** **a** **leather** **-** **bound** **miniature** **steamer** **trunk** **,** **the** **leather**
它 曾是 壮丽 : 一个 皮革 - 边界 微型 汽船 树干 , 这 皮革
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['læriət] ,
worked **with** **lariats** **,**
工作 和 套索 ,

它真是精美绝伦：一个皮革装帧的迷你旅行箱，皮革上饰有套索纹样。

['stetsn] [hæts] , [wɔːr] - ['bɔnɪts] [ænd; ənd][sɪks] - ['gʌnz] .
Stetson **hats** **,** **war** **-** **bonnets** **and** **six** **-** **guns** **.**
斯泰森 帽子 , 战争 - 引擎盖 和 六 - 枪支 .

斯泰森毡帽、战帽和六响手枪。

[aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] [lætʃ] .
I **moved** **toward** **him** **,** **and** **he** **popped** **the** **latch** **.**
我 已搬 朝向 他 , 和 他 爆裂 这 闩锁 .

我朝他走去，他打开了门闩。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .
I **caught** **my** **breath** **.**
我 捕捉 我的 气息 .

我喘了口气。

[ɑːn][tɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪdz] ['kaʊbɔɪ] ['kɑːstuːm] : ['mɪnətʃər] ['leðər] [tʃæps] , [ə; eɪ]['taɪni]
On **top** **,** **there** **was** **a** **kid's** **cowboy** **costume** **:** **miniature** **leather** **chaps** **,** **a** **tiny**
在 顶部 , 那里 曾是 一个 孩子们 牛仔 戏服 : 微型 皮革 小伙子们 , 一个 微小的
['stetsn] ,
Stetson **,**
斯泰森 ,

最上面放着一套儿童牛仔服装：迷你皮裤、一顶小小的斯泰森牛仔帽。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌft] [waɪt] - ['leðər] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [wɔːrn][spɜːrz] [ə'fɪkst] [tuː; tə]
a **pair** **of** **scuffed** **white** **-** **leather** **cowboy** **boots** **with** **long** **,** **worn** **spurs** **affixed** **to**
一个 一对 的 磨损 白色的 - 皮革 牛仔 靴子 和 长的 , 磨损 马刺 已粘贴 到
[ðə; ði] [hiːlz] .
the **heels** **.**
这 高跟鞋 .

一双磨损的白色皮质牛仔靴，鞋跟上装有长长的、磨损的马刺。

- [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [mɔːr]
Craphound **moved** **it** **reverently** **to** **the** **table** **and** **continued** **to** **pull** **more**
- 已搬 它 虔诚地 到 这 桌子 和 持续 到 拉 更多的
['mædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [depθs] :
magic **from** **the** **trunk's** **depths** **:**
魔法 从 这 后备箱的 深度 :

克拉普猎犬恭敬地将它移到桌上，然后继续从箱子深处取出更多的魔法物品：

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] - [baʊnd] ['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] 78s ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɪn][sɪks] - ['gʌnz]
a **stack** **of** **cardboard** **-** **bound** **Hopalong** **Cassidy** **78s** **;** **a** **pair** **of** **tin** **six** **-** **guns**
一个 堆 的 纸板 - 边界 霍帕隆 卡西迪 78s ; 一个 一对 的 锡 六 - 枪支
[wɪð; wɪθ] ['gʌnˌbɛlt] [ænd; ənd]['hoʊlstərz] ;
with **gunbelt** **and** **holsters** **;**
和 枪带 和 枪套 ;

一叠用硬纸板装订的霍帕隆·卡西迪78转唱片；一对带枪带和枪套的锡制六发左轮手枪；

[ə; eɪ]['sɪlvər][stɑ:r][ðæt] [sed] ['ʃerɪf] ; [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rɔi] ['rɔdʒəz]['kɔmiks][taɪd][wɪð; wɪθ][twaɪn] ,

a	silver	star	that	said	Sheriff	;	a	bundle	of	Roy	Rogers	comics	tied	with	twine	,
一个	银	星星	那	说	警长	;	一个	捆	的	罗伊	罗杰斯	漫画	系	和	缠绕	,

一颗写着"警长"的银星；一捆用麻绳捆扎的罗伊·罗杰斯漫画书。

[ɪn][mɪnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['sætʃəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

in	mint	condition	;	and	a	leather	satchel	filled	with	plastic	cowboys	and
在	薄荷	状况	;	和	一个	皮革	书包	已填	和	塑料	牛仔	和

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

全新状态；还有一个装满塑料牛仔和印第安人玩具的皮质挎包。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'nækt][ðə; ði]['æləmoʊ] .

enough	to	re	-	enact	the	Alamo	.
足够的	到	关于	-	制定	这	阿拉莫	.

足以重现阿拉莫之战。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , " [aɪ] [bri:ðd] , [æz; əz][hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [lu:t] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Oh	,	my	God	,	"	I	breathed	,	as	he	spread	the	loot	out	on	the	table	.
"	哦	,	我的	上帝	,	"	我	呼吸	,	作为	他	传播	这	抢劫	出去	在	这	桌子	.

"哦，我的天哪，"我倒吸一口凉气，看着他把赃物摊在桌子上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] , ['dʒeri] ?

"	What	are	these	,	Jerry	?
"	什么	是	这些	,	杰瑞	?

"杰瑞，这些是什么？"

" - [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] 78s .

"	Craphound	asked	,	holding	up	the	78s	.
"	-	问	,	保持	向上	这	78s	.

"Craphound问道，同时举起了78转的唱片。"

" [oʊld]['rekərdz] , [laɪk]['elˌpi:'ɛs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['pleɪər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

"	Old	records	,	like	LPs	,	but	you	need	a	special	record	player	to	listen
"	老的	记录	,	喜欢	LP唱片	,	但	你	需要	一个	特别的	记录	玩家	到	听

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

"老唱片，比如LP唱片，但是你需要一台特殊的唱片机才能听它们。"

" [aɪ] [tʊk] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [sli:v] .

"	I	took	one	out	of	its	sleeve	.
"	我	采取	一	出去	的	它是	袖子	.

我从它的袖子里拿出一个。

[ˌaɪ 'ti:] [gli:md] , [skrætʃ] - [fri:] , [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [flə'res(ə)nt] .

It	gleamed	,	scratch	-	free	,	in	the	overhead	fluorescents	.
它	闪闪发光	,	划痕	-	自由的	,	在	这	开销	荧光	.

在头顶的荧光灯下，它闪闪发光，没有一丝划痕。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] - ['pleɪər] [hɪr] ,

"	I	got	a	78	player	here	,
"	我	得到	一个	-	玩家	这里	,

我这里有个78分的球员，

" [sed] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [mʌs'koʊkə] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['leɪdiz] - [ɔ:g'zɪliəri] .

"	said	a	member	of	the	East	Muskoka	Volunteer	Fire	Department	Ladies	'	Auxiliary	.
"	说	一个	成员	的	这	东方	马斯科卡	志愿者	火	部门	女士们	-	辅助的	.

"东马斯科卡志愿消防队女子辅助队的一名成员说道。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [her] [ˈʌndər] [faɪv] [fiːt] ,

She	was	short	enough	to	look	Craphound	in	the	eye	,	a	hair	under	five	feet	,
她	曾是	短的	足够的	到	看	-	在	这	眼睛	,	一个	头发	在下面	五	脚	,

她个子不高，身高不到五英尺，可以和克拉普猎犬平视。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɪni] , [ˈrɔːboʊnd] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	had	a	skinny	,	rawboned	look	to	her	.
和	有	一个	瘦骨嶙峋的	,	生骨	看	到	她	.

她身材瘦削，骨骼突出。

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪliːz] [θɪŋz] , [ˈbɪli] [ðə; ði][kɪd][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	That's	my	Billy's	things	,	Billy	the	Kid	we	called	him	.
"	那就是	我的	比利	事物	,	比利	这	孩子	我们	称为	他	.

“那是我比利的东西，我们都叫他比利小子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɑːti] [fɔːr; fər] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	dotty	for	cowboys	when	he	was	a	boy	.
他	曾是	点点	为了	牛仔	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他小时候就对牛仔着迷。

[ˈkudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [fuːl] [ˈaʊtfɪt] — [ˈnɪrli] [gɑːt][hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

Couldn't	get	him	to	take	off	that	fool	outfit	—	nearly	got	him	thrown	out	of	school	.
不能	得到	他	到	拿	离开	那	傻子	全套服装	—	几乎	得到	他	抛掷	出去	的	学校	.

我怎么也劝不动他脱掉那身傻乎乎的衣服——差点让他被学校开除。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [naʊ] , [ɪn][təˈrɑːntoʊ] , [gɑːt][ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [beɪ] [striːt] .

He's	a	lawyer	now	,	in	Toronto	,	got	a	fancy	office	on	Bay	Street	.
他是	一个	律师	现在	,	在	多伦多	,	得到	一个	想要	办公室	在	湾	街道	.

他现在是多伦多的一名律师，在湾街有一间豪华的办公室。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd][maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ,

I	called	him	to	ask	if	he	minded	my	putting	his	cowboy	things	in	the	sale	,
我	称为	他	到	问	如果	他	有思想	我的	推杆	他的	牛仔	事物	在	这	销售	,

我打电话问他是否介意我把他的牛仔用品也放到拍卖会上卖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

and	you	know	what	?
和	你	知道	什么	?

你知道吗?

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !

He	didn't	know	what	I	was	talking	about	!
他	没有	知道	什么	我	曾是	说	关于	!

他根本不知道我在说什么!

[ˈdʌznt] [ðæt] [biːt] [ˈevriθɪŋ] ?

Doesn't	that	beat	everything	?
不	那	打	一切	?

这难道不是最棒的吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɑːti] [fɔːr; fər] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	dotty	for	cowboys	when	he	was	a	boy	.
他	曾是	点点	为了	牛仔	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他小时候就对牛仔着迷。

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['rɪtʃʊəlz][tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd][nɑ:d][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz]
" It's another of my rituals to smile and nod and be as polite as
" 它是 其他 的 我的 仪式 到 微笑 和 点头 和 是 作为 有礼貌的 作为
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][kræp] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bai] ,
possible to the erstwhile owners of crap that I'm trying to buy ,
可能的 到 这 昔日 所有者 的 垃圾 那 我是 尝试 到 买 ,

“这是我的另一个习惯，那就是对那些我试图购买的破烂玩意儿的前主人微笑点头，尽可能地保持礼貌。”

[soʊ][aɪ][smaɪld][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] - ['pleɪər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'du:st]
so I smiled and nodded and examined the 78 player she had produced
所以 我 微笑 和 点头 和 检查 这 - 玩家 她 有 生产
.
:
.

于是我微笑着点点头，仔细查看了她制作的78号播放器。

[ɪn]['læriət][skrɪpt] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ə'fɪʃ(ə)l] [bɑ:b] [wɪlz] ['lɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['pleɪər] ,
In lariat script , on the top , it said , " Official Bob Wills Little Record Player ,
在 套索 脚本 , 在 这 顶部 , 它 说 , " 官方的 鲍勃 遗嘱 小的 记录 玩家 ,

顶部用套索字体写着：“官方 Bob Wills 小型唱片机”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kru:d] ['wɔ:tərkʌlər] [ʌv; əv][bɑ:b] [wɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teksəs] ['pleɪˌbɔɪz]
" and had a crude watercolour of Bob Wills and His Texas Playboys
" 和 有 一个 原油 水彩 的 鲍勃 遗嘱 和 他的 德克萨斯州 花花公子
['grɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .
grinning on the front .
咧嘴笑 在 这 正面 .

封面是一幅粗糙的水彩画，画的是鲍勃·威尔斯和他的德州花花公子乐队咧嘴大笑的形象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['pleɪər] [ðæt] ['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [wen]
It was the kind of record player that folded up like a suitcase when
它 曾是 这 种类 的 记录 玩家 那 折叠 向上 喜欢 一个 手提箱 什么时候
[ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
you weren't using it .
你 不是 使用 它 .

这是一种不用时可以像手提箱一样折叠起来的唱片机。

[aɪ'd][hæd; həd][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [wɪð; wɪθ]['joʊgi] [ber] ['silk'skri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .
I'd had one as a kid , with Yogi Bear silkscreened on the front .
ID 有 一 作为 一个 孩子 , 和 瑜伽士 熊 丝网印刷 在 这 正面 .

我小时候有一个，正面印着瑜伽熊的图案。

['bɪli:z] [mɑ:m] [plʌgd] [ðə; ði] ['jeləud] [kɔ:rd]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l][dʒæk][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]
Billy's mom plugged the yellowed cord into a wall jack and took the 78 from
比利 妈妈 已插电 这 泛黄 绳索 进入 一个 墙 杰克 和 采取 这 - 从
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

比利妈妈把泛黄的电源线插到墙上的插座里，然后从我手里拿走了那台78型收音机。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['staɪləs][tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
touched the stylus to the record .
感动 这 触控笔 到 这 记录 .

用唱针触碰唱片。

[ə; eɪ] ['tɪni] [ʌk'leɪli:] [pleɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɔ:rs] - [klɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
A tinny ukelele played , accompanied by horse - clops , and then a
一个 锡制的 尤克里里 玩 , 伴随 经过 马 - 独蹄猫 , 和 然后 一个
['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,
narrator with a deep ,
旁白 和 一个 深的 ,

一阵刺耳的尤克里里琴声响起，伴随着马蹄声，然后一个低沉的旁白响起，

['wɪski] [vɔɪs] [sed] , " ['haʊdi] , ['pɑːrdnər] !
whisky voice said , " Howdy , Pardners !
威士忌酒 嗓音 说 , " 你好 , 伙伴们 !

威士忌的声音说道："你好，伙伴们！"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɛtɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊl]['kæmpfaɪər] .
I was just settin ' down by the ole campfire .
我 曾是 只是 塞廷 - 向下 经过 这 奥莱 营火 .

我当时正坐在篝火旁。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [biːnz] ,
Why don't you stay an ' have some beans ,
为什么 不 你 停留 一个 - 有 一些 豆子 ,

不如留下来吃点豆子吧?

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jɔːl] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] ['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] [biːt] [ðə; ði] [duːk] [gæŋ] [wen]
an ' I'll tell y'all the story of how Hopalong Cassidy beat the Duke Gang when
一个 - 患病的 告诉 你们 这 故事 的 如何 霍帕隆 卡西迪 打 这 公爵 帮派 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] .
they come to rob the Santa Fe .
他们 来 到 抢 这 圣诞老人 铁 .

我会给你们讲讲霍帕隆·卡西迪是如何打败前来抢劫圣达菲的杜克帮的。

" [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] ,
" In my head , I was already breaking down the cowboy trunk and its contents ,
" 在 我的 头 , 我 曾是 已经 打破 向下 这 牛仔 树干 和 它是 内容 ,

"我当时脑子里已经开始分析牛仔行李箱及其里面的东西了。"

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪnɪməm][bɪd][aɪ'd] [pleɪs] [ɑːn] [iːtʃ] ['aɪtəm][æt; ət] ['sʌðəbiz] .
thinking about the minimum bid I'd place on each item at Sotheby's .
思维 关于 这 最低限度 出价 ID 地方 在 每个 物品 在 苏富比 .

我在思考在苏富比拍卖行，每件拍品的最低出价是多少。

[soʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][kʊd; kəd][get]['oʊvər] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents] .
Sold individually , I figured I could get over two grand for the contents .
卖 单独 , 我 想 我 可以 得到 超过 二 盛大 为了 这 内容 .

如果单独出售，我估计这些东西能卖到两千多美元。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ædz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kə'lektəz] - ['mægəzinz] ,
Then I thought about putting ads in some of the Japanese collectors ' magazines ,
然后 我 想法 关于 推杆 广告 在 一些 的 这 日本人 收藏家 - 杂志 ,

然后我想到可以在一些日本收藏家杂志上刊登广告。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [ðə; ði][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [haʊs] .
just for a lark , before I sent the lot to the auction house .
只是 为了 一个 云雀 , 前 我 发送 这 很多 到 这 拍卖 房子 .

在把这批货送到拍卖行之前，我只是想开个玩笑。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ə; eɪ] ['bʌdi] [aɪ] [nuː] [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pækɪdʒd] [set][ʌv; əv] ['welkəm] [bæk] ,
A buddy I knew had sold a complete packaged set of Welcome Back ,
一个 伙伴 我 知道 有 卖 一个 完全的 包装好的 放 的 欢迎 后退 ,

我认识的一个朋友卖掉了一套完整的《欢迎回来》套装。

['kɑːtɚ] ['ækʃ(ə)n] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] [grænd] [ðæt] [wei] .
Kotter action figures for nearly eight grand that way .
科特 行动 数据 为了 几乎 八 盛大 那 方式 .

这样一来，科特玩偶就能卖到近八千美元。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [trʌk] . . .
Maybe I could buy a new truck . . .
或许 我 可以 买 一个 新的 卡车 . . .

或许我可以买辆新卡车.....

" [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " - [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] ['revəri] .
" This is wonderful , " Craphound said , interrupting my reverie .
" 这 是 精彩的 , " - 说 , 打断 我的 遐想 .

"这真是太棒了,"克拉普豪德说道，打断了我的沉思。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" How much would you like for the collection ?
" 如何 很多 会 你 喜欢 为了 这 收藏 ?

这套藏品您想要多少钱?

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [maɪ] [gʌts] .
" I felt a knife in my guts .
" 我 毛毡 一个 刀 在 我的 内脏 .

我感觉像是有把刀插进了我的肚子。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] , [soʊ] [ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
Craphound had found the cowboy trunk , so that meant it was his .
- 有 成立 这 牛仔 树干 , 所以 那 意思是 它 曾是 他的 .

Craphound找到了牛仔行李箱，所以那肯定是他的了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [striːt] - ['væljuː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But he usually let me take the stuff with street - value — he was
但 他 通常 让 我 拿 这 东西 和 街道 - 价值 — 他 曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
interested in everything ,
感兴趣的 在 一切 ,

但他通常会让我拿走那些有街头价值的东西——他对什么都感兴趣。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] ['mætəd] [ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ]
so it hardly mattered if I picked up a few scraps with which to eke out a
所以 它 几乎 重要 如果 我 挑选 向上 一个 很少 碎屑 和 哪个 到 埃克 出去 一个

['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

所以，就算我捡些零碎东西勉强糊口，也无关紧要。

['bɪliːz] [mɑːm] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stʌf] .
Billy's mom looked over the stuff .
比利 妈妈 看起来 超过 这 东西 .

比利妈妈查看了那些东西。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [tuː]
" I was hoping to get twenty dollars for the lot , but if that's too
" 我 曾是 希望 到 得到 二十 美元 为了 这 很多 , 但 如果 那就是 也

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"我原本希望这些东西能卖二十美元，但如果太多了，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "
I'm willing to come down . "
我是 愿意的 到 来 向下 . "

我愿意下来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] , " [maɪ] [maʊθ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [breɪn] .
" I'll give you thirty , " my mouth said , without intervention from my brain .
" 患病的 给 你 三十 , " 我的 嘴 说 , 没有 干涉 从 我的 脑 .

"我给你三十个,"我的嘴脱口而出，没有经过大脑的干预。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

They	both	turned	and	stared	at	me	.
他们	两个都	转向	和	凝视	在	我	.

他们俩都转过身来盯着我看。

- [wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .

Craphound	was	unreadable	behind	his	goggles	.
-	曾是	无法阅读	在后面	他的	风镜	.

克拉夫猎犬戴着护目镜，让人看不清他的表情。

['bɪliːz] [mɑːm] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Billy's	mom	broke	the	silence	.
比利	妈妈	打破	这	沉默	.

比利妈妈打破了沉默。

" [oʊ] , [maɪ] ! ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [mes] ? "

"	Oh	,	my	!	Thirty	dollars	for	this	old	mess	?	"
"	哦	,	我的	!	三十	美元	为了	这	老的	混乱	?	"

“我的天！这么个破烂玩意儿居然要30美元？”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['fɪfti] , " - [sed] .

"	I	will	pay	fifty	,	"	Craphound	said	.
"	我	将要	支付	五十	,	"	-	说	.

“我愿意付五十，”克拉普豪德说。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " [aɪ] [sed] .

"	Seventy	-	five	,	"	I	said	.
"	七十	-	五	,	"	我	说	.

“七十五，”我说。

" [oʊ] , [maɪ] , " ['bɪliːz] [mɑːm] [sed] .

"	Oh	,	my	,	"	Billy's	mom	said	.
"	哦	,	我的	,	"	比利	妈妈	说	.

“哦，我的天哪，”比利妈妈说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " - [sed] .

"	Five	hundred	,	"	Craphound	said	.
"	五	百	,	"	-	说	.

“五百，”克拉普豪德说道。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	my	mouth	,	and	shut	it	.
我	打开	我的	嘴	,	和	关闭	它	.

我张了张嘴，又闭上了。

- [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l]

Craphound	had	built	his	stake	on	Earth	by	selling	a	complicated	biochemical
-	有	建造	他的	赌注	在	地球	经过	销售	一个	复杂的	生化

['prɑːses] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['klɔːrəfɪl] [ˌfoʊtoʊ'sɪnθəsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊdi] ['bæŋkər] .

process	for	non	-	chlorophyll	photosynthesis	to	a	Saudi	banker	.
过程	为了	非	-	叶绿素	光合作用	到	一个	沙特阿拉伯	银行家	.

Craphound 通过向一位沙特银行家出售一种复杂的非叶绿素光合作用生化工艺，在地球上建立了自己的地位。

[aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɔːr] .

I	wouldn't	ever	beat	him	in	a	bidding	war	.
我	不会	曾经	打	他	在	一个	投标	战争	.

我永远不可能在竞价中赢过他。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [maɪ] [maʊθ] [sed] .

"	A	thousand	dollars	,	"	my	mouth	said	.
"	一个	千	美元	,	"	我的	嘴	说	.

“一千美元，”我脱口而出。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " - [sed] , [ænd; ənd][ɪkst'ruːdɪd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm]
" **Ten thousand ,** " **Craphound said ,** **and extruded a roll of hundreds from**
" 十 千 , " - 说 , 和 挤压 一个 卷 的 数百 从
['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksoʊskelɪt(ə)n] .
somewhere in his exoskeleton .
某处 在 他的 外骨骼 .

"一万,"克拉普猎犬说着，从他的外骨骼的某个地方挤出一卷数百个硬币。

" [maɪ][lɔːrd] !
" **My Lord !**
" 我的 主 !

我的主啊!

" ['bɪliːz] [mɑːm] [sed] .
" **Billy's mom said .**
" 比利 妈妈 说 .

比利的妈妈说。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" **Ten thousand dollars !**
" 十 千 美元 !

"一万美元！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪkərs] , [ðə; ði]['faiəmən] ,
" **The other pickers , the firemen ,**
" 这 其他 采摘者 , 这 消防员 ,

"其他拾荒者，消防员，

[ðə; ði] [bluː] ['herd] ['leɪdiz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [maʊðz]
the blue haired ladies all looked up at that and stared at us , their mouths
这 蓝色的 头发 女士们 全部 看起来 向上 在 那 和 凝视 在 我们 , 他们的 嘴
['oʊpən] .
open .
打开 .

那群蓝头发的女士们都抬头看着我们，张着嘴巴盯着我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
" **It is for a good cause .**
" 它 是 为了 一个 好的 原因 .

这是为了一个崇高的目标。

" - [sed] .
" **Craphound said .**
" - 说 .

"Craphound说道。"

" [ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" **Ten thousand dollars !**
" 十 千 美元 !

"一万美元！"

" ['bɪliːz] [mɑːm] [sed] [ə'gen] .
" **Billy's mom said again .**
" 比利 妈妈 说 再次 .

比利妈妈又说了一遍。

- ['didʒits] ['rʌfld] [θruː] [ðə; ði][roʊl][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [kruːpaɪɝz] ['kaʊntər] ,
Craphound's digits ruffled through the roll as fast as a croupier's counter ,
- 数字 褶皱的 通过 这 卷 作为 快速地 作为 一个 荷官的 柜台 ,

Craphound的手指飞快地翻阅着钞票，速度堪比荷官的计数器。

['sepəreɪtɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɪliːz]
separated **off** **a** **large** **chunk** **of** **the** **brown** **bills** **,** **and** **handed** **them** **to** **Billy's**
分开 离开 一个 大的 块 的 这 棕色的 账单 , 和 递交 他们 到 比利
[mɑːm] .
mom **.**
妈妈 .

撕下一大块棕色钞票，递给了比利的妈妈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faiəmən] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɔːntʃi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊm] - ['oʊvər]
One **of** **the** **firemen** **,** **a** **middle** **-** **aged** **paunchy** **man** **with** **a** **comb** **-** **over**
一 的 这 消防员 , 一个 中间 - 老年人 大肚腩 男人 和 一个 梳子 - 超过
[ə'pɪrd] [æt; ət]
appeared **at**
出现 在

其中一名消防员出现了，他是个身材臃肿、梳着背头的中年男子。

['bɪliːz] ['mɑːmz] ['ʃoʊldər] .
Billy's **mom's** **shoulder** **.**
比利 妈妈的 肩膀 .

比利妈妈的肩膀。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['iːvə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What's** **going** **on** **,** **Eva** **?** **"** **he** **said** **.**
" 是什么 去 在 , 伊娃 ? " 他 说 .

"伊娃，发生什么事了？"他问道。

" [ðɪs] . .
" **This** **.** **.**
" 这 . .

"这。 。

. ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [oʊld] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] ,
. **gentleman** **is** **going** **to** **pay** **ten** **thousand** **dollars** **for** **Billy's** **old** **cowboy** **things** **,**
. 绅士 是 去 到 支付 十 千 美元 为了 比利 老的 牛仔 事物 ,
[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆，那位绅士要花一万美元买下比利以前的牛仔装备。

" [ðə; ði] ['faɪərmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [mɑːm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **fireman** **took** **the** **money** **from** **Billy's** **mom** **and** **stared** **at** **it** **.**
" 这 消防队员 采取 这 钱 从 比利 妈妈 和 凝视 在 它 .

消防员从比利妈妈手中接过钱，盯着它看了好一会儿。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːp] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He **held** **up** **the** **top** **note** **under** **the** **light** **and** **turned** **it** **this** **way** **and** **that** **,**
他 握住 向上 这 顶部 笔记 在下面 这 光 和 转向 它 这 方式 和 那 ,

他把最高音的音符举到灯光下，左右转动，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌhoʊlə'græfɪk; ˌhɑːlə'græfɪk] [stæmp] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [goʊld] , [ðen] [griːn]
watching **the** **holographic** **stamp** **change** **from** **green** **to** **gold** **,** **then** **green**
观看 这 全息 邮票 改变 从 绿色的 到 金子 , 然后 绿色的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

看着全息印章从绿色变成金色，然后再变回绿色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , [ðen] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɪl] .
He **looked** **at** **the** **serial** **number** **,** **then** **the** **serial** **number** **of** **the** **next** **bill** **.**
他 看起来 在 这 序列号 数字 , 然后 这 序列号 数字 的 这 下一个 账单 .

他看了看这张钞票的序列号，然后又看了看下一张钞票的序列号。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv] [ten] .

He	licked	his	forefinger	and	started	counting	off	the	bills	in	piles	of	ten	.
他	舔过	他的	食指	和	开始	计数	离开	这	账单	在	堆	的	十	.

他舔了舔食指，开始一叠一叠地数钞票。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ten] [paɪlz] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Once	he	had	ten	piles	,	he	counted	them	again	.
一次	他	有	十	堆	,	他	计数	他们	再次	.

他数到十堆之后，又数了一遍。

" [ðæts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	ten	thousand	dollars	,	all	right	.
"	那就是	十	千	美元	,	全部	正确的	.

“没错，那是1万美元。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] .

Thank	you	very	much	,	mister	.
感谢	你	非常	很多	,	先生	.

非常感谢您，先生。

[kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] ['getɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɑːr] ?

Can	I	give	you	a	hand	getting	this	to	your	car	?
能	我	给	你	一个	手	获得	这	到	你的	车	?

我可以帮您把这个搬到车上吗?

" - , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [pækt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ðə; ði] -

"	Craphound	,	meanwhile	,	had	re	-	packed	the	trunk	and	balanced	the	78
"	-	,	同时	,	有	关于	-	包装	这	树干	和	均衡	这	-

['pleɪər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

player	on	top	of	it	.
玩家	在	顶部	的	它	.

与此同时，Craphound 重新装好了行李箱，并将 78 型播放器放在了上面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərmən] .

He	looked	at	me	,	then	at	the	fireman	.
他	看起来	在	我	,	然后	在	这	消防队员	.

他看了看我，又看了看消防员。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	wonder	if	I	could	impose	on	you	to	take	me	to	the	nearest	bus	station	.
"	我	想知道	如果	我	可以	强加	在	你	到	拿	我	到	这	最近的	公共汽车	车站	.

“不知道我是否可以麻烦您送我去最近的汽车站。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [hoʊm] .

I	think	I'm	going	to	be	making	my	own	way	home	.
我	思考	我是	去	到	是	制作	我的	自己的	方式	家	.

我想我得自己想办法回家了。

" [ðə; ði] ['faɪərmən] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [mɑːm] [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	The	fireman	and	Billy's	mom	both	stared	at	me	.
"	这	消防队员	和	比利	妈妈	两个都	凝视	在	我	.

消防员和比利的妈妈都盯着我看。

[maɪ] [tʃiːks] [flʌʃt] .

My	cheeks	flushed	.
我的	脸颊	酡	.

我的脸颊泛红。

" [ɔ:] , [kə'mɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" Aw , c'mon , " I said .
" 啊 , 拜托 , " 我 说 .

“哎呀，别这样嘛，”我说。

" [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] . "
" I'll drive you home . "
" 患病的 驾驶 你 家 . "

“我送你回家。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [bʌs] , " - [sed] .
" I think I prefer the bus , " Craphound said .
" 我 思考 我 更喜欢 这 公共汽车 , " - 说 .

“我觉得我更喜欢坐公交车，”克拉普汉德说。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] , [frend] , " [ðə; ði] ['faɪərmən] [sed] .
" It's no trouble at all to give you a lift , friend , " the fireman said .
" 它是 不 麻烦 在 全部 到 给 你 一个 举起 , 朋友 , " 这 消防队员 说 .

“载你一程一点也不麻烦，朋友，”消防员说。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌk] ['oʊnli]
I called it quits for the day , and drove home alone with the truck only
我 称为 它 退出 为了 这 天 , 和 驾驶 家 独自的 和 这 卡车 仅有的
[hæf] - [fɪld] .
half - filled .
一半 - 已填 .

我决定结束今天的工作，独自一人开车回家，卡车只装了一半的货。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [tɑ:rp] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd]
I pulled it into the coach - house and threw a tarp over the load and
我 拉 它 进入 这 教练 - 房子 和 扔 一个 篷布 超过 这 加载 和
[went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
went inside and cracked a beer and sat on the sofa ,
去 里面 和 裂纹 一个 啤酒 和 卫星 在 这 沙发 ,

我把车拉进车厢，盖上防水布，然后进去打开一瓶啤酒，坐在沙发上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dezərt] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] ,
watching a nature show on a desert reclamation project in Arizona ,
观看 一个 自然 展示 在 一个 沙漠 开垦 项目 在 亚利桑那 ,

观看一档关于亚利桑那州沙漠改造项目的自然纪录片

[wer] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['megə] - [mɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəm]
where the state legislature had traded a derelict mega - mall and a custom
在哪里 这 状态 立法机关 有 交易 一个 废弃的 兆 - 购物中心 和 一个 风俗
- [bɪlt] ['hæbɪtæt] [tu:; tə] [æn; ən] ['eɪliən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] - ['eriə] ['weðər] [kən'troʊl] [mə'ʃi:n] .
- built habitat to an alien for a local - area weather control machine .
- 建造 栖息地 到 一个 外星人 为了 一个 当地的 - 区域 天气 控制 机器 .

州议会用一座废弃的巨型购物中心和一个为外星人定制的栖息地，换取了一台当地气候控制机器。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræp] - ['ɔ:kʃn] [haʊs] [ɑ:n] [kɪŋ] [stri:t] .
The following Thursday , I went to the little crap - auction house on King Street .
这 下列的 周四 , 我 去 到 这 小的 垃圾 - 拍卖 房子 在 国王 街道 .

接下来的星期四，我去了国王街上的那家小型旧货拍卖行。

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [faindz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wi:kend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] : ['loʊər] ['mɪnɪməm] [bɪd] ,
I'd put my finds from the weekend in the sale : lower minimum bid ,
ID 放 我的 发现 从 这 周末 在 这 销售 : 降低 最低限度 出价 ,

我会把周末淘到的东西放到拍卖会上：降低最低出价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['sʌðəbiz] .
and they took a smaller commission than Sotheby's .
和 他们 采取 一个 较小的 委员会 比 苏富比 .

而且他们的佣金比苏富比要低。

[faɪn] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [stʌf] .

Fine	for	moving	the	small	stuff	.
美好的	为了	移动	这	小的	东西	.

非常适合搬运小件物品。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Craphound	was	there	,	of	course	.
-	曾是	那里	,	的	课程	.

Craphound当然也在场。

[aɪ] [nuː] ['hiːd][biː; bi] .

I	knew	he'd	be	.
我	知道	他会	是	.

我知道他会这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][met] ,

It	was	where	we	met	,
它	曾是	在哪里	我们	遇见	,

那是我们相遇的地方。

[wen] [hiː; hi][bɪd][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [lɔːgz][aɪ'd] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] - [seɪl] .

when	he	bid	on	a	case	of	Lincoln	Logs	I'd	found	at	a	fire	-	sale	.
什么时候	他	出价	在	一个	案件	的	林肯	日志	ID	成立	在	一个	火	-	销售	.

他竞拍了我之前在清仓大甩卖中淘到的一箱林肯积木。

[aɪ'd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːd]

I'd	known	him	for	a	kindred	spirit	when	he	bought	them	,	and	we'd
ID	已知	他	为了	一个	亲属	精神	什么时候	他	买	他们	,	和	我们会

[tɔːkt] ['æftərwərdz] ,

talked	afterwards	,
谈话	然后	,

他买下那些东西的时候，我就觉得我们很合得来，之后我们还聊过。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ,

at	his	place	,	a	sprawling	,
在	他的	地方	,	一个	蔓延	,

在他的住处，一片广阔的，

[tuː] - ['stɔːri] ['werhaʊs] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - ['rekɪŋ] [jaːdz] [wer] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkjɑːrd]

two	-	storey	warehouse	amid	a	cluster	of	auto	-	wrecking	yards	where	the	junkyard
二	-	层	仓库	之中	一个	簇	的	汽车	-	破坏	码	在哪里	这	废品场

[dɔːgz] [bɑːrkt] , [bɑːrkt] , [bɑːrkt] .

dogs	barked	,	barked	,	barked	.
狗	吠叫	,	吠叫	,	吠叫	.

在一片汽车拆解场中，有一栋两层楼的仓库，废车场的狗吠叫着，吠叫着，吠叫着。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['pærədaɪs] .

Inside	was	paradise	.
里面	曾是	天堂	.

里面简直是天堂。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ræn][tuː; tə] [ʃrainz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪftɪz] [bɑːr] [kɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	taste	ran	to	shrines	—	a	collection	of	fifties	bar	kitsch	that	was	a
他的	品尝	跑	到	神社	—	一个	收藏	的	五十年代	酒吧	媚俗	那	曾是	一个

[ʃraɪn] [tuː; tə] ['lɪkər] ;

shrine	to	liquor	;
神社	到	酒	;

他喜欢收藏一些酒神龛——一个五十年代酒吧里常见的俗艳摆设，简直就是一座酒神龛；

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['wɔːtərbed][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['poʊdiəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['berid] ['ʌndər] ['sevntɪz]

a	circular	waterbed	on	a	raised	podium	that	was	nearly	buried	under	seventies
一个	圆	水床	在	一个	提高	领奖台	那	曾是	几乎	埋葬	在下面	七十年代

['bætʃələr] [pæd] - - ;

bachelor	pad	-	inalia	;
学士	软垫	-	-	;

一个圆形水床，放置在一个高台上，几乎被七十年代单身汉的公寓用品完全掩埋；

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌʌn'juːzəbl] , [soʊ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][oʊld][bɑːrn] -

a	kitchen	that	was	nearly	unusable	,	so	packed	it	was	with	old	barn	-
一个	厨房	那	曾是	几乎	无法使用	,	所以	包装	它	曾是	和	老的	谷仓	-

[bɔːrd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['rʊrəl] [ˌmemərə'bɪliə] ;

board	furniture	and	rural	memorabilia	;
木板	家具	和	乡村的	纪念品	;

厨房几乎无法使用，里面堆满了旧谷仓木板家具和乡村纪念品；

[ə; eɪ] ['leðər] - [ə'pɔɪntɪd] ['laɪbreri] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [klʌb] ;

a	leather	-	appointed	library	straight	out	of	a	Victorian	gentlemen's	club	;
一个	皮革	-	任命	图书馆	直的	出去	的	一个	维多利亚时代	绅士的	俱乐部	;

一间装潢皮革的图书馆，仿佛直接从维多利亚时代的绅士俱乐部搬出来一样；

[ə; eɪ] [sə'leriəm] [drest] [ɪn] ['wɪkər] [ænd; ənd][ˌbæm'buː][ænd; ənd]['tiki] - ['aɪdəlz] .

a	solarium	dressed	in	wicker	and	bamboo	and	tiki	-	idols	.
一个	日光浴室	穿着	在	柳条	和	竹子	和	提基	-	偶像	.

一个用柳条、竹子和提基神像装饰的日光浴室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

It	was	a	hell	of	a	place	.
它	曾是	一个	地狱	的	一个	地方	.

那地方真是糟透了。

- [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæli] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Craphound	had	known	all	about	the	Goodwills	and	the	Sally	Anns	,	and	the
-	有	已知	全部	关于	这	善意	和	这	莎莉	安妮	,	和	这

['ɔːkʃn] ['haʊzɪz] ,

auction	houses	,
拍卖	房屋	,

克拉普汉德对好意商店、莎莉安商店和拍卖行了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪtʃ] [buː'tiːk] [ɑːn] [kwiːn] [striːt] ,

and	the	kitsch	boutiques	on	Queen	Street	,
和	这	媚俗	精品店	在	女王	街道	,

还有皇后街上的那些俗气精品店，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] .

but	he	still	hadn't	figured	out	where	it	all	came	from	.
但	他	仍然	之前没有	想	出去	在哪里	它	全部	来了	从	.

但他仍然没弄明白这一切是从哪里来的。

" [jɑːrd] ['seɪlz] , ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] , [gə'rɑːʒ] ['seɪlz] , " [aɪ] [sed] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbret]

"	Yard	sales	,	rummage	sales	,	garage	sales	,	"	I	said	,	reclining	in	a	vibrating
"	院子	销售量	,	临检	销售量	,	车库	销售量	,	"	我	说	,	斜倚	在	一个	振动

- ['iːzi] - [tʃer] ,

naughahyde	easy	-	chair	,
-	简单的	-	椅子	,

"跳蚤市场、旧货市场、车库甩卖，"我一边说着，一边斜倚在一张震动的人造革躺椅上。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪsi] ['sɪŋg(ə)l] - [mɔ:lt] [ðæt] ['hi:d] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
drinking **a** **glass** **of** **his** **pricey** **single** **-** **malt** **that** **he'd** **bought** **for** **the** **beautiful**
喝 一个 玻璃 的 他的 价格昂贵 单身的 - 麦芽 那 他会 买 为了 这 美丽的
['bɑ:t(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] .
bottle **it** **came** **in** **.**
瓶子 它 来了 在 .

他喝着一杯他买来价格不菲的单一麦芽威士忌，这酒是因为他喜欢它漂亮的酒瓶。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
" **But** **where** **are** **these** **?**
" 但 在哪里 是 这些 ?

但是这些东西在哪里呢?

[hu:] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
Who **is** **allowed** **to** **make** **them** **?**
WHO 是 允许 到 制作 他们 ?

谁有权制作它们?

" - [hʌntʃt] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz]['eksoʊskelɪt(ə)n] [lɔkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔɪld] , ['semi] -
" **Craphound** **hunched** **opposite** **me** **,** **his** **exoskeleton** **locked** **into** **a** **coiled** **,** **semi** **-**
" - 弓着背 对面的 我 , 他的 外骨骼 已锁定 进入 一个 卷曲 , 半 -
['si:tɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
seated **position** **.**
坐着 位置 .

"克拉普猎犬弓着身子对着我，它的外骨骼锁定成蜷缩的半坐姿。

" [hu:] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

"WHO?

[wel] , ['eniwʌn] .
Well **,** **anyone** **.**
出色地 , 任何人 .

任何人。

[ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
You **just** **one** **day** **decide** **that** **you** **need** **to** **clean** **out** **the** **basement** **,**
你 只是 一 天 决定 那 你 需要 到 干净的 出去 这 地下室 ,

你有一天突然决定要清理一下地下室，

[ju:; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:r] , [teɪp] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [saɪnz] , [ænd; ənd] [vwɑ:'lɑ:] , [jɑ:rd] [seɪl] .
you **put** **an** **ad** **in** **the** **Star** **,** **tape** **up** **a** **few** **signs** **,** **and** **voila** **,** **yard** **sale** **.**
你 放 一个 广告 在 这 星星 , 磁带 向上 一个 很少 标志 , 和 瞧! , 院子 销售 .

你在《星报》上登个广告，贴几个告示，瞧，跳蚤市场就开张了。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes **,**
有时 ,

有时，

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [get] [doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv][oʊld][dʒʌŋk][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌn]
a **school** **or** **a** **church** **will** **get** **donations** **of** **old** **junk** **and** **sell** **it** **all** **at** **one**
一个 学校 或者 一个 教会 将要 得到 捐款 的 老的 垃圾 和 卖 它 全部 在 一
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

学校或教堂会收到捐赠的旧物，然后一次性全部卖掉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌndreɪzər] . "
as **a** **fundraiser** **.** **"**
作为 一个 筹款活动 . "

作为筹款活动。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['loʊkeɪt] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['slaɪtli]
" And how do you locate these ? " he asked , bobbing up and down slightly
" 和 如何 做 你 定位 这些 ? " 他 问 , 上下摆动 向上 和 向下 轻微地
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

"那你如何找到这些东西呢？"他问道，兴奋地上下晃动着身体。

" [wel] , ['ðɛrɚ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [huː] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði] ['wiːkend] ['pepərz] ,
" Well , there're amateurs who just read the ads in the weekend papers ,
" 出色地 , 有 业余爱好者 WHO 只是 读 这 广告 在 这 周末 文件 ,

"嗯，有些业余人士只是看看周末报纸上的广告。"

[ɔːr][dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]['wɑːndər][ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ]
or just pick a neighbourhood and wander around , but that's no way to go
或者 只是 挑选 一个 邻里 和 漫步 大约 , 但 那就是 不 方式 到 去
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

或者随便选个街区逛逛，但这并不是个好办法。

[wʌt] [aɪ][duː][ɪz] , [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,
What I do is , I get in a truck , and I sniff the air ,
什么 我 做 是 , 我 得到 在 一个 卡车 , 和 我 嗅 这 空气 ,

我的做法是，钻进卡车里，闻闻空气，

[kætʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][kræp][ænd; ənd][vruːm; vrʊm] ! ,
catch the scent of crap and vroom ! ,
抓住 这 香味 的 垃圾 和 轰隆 ! ,

闻到粪便的气味，轰隆隆！

[aɪm] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] .
I'm off like a bloodhound on a trail .
我是 离开 喜欢 一个 寻血猎犬 在 一个 踪迹 .

我像猎犬追踪猎物一样出发了。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [θɪŋz] ['oʊvər] [taɪm] : [laɪk] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['jʌpi] [jɑːrd] ['seɪlz] ,
You learn things over time : like stay away from Yuppie yard sales ,
你 学习 事物 超过 时间 : 喜欢 停留 离开 从 雅皮士 院子 销售量 ,

随着时间的推移，你会逐渐明白一些事情：比如远离雅皮士的旧货甩卖。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kræp][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɪn] ['eni]
they never have anything worth buying , just the same crap you can buy in any
他们 绝不 有 任何事物 值得 购买 , 只是 这 相同的 垃圾 你 能 买 在 任何
[mɔːl] . "
mall . "
购物中心 . "

他们那里从来没有值得买的东西，都是些你在任何一家商场都能买到的垃圾。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ? "
" Do you think I might accompany you some day ? "
" 做 你 思考 我 可能 陪伴 你 一些 天 ? "

"你觉得我将来有一天会陪你一起去吗？"

" [hel] , [ʃʊr] .
" Hell , sure .
" 地狱 , 当然 .

"当然可以。"

[nekst] ['sætərdeɪ] ?
Next Saturday ?
下一个 周六 ?

下周六?

[wi:l] [hed] ['oʊvər][tu:; tə] ['kæbidʒtajn] — [ðoʊz] [oʊld] [koʊtʃ] ['haʊzɪz] ,
We'll head over to Cabbagetown — those old coach houses ,
出色地 头 超过 到 卡贝奇镇 — 那些 老的 教练 房屋 ,

我们将前往卡贝奇镇——那些古老的马车房，

[ju:d] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .
you'd be amazed what people get rid of .
你会 是 惊叹 什么 人们 得到 摆脱 的 .

你肯定想不到人们会扔掉什么东西。

[its] ['præktɪkli] ['krɪmɪn(ə)l] . "
It's practically criminal . "
它是 几乎 刑事 . "

这简直就是犯罪。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [nekst] ['sætərdeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstər] ['dʒeri] ['æbiŋtən] .
" I would like to go with you on next Saturday very much Mr Jerry Abington .
" 我 会 喜欢 到 去 和 你 在 下一个 周六 非常 很多 先生 杰瑞 阿宾顿 .

“杰里·阿宾顿先生，我非常希望下周六能和您一起去。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:məz] [ɔ:r] ['kwestʃən] [ma:rks] .
" He used to talk like that , without commas or question marks .
" 他 用过的 到 讲话 喜欢 那 , 没有 逗号 或者 问题 标记 .

“他以前说话就是这样，不用逗号或问号。”

['leɪtər] , [hi:; hi] [gɑ:t] ['betər] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [bɪg] ['sentəns] .
Later , he got better , but then , it was all one big sentence .
之后 , 他 得到 更好的 , 但 然后 , 它 曾是 全部 一 大的 句子 .

后来他的情况有所好转，但那时，一切都像是一句话。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['dʒeri] .
" Call me Jerry .
" 称呼 我 杰瑞 .

叫我杰瑞就好。

[its] [ə; eɪ] [deɪt] , [ðen] .
It's a date , then .
它是 一个 日期 , 然后 .

那就定下来了。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [koʊd] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] .
Tell you what , though : there's a Code you got to learn before we go out .
告诉 你 什么 , 尽管 : 有 一个 代码 你 得到 到 学习 前 我们 去 出去 .

不过我得告诉你：在我们出门之前，你必须学会一条规则。

[ðə; ði] - [koʊd] . "
The Craphound's Code . "
这 - 代码 . "

《猎犬守则》

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ? "
" What is a craphound ? "
" 什么 是 一个 - ? "

“什么是寻粪犬？”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [wʌn] .
" You're lookin ' at one .
" 你是 在看 - 在 一 .

你眼前就是一个。

[jʊə(r)] [wʌn] , [tu:] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
You're one , too , unless I miss my guess .
你是 一 , 也 , 除非 我 错过 我的 猜测 .

你也是其中之一，除非我猜错了。

[juːl] [get][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] - , [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]

You'll	**get**	**to**	**know**	**some**	**of**	**the**	**local**	**craphounds**	**,**	**you**	**hang**	**around**	**with**
你会	得到	到	知道	一些	的	这	当地的	-	,	你	悬挂	大约	和

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

me	**long**	**enough**	**.**
我	长的	足够的	.

你跟我待久了，就会认识一些当地的淘金者。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['bʌdiːz] , [ænd; ənd] ['ðɛrɚ] ['sɜːrt(ə)n]

They're	**the**	**competition**	**,**	**but**	**they're**	**also**	**your**	**buddies**	**,**	**and**	**there're**	**certain**
它们是	这	竞赛	,	但	它们是	还	你的	伙伴们	,	和	有	肯定

[ruːlz] [wiː; wi][hæv; həv] .

rules	**we**	**have**	**.**
规则	我们	有	.

他们是你的竞争对手，但他们也是你的朋友，我们之间有一些规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩犬(Craphound)
第2/2页

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ]['nevər][bɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]
" And then I explained to him all about how you never bid against a
" 和 然后 我 解释 到 他 全部 关于 如何 你 绝不 出价 反对 一个
- [æt; ət][ə; eɪ][jɑ:rd] - [seɪl] ,
craphound at a yard - sale ,
- 在 一个 院子 - 销售 ,

然后我向他解释了在旧货甩卖会上永远不要和淘货狂竞价。

[haʊ] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - [teɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ]
how you get to know the other fellows ' tastes , and when you see something
如何 你 得到 到 知道 这 其他 伙伴们 - 口味 , 和 什么时候 你 看 某物
[ðeɪ] [maɪt] [laɪk] ,
they might like ,
他们 可能 喜欢 ,

如何了解其他伙伴的喜好，以及何时看到他们可能喜欢的东西，

[ju:; jʊ] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
you haul it out for them , and they'll do the same for you ,
你 运输 它 出去 为了 他们 , 和 他们会 做 这 相同的 为了 你 ,

你帮他们搬出来，他们也会同样帮你搬出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ]['nevər] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] - [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
and how you never buy something that another craphound might be looking for
和 如何 你 绝不 买 某物 那 其他 - 可能 是 寻找 为了
,
,
,

以及你永远不会买其他淘货者可能正在寻找的东西，

[ɪf] [ɔ:l] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
if all you're buying it for is to sell it back to him .
如果全部 你是 购买 它 为了 是 到 卖 它 后退 到 他 .

如果你买它只是为了再卖回给他的话。

[dʒʌst] [gʊd] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] , ['ri:əli] ,
Just good form and common sense , really ,
只是 好的 形式 和 常见的 感觉 , 真的 ,

其实就是良好的礼仪和常识而已。

[bʌt; bət] [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][dʒʌst][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp]
but you'd be surprised how many amateurs just fail to make the jump
但 你会 是 惊讶 如何 许多 业余爱好者 只是 失败 到 制作 这 跳
[tu:; tə][proʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][græsp][ˌaɪ 'ti:] .
to pro because they can't grasp it .
到 专业 因为 他们 不能 抓牢 它 .

但你会惊讶地发现，有多少业余选手因为无法掌握技巧而无法转型成为职业选手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] , ['ʌðər] - -
There was a bunch of other stuff at the auction , other craphounds '
那里 曾是 一个 束 的 其他 东西 在 这 拍卖 , 其他 - -
['wi:kend] ['treʒərz] .
weekend treasures .
周末 宝藏 .

拍卖会上还有很多其他东西，都是其他淘货爱好者周末的宝贝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɑːrt] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt]

This	was	high	season	,	when	the	sun	comes	out	and	people	start	to	clean	out
这	曾是	高的	季节	,	什么时候	这	太阳	来	出去	和	人们	开始	到	干净的	出去

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

当时正值旅游旺季，阳光明媚，人们开始打扫度假小屋。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

the	basement	,	the	garage	.
这	地下室	,	这	车库	.

地下室，车库。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kə'lektəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wæk] [ʌv; əv] [æn'tiːk]

There	were	some	collectors	in	the	crowd	,	and	a	whole	whack	of	antique
那里	是	一些	收藏家	在	这	人群	,	和	一个	所有的	猛击	的	古董

[ænd; ənd] [dʒʌŋk] ['diːlɚz] ,

and	junk	dealers	,
和	垃圾	经销商	,

人群中有一些收藏家，还有一大批古董商和旧货商。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkərs] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - .

and	a	few	pickers	,	and	me	,	and	Craphound	.
和	一个	很少	采摘者	,	和	我	,	和	-	.

还有几个采摘工，我，以及 Craphound。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['lɪstləsli] ,

I	watched	the	bidding	listlessly	,
我	观看	这	投标	百无聊赖地	,

我百无聊赖地看着竞价过程。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['smoʊks] [bɪ'twiːn] [lɑːts]

waiting	for	my	things	to	come	up	and	sneaking	out	for	smokes	between	lots
等待	为了	我的	事物	到	来	向上	和	鬼鬼祟祟	出去	为了	烟雾	之间	很多

.

:

.

等我的东西送来的时候，趁着车次间隙偷偷溜出去抽烟。

- ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

Craphound	never	once	looked	at	me	or	acknowledged	my	presence	,
-	绝不	一次	看起来	在	我	或者	已确认	我的	在场	,

Craphound 一次也没有看我一眼，也没有注意到我的存在。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [pər'vɜːrsli] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	I	became	perversely	obsessed	with	catching	his	eye	,
和	我	成为	反常地	痴迷	和	捕捉	他的	眼睛	,

我竟然异乎寻常地痴迷于吸引他的目光，

[soʊ] [aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

so	I	coughed	and	shifted	and	walked	past	him	several	times	,	until	the
所以	我	咳嗽	和	转移	和	步行	过去的	他	一些	时代	,	直到	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] [glɛəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

auctioneer	glared	at	me	,
拍卖	怒目而视	在	我	,

于是我咳嗽了几声，挪了挪身子，从他身边走过好几次，直到拍卖师怒视着我。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θroʊt] ['lɑːzɪndʒ] .

and	one	of	the	attendants	asked	if	I	needed	a	throat	lozenge	.
和	一	的	这	服务员	问	如果	我	需要	一个	喉	菱形	.

其中一位服务员问我是否需要润喉糖。

[maɪ][lɑːt] [keɪm] [ʌp] .
My lot came up .
我的 很多 来了 向上 .

我的号码轮到我了。

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['glæsɪz] [went] [fɔːr; fər] [faɪv] [bʌks] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [striːt] [dʒʌŋk]
The bowling glasses went for five bucks to one of the Queen Street junk
这 保龄球 眼镜 去 为了 五 雄鹿 到 一 的 这 女王 街道 垃圾
['diːlɚz] ;
dealers ;
经销商 ;

那副保龄球眼镜以五美元的价格卖给了皇后街的一位旧货商；

[ðə; ði] ['elɪfənt] - [fʊt] [fetʃt] $350 ['æftər] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bɪdɪŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [æn'tiːk]
the elephant - foot fetched $350 after a spirited bidding war between an antique
这 大象 - 脚 已获取 $350 后 一个 精神抖擞 投标 战争 之间 一个 古董
['diːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lektər] — [ðə; ði] [kə'lektər] [wʌn] ;
dealer and a collector — the collector won ;
经销商 和 一个 集电极 — 这 集电极 韩元 ;

经过古董商和收藏家之间的激烈竞价，这只象脚最终以 350 美元的价格成交——收藏家获胜；

[ðə; ði] ['diːlər] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːp] - [hæt] [fɔːr; fər] $100 .
the dealer took the top - hat for $100 .
这 经销商 采取 这 顶部 - 帽子 为了 $100 .

经销商以 100 美元的价格买下了那顶高顶礼帽。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊld] , [ɔːr] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] ,
The rest of it came up and sold , or didn't , and at end of the lot ,
这 休息 的 它 来了 向上 和 卖 , 或者 没有 , 和 在 结尾 的 这 很多 ,

其余的商品要么卖出去了，要么没卖出去，最后，

[aɪ'd] [meɪd] ['oʊvər] $800 ,
I'd made over $800 ,
ID 制成 超过 $800 ,

我赚了超过800美元，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] [plʌs] [bɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːkend] [plʌs] [gæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
which was rent for the month plus beer for the weekend plus gas for the
哪个 曾是 租 为了 这 月 加 啤酒 为了 这 周末 加 气体 为了 这
[trʌk] .
truck .
卡车 .

其中包括当月房租、周末啤酒费和卡车油费。

- [bɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [mɔːr] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [baːks] [ʌv; əv] ['suːpər] - [eɪt]
Craphound bid on and bought more cowboy things — a box of super - eight
- 出价 在 和 买 更多的 牛仔 事物 — 一个 盒子 的 极好的 - 八
['kaʊbɔɪ] [muvɪz] ,
cowboy movies ,
牛仔 电影 ,

Craphound竞拍并购买了更多牛仔主题物品——一盒8毫米胶片牛仔电影。

[ðə; ði] [baːksɪz] ['moʊldi] , [ðə; ði] [stɑːk] [ɪt'self] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [slaɪm] ; [ə; eɪ] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] ;
the boxes mouldy , the stock itself running to slime ; a Navajo blanket ;
这 盒子 发霉的 , 这 库存 本身 跑步 到 粘液 ; 一个 纳瓦霍 毯子 ;

箱子发霉了，里面的东西都变得黏糊糊的；一条纳瓦霍毯子；

[ə; eɪ]['plæstɪk] ['dɑːŋki] [ðæt] [dɪ'spenst] [sɪgə'rets] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [æs] ; [ə; eɪ][bɪg]['niːɑːn][ˌɑːrmə'dɪloʊ]

a	plastic	donkey	that	dispensed	cigarettes	out	of	its	ass	;	a	big	neon	armadillo
一个	塑料	驴	那	分发	香烟	出去	的	它是	屁股	;	一个	大的	氖	犰狳

[saɪn] .

sign	.
符号	.

一头塑料驴，屁股里会吐出香烟；一个巨大的霓虹灯犰狳招牌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ['oʊvər] ['sʌðəbiz] ,

One	of	the	other	nice	things	about	that	place	over	Sotheby's	,
一	的	这	其他	好的	事物	关于	那	地方	超过	苏富比	,

与苏富比相比，那家拍卖行的另一个优点是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ['θɜːrti] [deɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] .

there	was	none	of	this	waiting	thirty	days	to	get	a	cheque	.
那里	曾是	没有任何	的	这	等待	三十	天	到	得到	一个	查看	.

完全没有等三十天才能拿到支票这种麻烦事。

[aɪ] [kjuːd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪkərs] ['æftər][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [θruː] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ]

I	queued	up	with	the	other	pickers	after	the	bidding	was	through	,	collected	a
我	已排队	向上	和	这	其他	采摘者	后	这	投标	曾是	通过	,	集	一个

[wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ,

wad	of	bills	,
瓦德	的	账单	,

竞标结束后，我和其他拾荒者一起排队，领到了一沓钞票。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌk] .

and	headed	for	my	truck	.
和	标题	为了	我的	卡车	.

然后走向我的卡车。

[aɪ] ['spɑːtɪd] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪnivæn][wɪð; wɪθ] ['hændikæpt] [pleɪts] .

I	spotted	Craphound	loading	his	haul	into	a	minivan	with	handicapped	plates	.
我	斑	-	加载中	他的	运输	进入	一个	小型货车	和	残疾人	盘子	.

我看到 Craphound 把他的战利品装进一辆挂着残疾人专用车牌的小型货车里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][saɪd] -

It	looked	like	some	kind	of	fungus	was	growing	over	the	hood	and	side	-
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	菌	曾是	生长	超过	这	兜帽	和	边	-

['pænlz] .

panels	.
面板	.

引擎盖和侧板上似乎长了某种真菌。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn] ['kloʊsli] [gluːd] ['legoʊ] .

On	closer	inspection	,	I	saw	that	the	body	had	been	covered	in	closely	glued	Lego	.
在	更近	检查	,	我	锯	那	这	身体	有	到过	涵盖	在	密切	胶合	乐高	.

仔细观察后，我发现尸体上覆盖着紧密粘合的乐高积木。

- [pɑːpt] [ðə; ði] ['hætʃbæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [gɪr] [ɪn] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['draɪvɝz]

Craphound	popped	the	hatchback	and	threw	his	gear	in	,	then	opened	the	driver's
-	爆裂	这	掀背车	和	扔	他的	齿轮	在	,	然后	打开	这	司机

[saɪd] [dɔːr] ,

side	door	,
边	门	,

Craphound打开后备箱盖，把装备扔进去，然后打开驾驶座车门。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][væn][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['legləs] ['draɪvər] ,

and	I	saw	that	his	van	had	been	fitted	out	for	a	legless	driver	,
和	我	锯	那	他的	货车	有	到过	适配	出去	为了	一个	无腿	司机	,

我看到他的货车已经改装成适合无腿驾驶员使用的那种。

[wɪð; wɪθ] [breɪk] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtər] ['levərz] .

with	brake	and	accelerator	levers	.
和	制动	和	加速器	杠杆	.

带有刹车和油门杆。

[ə; eɪ] [ˌpærə'pliːdʒɪk] [aɪ] [nuː] [droʊv] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	paraplegic	I	knew	drove	one	just	like	it	.
一个	截瘫	我	知道	驾驶	一	只是	喜欢	它	.

我认识的一位截瘫患者就开着一辆跟这辆一模一样的车。

- ['eksoʊskelɪt(ə)n] ['liːvə] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siːt] ,

Craphound's	exoskeleton	levered	him	into	the	seat	,
-	外骨骼	杠杆	他	进入	这	座位	,

Craphound的外骨骼把他撑进了座位里，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪrəli] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ðɪ] ['mækroʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ]

and	I	watched	the	eerily	precise	way	it	executed	the	macro	that	started	the
和	我	观看	这	诡异地	精确的	方式	它	执行	这	宏	那	开始	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

我观察着它执行启动汽车的宏指令时那惊人精准的方式。

[pʊld] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] - [belt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [draɪv] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sterioʊ] .

pulled	the	shoulder	-	belt	,	put	it	into	drive	and	switched	on	the	stereo	.
拉	这	肩膀	-	腰带	,	放	它	进入	驾驶	和	切换	在	这	立体声	.

拉起肩带，挂入行驶挡，打开音响。

[aɪ] [hɜːrd] [teɪp] - [hɪs] , [ðen] , [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] - [bɔɪ] ['kruːzɪŋ] [jɒndʒ] [striːt] , [æn; ən] [oʊld] -

I	heard	tape	-	hiss	,	then	,	loud	as	a	b	-	boy	cruising	Yonge	Street	,	an	old	-
我	听到	磁带	-	嘶	,	然后	,	大声	作为	一个	b	-	男生	巡航	央街	街道	,	一个	老的	-

['taɪmi] ['kaʊbɔɪ] [vɔɪs] : " ['haʊdi] ['pɑːrdnər] !

timey	cowboy	voice	:	"	Howdy	pardners	!
时间	牛仔	嗓音	:	"	你好	伙伴们	!

我听到磁带嘶嘶声，然后，像个在央街上闲逛的霹雳舞小子一样响亮，一个老式的牛仔声音说："你好，伙伴们！"

['sæd(ə)l] [ʌp] , [wɪə(r)] ['raɪdɪn] - !

Saddle	up	,	we're	ridin	'	!
鞍	向上	,	是	骑行	-	!

上鞍，我们出发！

" [ðen] [ðə; ðɪ] [væn] [bækt] [ʌp] [ænd; ənd] [sped] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːt] .

"	Then	the	van	backed	up	and	sped	out	of	the	lot	.
"	然后	这	货车	支持的	向上	和	加速	出去	的	这	很多	.

然后，那辆面包车倒车，加速驶出了停车场。

[aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

I	get	into	the	truck	and	drove	home	.
我	得到	进入	这	卡车	和	驾驶	家	.

我上了卡车，开车回家了。

[truːθ] [biː; bi] [toʊld] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæstərd] .

Truth	be	told	,	I	missed	the	little	bastard	.
真相	是	讲述	,	我	错过	这	小的	混蛋	.

说实话，我挺想念那个小混蛋的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪn] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

Some	people	said	that	we	should	have	run	Craphound	and	his	kin	off	the
一些	人们	说	那	我们	应该	有	跑步	-	和	他的	亲属	离开	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

有人说我们应该把克拉夫猎犬和他的同类赶出这个星球。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

out	of	the	Solar	System	.
出去	的	这	太阳的	系统	.

太阳系之外。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪliənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'baʊt]

They	said	that	it	wasn't	fair	for	the	aliens	to	keep	us	in	the	dark	about
他们	说	那	它	不是	公平的	为了	这	外星人	到	保持	我们	在	这	黑暗的	关于

[ðer; ðər] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

their	technologies	.
他们的	技术	.

他们说，外星人对他们的技术不闻不问，这不公平。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] - [ˌendʒɪ'nɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	that	we	should	have	captured	a	ship	and	reverse	-	engineered	it	,
他们	说	那	我们	应该	有	捕获	一个	船	和	撤销	-	工程	它	,

他们说我们应该俘获一艘船，然后进行逆向工程。

[bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [æs] .

built	our	own	and	kicked	ass	.
建造	我们的	自己的	和	踢	屁股	.

我们自己动手，而且大获成功。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !

Some	people	!
一些	人们	!

有些人！

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['noʊbɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [ˌdiː en 'eɪ] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

First	of	all	,	nobody	with	human	DNA	could	survive	a	trip	in	one	of
第一的	的	全部	,	无人	和	人类	脱氧核糖核酸	可以	存活	一个	旅行	在	一	的

[ðoʊz] [ʃɪps] .

those	ships	.
那些	船舶	.

首先，任何拥有人类DNA的人都不可能在那种船上活着回来。

[ðeə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] - ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They're	part	of	Craphound's	people's	bodies	,	as	I	understand	it	,
它们是	部分	的	-	人们的	身体	,	作为	我	理解	它	,

据我所知，它们是克拉普猎犬族人身体的一部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːrts] .

and	we	just	don't	have	the	right	parts	.
和	我们	只是	不	有	这	正确的	部分	.

我们没有合适的零件。

['sekənd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [tek] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [dʒʌst] [wəːnt, weənt]

Second	of	all	,	they	were	sharing	their	tech	with	us	—	they	just	weren't
第二	的	全部	,	他们	是	分享	他们的	技术	和	我们	—	他们	只是	不是

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

giving	it	away	.
给予	它	离开	.

其次，他们与我们分享了他们的技术——只是没有免费赠送。

[fer] [treɪdz] ['evri] [taɪm] .

Fair	trades	every	time	.
公平的	交易	每一个	时间	.

每次交易都公平公正。

[its] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɔːf] - ['limits] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

It's	not	as	if	space	was	off	-	limits	to	us	.
它是	不是	作为	如果	空间	曾是	离开	-	限制	到	我们	.

并不是说太空对我们来说是禁区。

[wiː; wi][kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['vɪzɪt][ðer; ðər]['hoʊmˌwɝːld] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

We	can	any	one	of	us	visit	their	homeworld	,	just	as	soon	as	we
我们	能	任何	一	的	我们	访问	他们的	家园	,	只是	作为	很快	作为	我们

['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] .

figure	out	how	.
数字	出去	如何	.

我们每个人都可以去拜访他们的母星，只要我们找到方法。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld]['aʊər; ɑːr][hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Only	they	wouldn't	hold	our	hands	along	the	way	.
仅有的	他们	不会	抓住	我们的	双手	沿着	这	方式	.

只是他们不会一路牵着我们的手。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [wiːk] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] " ['siːkrət] [buː'tiːk] , " [ˌeɪ keɪ 'eɪ][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [æz; əz] - [ɪz]

I	spent	the	week	haunting	the	"	Secret	Boutique	,	"	AKA	the	Goodwill	As	-	Is
我	花费	这	星期	令人难忘	这	"	秘密	精品店	,	"	又名	这	善意	作为	-	是

['sentər] [ɑːn]['dʒɑːvis] .

Centre	on	Jarvis	.
中心	在	贾维斯	.

我花了一周时间流连于"秘密精品店"，也就是贾维斯街上的 Goodwill As-Is 中心。

[its] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [jɑːrd] ['seɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] [gʊd]

It's	all	there	is	to	do	between	yard	sales	,	and	sometimes	it	makes	for	good
它是	全部	那里	是	到	做	之间	院子	销售量	,	和	有时	它	制作	为了	好的

[faindz] .

finds	.
发现	.

这是跳蚤市场之外唯一能做的事情，而且有时候还能淘到好东西。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][jɑːrd] - [seɪl] ['kɑːrmə][hoʊldz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Part	of	my	theory	of	yard	-	sale	karma	holds	that	if	I	miss	one	day	at	the
部分	的	我的	理论	的	院子	-	销售	因果报应	持有	那	如果	我	错过	一	天	在	这

[θrɪft] [ʃɑːps] ,

thrift	shops	,
节约	商店	,

我关于跳蚤市场因果报应理论的一部分认为，如果我有一天没去旧货店，

['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [skɔːr] .

that'll	be	the	day	they	put	out	the	big	score	.
那将	是	这	天	他们	放	出去	这	大的	分数	.

那天他们就会公布最终结果。

[soʊ][aɪ][hɪt][ðə; ði] ['stɔrz] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][kræ'pəjlə] .

So	I	hit	the	stores	diligently	and	came	up	with	crapola	.
所以	我	打	这	商店	勤勉地	和	来了	向上	和	垃圾	.

所以我认真地跑遍了商店，结果买到的都是些垃圾。

[aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [feɪts] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [meɪk] [ə'nʌðər] [skɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ]

I	had	offended	the	fates	,	I	knew	,	and	wouldn't	make	another	score	until	I
我	有	被冒犯了	这	命运	,	我	知道	,	和	不会	制作	其他	分数	直到	我

['pleɪˌkeɪtid][ðem; ðəm] .

placated	them	.
安抚	他们	.

我知道我触怒了命运，在安抚他们之前，我不会再做任何坏事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [wɜːrk] , [stɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] - [gʊd] [aɪ]

It	was	lonely	work	,	still	and	all	,	and	I	missed	Craphound's	good	eye
它	曾是	孤独	工作	,	仍然	和	全部	,	和	我	错过	-	好的	眼睛

[ænd; ənd] [əb'sesɪv] [dɪ'laɪt] .

and	obsessive	delight	.
和	痴迷的	喜	.

这份工作依然很孤独，我很想念 Craphound 敏锐的眼光和痴迷的热情。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['aɪtəmz][æt; ət][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [wen] [ə; eɪ]
I **was** **at** **the** **cash** **-** **register** **with** **a** **few** **items** **at** **the** **Goodwill** **when** **a**
我 曾是 在 这 现金 - 登记 和 一个 很少 项目 在 这 善意 什么时候 一个
[gai] [ɪn][ə; eɪ][suːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
guy **in** **a** **suit** **behind** **me** **tapped** **me** **on** **the** **shoulder** **.**
盖伊 在 一个 套装 在后面 我 轻敲 我 在 这 肩膀 .

我在 Goodwill 商店收银台结账，手里拿着几件商品，这时我身后一个穿西装的男人拍了拍我的肩膀。

" ['sɑːri] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry** **to** **bother** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 对不起 到 打扰 你 , " 他 说 .

"不好意思打扰您了，"他说。

[hɪz; ɪz][suːt] [lʊkt] [ɪk'spensɪv] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['mænɪkjʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herkʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His **suit** **looked** **expensive** **,** **as** **did** **his** **manicure** **and** **his** **haircut** **and** **his**
他的 套装 看起来 昂贵的 , 作为 做过 他的 美甲 和 他的 理发 和 他的
['waɪər] - [rɪmd] ['glæsɪz] .
wire **-** **rimmed** **glasses** **.**
金属丝 - 带边 眼镜 .

他的西装看起来很贵，他的美甲、发型和金属框眼镜也都很贵。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] .
" **I** **was** **just** **wondering** **where** **you** **found** **that** **.**
" 我 曾是 只是 好奇 在哪里 你 成立 那 .

我只是好奇你是从哪里找到的。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪnstoʊn] - ['stʌdɪd] [ʌk'leɪliː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt] [wʊd] -
" **He** **gestured** **at** **a** **rhinestone** **-** **studded** **ukelele** **,** **with** **a** **cowboy** **hat** **wood** **-**
" 他 做手势 在 一个 水钻 - 带钉的 尤克里里 , 和 一个 牛仔 帽子 木头 -
[bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] .
burned **into** **the** **body** **.**
烧伤 进入 这 身体 .

他指着一把镶满水钻的尤克里里琴，琴身上用木头烙印着一顶牛仔帽。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ,
I **had** **picked** **it** **up** **with** **a** **guilty** **little** **thrill** **,**
我 有 挑选 它 向上 和 一个 有罪的 小的 刺激 ,

我带着一丝罪恶的快感拿起了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɔːkʃn] .
thinking **that** **Craphound** **might** **buy** **it** **at** **the** **next** **auction** **.**
思维 那 - 可能 买 它 在 这 下一个 拍卖 .

认为 Craphound 可能会在下次拍卖会上买下它。

" ['sekənd] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n] . "
" **Second** **floor** **,** **in** **the** **toy** **section** **.** **"**
" 第二 地面 , 在 这 玩具 部分 . "

"二楼，玩具区。"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" **There** **wasn't** **anything** **else** **like** **it** **,** **was** **there** **?** **"**
" 那里 不是 任何事物 别的 喜欢 它 , 曾是 那里 ? "

"没有其他类似的东西了，对吧？"

" - [freɪd] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ræpɪŋ]
" **'** **Fraid** **not** **,** **"** **I** **said** **,** **and** **the** **cashier** **picked** **it** **up** **and** **started** **wrapping**
" - 害怕 不是 , " 我 说 , 和 这 出纳员 挑选 它 向上 和 开始 包装
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nuːzpeɪpər] .
it **in** **newspaper** **.**
它 在 报纸 .

"恐怕不行，"我说，收银员拿起它，开始用报纸包起来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , " he said ,
" 啊 , " 他 说 ,

“啊,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] ['huːd] [dʒʌst] [bɪn] [toʊld][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]
and he looked like a little kid who'd just been told that he couldn't have
和 他 看起来 喜欢 一个 小的 孩子 谁会 只是 到过 讲述 那 他 不能 有
[ə; eɪ] ['pʌpi] .
a puppy .
一个 小狗 .

他看起来就像一个刚被告知不能养小狗的小孩。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" I don't suppose you'd want to sell it , would you ?
" 我 不 认为 你会 想 到 卖 它 , 会 你 ?

我想你不会想把它卖掉吧?

" [aɪ][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [bægd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
" I held up a hand and waited while the cashier bagged it with the rest
" 我 握住 向上 一个 手 和 等待 尽管 这 出纳员 袋装 它 和 这 休息
[ʌv; əv][maɪ] [stʌf] ,
of my stuff ,
的 我的 东西 ,

我举起一只手，等着收银员把它和我其他的东西一起装进袋子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['klɑːθˌbaʊnd] ['nɑːvəlz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [juːst] [bʊk] - [stɔːr] ,
a few old clothbound novels I thought I could sell at a used book - store ,
一个 很少 老的 精装布面 小说 我 想法 我 可以 卖 在 一个 用过的 书 - 店铺 ,

我有一些旧的精装小说，想着可以拿到二手书店去卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːs] [belt] - ['bʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['nuːtən] [dʒɑːn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and a Grease belt - buckle with Olivia Newton John on it .
和 一个 润滑脂 腰带 - 扣上 和 奥利维亚 牛顿 约翰 在 它 .

还有一枚印有奥利维亚·纽顿-约翰头像的《油脂》主题皮带扣。

[aɪ][led][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [suːt] .
I led him out the door by the elbow of his expensive suit .
我 引领 他 出去 这 门 经过 这 弯头 的 他的 昂贵的 套装 .

我拽着他昂贵西装的袖口，把他领出了门。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər] .
" I had paid a dollar .
" 我 有 有薪酬的 一个 美元 .

我付了一美元。

" [ten] [bʌks] ?
" Ten bucks ?
" 十 雄鹿 ?

“十块钱?”

" [aɪ] ['nɪrli] [sed] , " [soʊld] !
" I nearly said , " Sold !
" 我 几乎 说 , " 卖 !

我差点脱口而出：“成交！”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] .

"	but	I	caught	myself	.
"	但	我	捕捉	我	.

但我及时止住了自己。

" ['twenti] . "

"	Twenty	.	"
"	二十	.	"

“二十。”

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

"	Twenty	dollars	?	"
"	二十	美元	?	"

“二十美元？”

" [ðæts] [wʌt] [ðeid] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [buː'tiːk] [ɑːn] [kwiːn] [striːt] .

"	That's	what	they'd	charge	at	a	boutique	on	Queen	Street	.
"	那就是	什么	他们会	收费	在	一个	精品店	在	女王	街道	.

“这价格跟皇后街精品店的售价差不多。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][slɪm] ['leðər] ['wɑːlɪt][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['twenti] .

"	He	took	out	a	slim	leather	wallet	and	produced	a	twenty	.
"	他	采取	出去	一个	苗条的	皮革	钱包	和	生产	一个	二十	.

他掏出一个薄皮钱包，从中拿出一张二十美元的钞票。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʊk] .

I	handed	him	the	uke	.
我	递交	他	这	尤克里里	.

我把尤克里里递给了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtbʌlb] .

His	face	lit	up	like	a	lightbulb	.
他的	脸	点燃	向上	喜欢	一个	灯泡	.

他脸上顿时像灯泡一样亮了起来。

[its] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [ə'dʌlthʊd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'hæpi] .

It's	not	that	my	adulthood	is	particularly	unhappy	.
它是	不是	那	我的	成年期	是	特别	不开心	.

倒不是说我的成年生活特别不快乐。

['laɪkwaɪz] , [its] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

Likewise	,	it's	not	that	my	childhood	was	particularly	happy	.
同样地	,	它是	不是	那	我的	童年	曾是	特别	快乐的	.

同样，我的童年也并非特别幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meməriz] [aɪ][hæv; həv] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	are	memories	I	have	,	though	,	that	are	like	a	cool	drink	of	water	.
那里	是	回忆	我	有	,	尽管	,	那	是	喜欢	一个	凉爽的	喝	的	水	.

不过，我也有那么一些回忆，就像一杯清凉的水。

[maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [pleɪs] [nɪr] ['mɪltən] , [æn; ən][oʊld] [vɪk'tɔːriən] ['fɑːrmhaʊs] ,

My	grandfather's	place	near	Milton	,	an	old	Victorian	farmhouse	,
我的	祖父的	地方	靠近	米尔顿	,	一个	老的	维多利亚时代	农家	,

我祖父位于米尔顿附近的房子，是一座古老的维多利亚式农舍。

[wer] [ðə; ði][kæt][dræŋk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [glæs] [boʊl] ;

where	the	cat	drank	out	of	a	milk	-	glass	bowl	;
在哪里	这	猫	喝	出去	的	一个	牛奶	-	玻璃	碗	;

猫咪用牛奶玻璃碗喝水；

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][sæt][əˈraʊnd][ə; eɪ] [rʌf] [paɪn] [ˈteɪbl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hoʊl] [əˈpɑːrtmənt]

and	where	we	sat	around	a	rough	pine	table	as	big	as	my	whole	apartment
和	在哪里	我们	卫星	大约	一个	粗糙的	松树	桌子	作为	大的	作为	我的	所有的	公寓

;
;
;

我们围坐在一张粗糙的松木桌旁，这张桌子比我的整个公寓都大；

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][ˈpleɪruːmˌˈpleɪrʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdræfti] [bɑːrn][wɪð; wɪθ] [heɪ] - [fɪld] [lɔːfts]

and	where	my	playroom	was	the	draughty	barn	with	hay	-	filled	lofts
和	在哪里	我的	游戏室	曾是	这	通风的	谷仓	和	干草	-	已填	阁楼

['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːrm][dʒʌŋk][ænd; ənd]['tɑːrzæn] - [roʊps] .

bulging	with	farm	junk	and	Tarzan	-	ropes	.
凸起	和	农场	垃圾	和	泰山	-	绳索	.

我的游戏室是那间漏风的谷仓，阁楼里堆满了干草，塞满了农用杂物和泰山绳索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['græmpɑːz] [frend] ['fiːəˌdə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

There	was	Grampa's	friend	Fyodor	,	and	we	spent	every	evening	at	his
那里	曾是	爷爷的	朋友	费奥多尔	,	和	我们	花费	每一个	晚上	在	他的

['rekɪŋ] - [jɑːrd] ,

wrecking	-	yard	,
破坏	-	院子	,

还有爷爷的朋友费奥多尔，我们每天晚上都去他的废品回收站。

[hiː; hi][ænd; ənd]['græmpɑː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['skæmpəd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

he	and	Grampa	talking	and	smoking	while	I	scampered	in	the	twilight	,
他	和	爷爷	说	和	吸烟	尽管	我	四处逃窜	在	这	暮	,

['skeɪlɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [dʒʌŋk] .

scaling	mountains	of	auto	-	junk	.
缩放	山脉	的	汽车	-	垃圾	.

他和爷爷边说边抽烟，而我则在暮色中奔跑，攀爬着堆积如山的汽车废料。

[ðə; ði] [glʌv] - [bɑːksɪz] ['jiːldɪd] ['treʒərz] : ['krʌmpld] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ['mʌgɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

The	glove	-	boxes	yielded	treasures	:	crumpled	photos	of	college	boys	mugging	in	front
这	手套	-	盒子	产生	宝藏	:	皱巴巴的	照片	的	大学	男孩们	抢劫	在	正面

[ʌv; əv] [saɪnz] ,

of	signs	,
的	标志	,

手套箱里藏着宝贝：一些皱巴巴的大学生照片，照片上是男生们在标牌前做鬼脸。

['roʊdˌmæps][ʌv; əv][fɑːr] - [əˈweɪ] ['pleɪsɪz] .

roadmaps	of	far	-	away	places	.
路线图	的	远的	-	离开	地方	.

遥远地方的路线图。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] ['wɝːldz] [fer] [wʌns] ,

I	found	a	guidebook	from	the	1964	New	York	World's	Fair	once	,
我	成立	一个	指南	从	这	-	新的	约克	世界的	公平的	一次	,

我曾经找到过一本1964年纽约世界博览会的指南手册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [laɪk][ə; eɪ] [kroʊm] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] ['leɪdiz] -

and	a	lipstick	like	a	chrome	bullet	,	and	a	pair	of	white	leather	ladies	'
和	一个	口红	喜欢	一个	铬合金	子弹	,	和	一个	一对	的	白色的	皮革	女士们	-

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

还有一支像镀铬子弹一样的口红，以及一副白色女士皮手套。

['fiːəˌdə] [delt] [ɪn][skræp] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrni] [ˌkærə'sel] ,

Fyodor	dealt	in	scrap	,	too	,	and	once	,	he	had	half	of	a	carny	carousel	,
费奥多尔	已处理	在	废料	,	也	,	和	一次	,	他	有	一半	的	一个	嘉年华	旋转木马	,

费奥多尔也做废品买卖，他曾经拥有过半个游乐场旋转木马。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] , [peɪnt] ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tɔːrn]

a	few	horses	and	part	of	the	canopy	,	paint	flaking	and	sharp	torn
一个	很少	马匹	和	部分	的	这	树冠	,	画	剥落	和	锋利的	撕裂

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [prə'truːdiŋ] ;

edges	protruding	;
边缘	突出	;

几匹马和部分顶篷，油漆剥落，锋利的撕裂边缘突出；

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kə'riːən] - [wɔːr] [tæŋk] ['maɪnəs] [ɪts] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [tredz] ,

next	to	it	,	a	Korean	-	war	tank	minus	its	turret	and	treads	,
下一个	到	它	,	一个	韩国人	-	战争	坦克	减	它是	炮塔	和	踏板	,

旁边是一辆朝鲜战争时期的坦克，炮塔和履带都已拆除。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tæŋk] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [oʊld] ['pɪnˌʌp] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ['skedʒuːl]

and	inside	the	tank	were	peeling	old	pinup	girls	and	a	rotation	schedule
和	里面	这	坦克	是	剥落	老的	钉住	女孩们	和	一个	旋转	日程

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruːd] ['kilrɔi] .

and	a	crude	Kilroy	.
和	一个	原油	基尔罗伊	.

水箱里有褪色的老旧海报女郎、轮换表和粗糙的基尔罗伊。

[ðə; ði] [kən'troʊl] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['peɪpərbæk]

The	control	-	room	in	the	middle	of	the	carousel	had	a	stack	of	paperback
这	控制	-	房间	在	这	中间	的	这	旋转木马	有	一个	堆	的	平装

['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - [faɪ] ['nɑːvəlz] ,

sci	-	fi	novels	,
科学	-	菲	小说	,

旋转木马中央的控制室里堆放着一摞科幻小说平装本。

[eɪs] ['dʌbəlz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [bʊks] [baʊnd] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Ace	Doubles	that	had	two	books	bound	back	-	to	-	back	,	and	when	you
高手	双打	那	有	二	图书	边界	后退	-	到	-	后退	,	和	什么时候	你

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

finished	the	first	,
完成的	这	第一的	,

《王牌双册》是两本书背靠背装订在一起的，当你读完第一本后，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

you	turned	it	over	and	read	the	other	.
你	转向	它	超过	和	读	这	其他	.

你把它翻过来，读了另一页。

['fiːəˌdə] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːn] - ['tɪkɪt] [ɪn] [wʌn] [frʌm; frəm]

Fyodor	let	me	keep	them	,	and	there	was	a	pawn	-	ticket	in	one	from
费奥多尔	让	我	保持	他们	,	和	那里	曾是	一个	典当	-	票	在	一	从

['meɪkən] ,

Macon	,
梅肯	,

费奥多尔让我把它们留下了，其中一张是来自梅肯的当票。

['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træn'zɪstər] ['reɪdioʊ] .

Georgia	,	for	a	transistor	radio	.
乔治亚州	,	为了	一个	晶体管	收音机	.

乔治亚州，为了一台晶体管收音机。

[maɪ] ['perənts] ['stɑːrtɪd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [kiːp]

My	parents	started	leaving	me	alone	when	I	was	fourteen	and	I	couldn't	keep
我的	父母	开始	离开	我	独自的	什么时候	我	曾是	十四	和	我	不能	保持

[frʌm; frəm] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] ['snuːpɪŋ] .

from	sneaking	into	their	room	and	snooping	.
从	鬼鬼祟祟	进入	他们的	房间	和	窥探	.

我十四岁时，父母开始让我独自待着，我总是忍不住偷偷溜进他们的房间窥探。

['mɑːmz]['dʒuːəlri][bɑːks][hæd; həd] [bʊks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ɪn]

Mom's	jewelry	box	had	books	of	matches	from	their	honeymoon	in
妈妈的	珠宝	盒子	有	图书	的	比赛	从	他们的	蜜月	在

[,ækə'pulkəu] , ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bæd][pɑːm] - [triːz] .

Acapulco	,	printed	with	bad	palm	-	trees	.
阿卡普尔科	,	打印	和	坏的	棕榈	-	树木	.

妈妈的首饰盒里有几盒他们去阿卡普尔科度蜜月时带回来的火柴，火柴盒上印着丑陋的棕榈树图案。

[maɪ][dæd] [kept] [æn; ən][oʊld]['foʊtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] [drɔːr] , [ʌv; əv][hɪm'self][ɑːn]['mʌs(ə)l] - [biːtʃ] ,

My	Dad	kept	an	old	photo	in	his	sock	drawer	,	of	himself	on	muscle	-	beach	,
我的	爸爸	保留	一个	老的	照片	在	他的	短袜	抽屉	,	的	他自己	在	肌肉	-	海滩	,

我爸爸在他的袜子抽屉里保存着一张旧照片，照片上是他自己在肌肉海滩上的照片。

['ʃɜːtləs] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪseps] .

shirtless	,	flexing	his	biceps	.
赤膊	,	弯曲	他的	二头肌	.

他赤裸上身，展示着自己的二头肌。

[maɪ] ['grænmʌðər] [seɪvd] ['evri] [skræp][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜːz] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər] ['beɪsmənt] , [ɪn] ['dʌsti]

My	grandmother	saved	every	scrap	of	my	mother's	life	in	her	basement	,	in	dusty
我的	祖母	已保存	每一个	废料	的	我的	母亲的	生活	在	她	地下室	,	在	尘土飞扬

['ɑːrmi] [trʌŋks] .

Army	trunks	.
军队	树干	.

我祖母把母亲生前的所有遗物都保存在地下室里，装在布满灰尘的军用行李箱里。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] :

I	entertained	myself	by	pulling	it	out	and	taking	it	in	:
我	娱乐	我	经过	拉	它	出去	和	采取	它	在	:

我把它拿出来反复把玩，以此消磨时间：

[hɜːr; hər] [maʊs] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['fæməli][treɪn] - [trɪp][tuː; tə] ['dɪznilænd] [ɪn] - - , [ænd; ənd]

her	Mouse	Ears	from	the	big	family	train	-	trip	to	Disneyland	in	'	57	,	and
她	老鼠	耳朵	从	这	大的	家庭	火车	-	旅行	到	迪士尼乐园	在	-	-	,	和

[hɜːr; hər]['rekərdz] ,

her	records	,
她	记录	,

她1957年随家人乘火车去迪士尼乐园旅行时得到的米老鼠耳朵，以及她的唱片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtəri] ['peɪstbɔːrd] [saɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] .

and	the	glittery	pasteboard	sign	from	her	sweet	sixteen	.
和	这	闪闪发光的	纸板	符号	从	她	甜的	十六	.

还有她十六岁生日时收到的闪闪发光的纸板招牌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] - [tʃuːd] [stʌft] ['ænɪmlz] ,

There	were	well	-	chewed	stuffed	animals	,
那里	是	出色地	-	咀嚼	填充	动物	,

有一些被啃咬得很厉害的毛绒玩具，

[ænd; ənd] [skuːl] ['eksərsaɪz] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːd] ['prəktɪst] [,veəriː'eiʃənz][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər]

and	school	exercise	books	in	which	she'd	practiced	variations	on	her	signature
和	学校	锻炼	图书	在	哪个	棚	练习	变体	在	她	签名

[fɔːr; fər][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .

for	page	after	page	.
为了	页	后	页	.

还有她在学校练习本上一页又一页地练习签名变化的练习本。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] .

It	all	told	a	story	.
它	全部	讲述	一个	故事	.

这一切讲述了一个故事。

[ðə; ði] ['pensld] ['kilrɔi][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'neɪdiən]['soʊldʒərz][ɪn]

The	penciled	Kilroy	in	the	tank	made	me	see	one	of	those	Canadian	soldiers	in
这	铅笔画	基尔罗伊	在	这	坦克	制成	我	看	一	的	那些	加拿大	士兵	在

[kə'riə] ,

Korea	,
韩国	,

油箱上用铅笔写的"Kilroy"让我想起了在朝鲜战争中的加拿大士兵。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [kru:] - [kʌt] [laɪk][æn; ən]['ekstrə][ɑ:n][em] * [ə; eɪ] * [es] * [eɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

unshaven	and	crew	-	cut	like	an	extra	on	M	*	A	*	S	*	H	,	sitting	for
未刮胡子	和	全体人员	-	切	喜欢	一个	额外的	在	M	*	一个	*	S	*	H	,	坐着	为了

[bɔ:rd] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

bored	hour	after	hour	,
无聊的	小时	后	小时	,

胡子拉碴，留着像《陆军野战医院》（M*A*S*H）里的临时演员一样的寸头，百无聊赖地坐上几个小时。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪnˌʌp]['gɜ:lz] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔ:swɜ:rd] ,

staring	at	the	pinup	girls	,	fiddling	with	a	crossword	,
凝视	在	这	钉住	女孩们	,	拉琴	和	一个	纵横字谜	,

盯着海报女郎看，摆弄着填字游戏，

['faɪnəli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kilrɔi] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [sɔ:] .

finally	laying	it	down	and	sketching	his	Kilroy	quickly	,	before	anyone	saw	.
最后	躺下	它	向下	和	素描	他的	基尔罗伊	迅速地	,	前	任何人	锯	.

最后他放下画笔，迅速地画出了他的基尔罗伊，以免被人看见。

[ðə; ði]['foʊtoʊ][ʌv; əv][maɪ][dæd] [poʊzɪŋ] [sent] [ˌem 'i:]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [θru:] [taɪm] [tu:; tə]

The	photo	of	my	Dad	posing	sent	me	whirling	through	time	to
这	照片	的	我的	爸爸	摆姿势	发送	我	旋转	通过	时间	到

[tɜ:'ɑ:ntoʊz, tɔ'rɑ:ntoʊz]['mʌs(ə)l] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] ,

Toronto's	Muscle	Beach	in	the	east	end	,
多伦多的	肌肉	海滩	在	这	东方	结尾	,

看到爸爸摆姿势的照片，我仿佛穿越时空，回到了多伦多东区的肌肉海滩。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tɪni] [ˌeɪ 'em]['reɪdi:ˌoʊz] ['pleɪɪŋ] [wɪrd] [ˌsaɪkə'delɪk] [rɑ:k] [waɪl] ['ti:n,eidʒəz]

and	hearing	the	tinny	AM	radios	playing	weird	psychedelic	rock	while	teenagers
和	听力	这	锡制的	是	收音机	玩耍	诡异的	迷幻药	岩石	尽管	青少年

[laʊndʒd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['sʌnˌbeɪðd] [ɪn][bə'ki:ni:z] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər]

lounged	on	their	Mustangs	and	the	girls	sunbathed	in	bikinis	that	made	their
休闲	在	他们的	野马	和	这	女孩们	晒日光浴	在	比基尼	那	制成	他们的

[tɪts]['ɪntu:] [tɔ:'pi:dəʊz] .

tits	into	torpedoes	.
乳房	进入	鱼雷	.

耳边传来刺耳的调幅收音机播放着怪异的迷幻摇滚乐，青少年们懒洋洋地躺在他们的野马车上，女孩们穿着比基尼晒日光浴，比基尼把她们的胸部衬托得像鱼雷一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] ['poʊəmz] .

It	all	made	poems	.
它	全部	制成	诗歌	.

这一切都化作了诗篇。

[ðə; ði][oʊld] [pʌlp] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:n] ['tɪkɪt] ,

The	old	pulp	novels	and	the	pawn	ticket	,
这	老的	纸浆	小说	和	这	典当	票	,

旧式通俗小说和当票

[wen] [aɪ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [soʊ]

when	I	spread	them	out	in	front	of	the	TV	,	and	arranged	them	just	so
什么时候	我	传播	他们	出去	在	正面	的	这	电视	,	和	安排	他们	只是	所以

,

,

,

当我把它们摊开在电视机前，并摆放好时，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

they	made	up	a	poem	that	took	my	breath	away	.
他们	制成	向上	一个	诗	那	采取	我的	气息	离开	.

他们创作了一首诗，让我惊叹不已。

['æftər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] ['epɪsoʊd] ,

After	the	cowboy	trunk	episode	,
后	这	牛仔	树干	插曲	,

在牛仔行李箱事件之后，

[aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['ɪntuː] - [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['roʊtəri] [klʌb] ['tʃærəti] ['rʌmɪdʒ] [seɪl]

I	didn't	run	into	Craphound	again	until	the	annual	Rotary	Club	charity	rummage	sale
我	没有	跑步	进入	-	再次	直到	这	年度的	旋转	俱乐部	慈善机构	临检	销售

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə] ['bruːɪŋ] ['kʌmpəni] .

at	the	Upper	Canada	Brewing	Company	.
在	这	上	加拿大	酿造	公司	.

直到上加拿大酿酒公司举办的年度扶轮社慈善义卖会，我才再次遇到 Craphound。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæt] , [sɪksgənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	was	wearing	the	cowboy	hat	,	sixguns	and	the	silver	star	from	the
他	曾是	穿着	这	牛仔	帽子	,	六枪	和	这	银	星星	从	这

['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .

cowboy	trunk	.
牛仔	树干	.

他戴着牛仔帽，带着六发左轮手枪，还戴着从牛仔箱里拿出来的银星。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [net] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [naɪ'iːv] [ænd; ənd]

It	should	have	looked	ridiculous	,	but	the	net	effect	was	naive	and
它	应该	有	看起来	荒谬的	,	但	这	网	影响	曾是	幼稚的	和

['sʌmhaʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

somehow	charming	,
不知何故	迷人	,

它原本应该看起来很荒谬，但最终效果却显得天真烂漫，甚至有些可爱。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [her] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mʌs] .

like	he	was	a	little	boy	whose	hair	you	wanted	to	muss	.
喜欢	他	曾是	一个	小的	男生	谁	头发	你	通缉	到	混乱	.

就像一个你想揉乱头发的小男孩。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [naɪs] [oʊld] ['meləmiːn] ['dɪʃɪz] ,

I	found	a	box	of	nice	old	melamine	dishes	,
我	成立	一个	盒子	的	好的	老的	三聚氰胺	菜肴	,

我找到了一盒很漂亮的旧密胺餐具，

[ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] — [fɔːr] [skwer] [pleɪts] , [boʊlz] , ['sæləd] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

in	various	shades	of	green	—	four	square	plates	,	bowls	,	salad	-	plates	,	and	a
在	各种各样的	色调	的	绿色的	—	四	正方形	盘子	,	碗	,	沙拉	-	盘子	,	和	一个

['sɜːrvɪŋ] [treɪ] .

serving	tray	.
服务	托盘	.

各种深浅不一的绿色——四个方形盘子、碗、沙拉盘和一个托盘。

[aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][aɪ'd] [brɔːt] [ænd; ənd] [kept] ['braʊzɪŋ] ,

I	threw	them	in	the	duffel	-	bag	I'd	brought	and	kept	browsing	,
我	扔	他们	在	这	帆布包	-	包	ID	带来	和	保留	浏览	,

我把它们扔进带来的旅行袋里，然后继续浏览。

[ig'nɔːɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ]['sɔːlti][oʊld][rəu'tɛəriən] [waɪl] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]
[ʌv; əv] ['leðər] - [baʊnd] [bʊks] .

ignoring	Craphound	as	he	charmed	a	salty	old	Rotarian	while	fondling	a	box
忽略	-	作为	他	迷住了	一个	咸	老的	扶轮社	尽管	爱抚	一个	盒子

of	leather	-	bound	books	.
的	皮革	-	边界	图书	.

克拉普猎犬一边抚摸着一箱皮面精装书，一边与一位脾气古怪的老扶轮社成员周旋，他却对此视而不见。

[aɪ] [braʊzd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][oʊld] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['laɪsənsɪz] — ['bɑːrbər] , [kɪ'rɑːpədɪst] ,
['bɑːrtendər] , ['wɑːtʃmeɪkər] .

I	browsed	a	stack	of	old	Ministry	of	Labour	licenses	—	barber	,	chiropodist	,
我	浏览	一个	堆	的	老的	部	的	劳动	许可证	—	理发师	,	足病医生	,

bartender	,	watchmaker	.
调酒师	,	钟表匠	.

我翻阅了一叠旧的劳动部许可证——理发师、足科医生、调酒师、钟表匠。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['prɪti] [siːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn][stɑːrk] [griːn] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['met(ə)l] .

They	all	had	pretty	seals	and	were	framed	in	stark	green	institutional	metal	.
他们	全部	有	漂亮的	封印	和	是	框	在	斯塔克	绿色的	机构	金属	.

它们都有漂亮的印章，并装裱在醒目的绿色金属框中。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [bʌt; bət][ɔːl][frʌm; frəm][wʌn]['fæməli] ,

They	all	had	different	names	,	but	all	from	one	family	,
他们	全部	有	不同的	姓名	,	但	全部	从	一	家庭	,

他们名字各不相同，但都来自同一个家族。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ'self] ,

and	I	made	up	a	little	story	to	entertain	myself	,
和	我	制成	向上	一个	小的	故事	到	招待	我	,

于是我编了个小故事来自娱自乐。

[ə'baʊt][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] - [əˌkrɛdə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] ['hæŋɪŋ]

about	the	proud	mother	saving	her	sons	'	accreditations	and	framing	hanging
关于	这	自豪的	母亲	保存	她	儿子们	-	认证	和	框架	绞刑

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'ploʊməz] .

them	in	the	spare	room	with	their	diplomas	.
他们	在	这	空闲的	房间	和	他们的	文凭	.

一位自豪的母亲保存了儿子们的资格证书，并将它们装裱起来，和他们的毕业证书一起挂在空房间里。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['dʒuːnjɚ-z][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːrbərʃɑːp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmiːz] [stɪl] ['fɪksɪŋ]
['wɑːtʃɪz] . . .

"	Oh	,	George	Junior's	just	opened	his	own	barbershop	,	and	little	Jimmy's	still	fixing	watches	.	.	.
"	哦	,	乔治	初级	只是	打开	他的	自己的	理发店	,	和	小的	吉米的	仍然	定影	手表	.	.	.

"哦，小乔治刚开了自己的理发店，小吉米还在修手表……"

" [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

"	I	bought	them	.
"	我	买	他们	.

我买的。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kræpi] ['plæstɪk]['lɪt(ə)l]['pəuniz][ænd; ənd]['bɑːrbiːz][ænd; ənd] [ker] [berz] ,

In	a	box	of	crappy	plastic	Little	Ponies	and	Barbies	and	Care	Bears	,
在	一个	盒子	的	糟糕	塑料	小的	小马	和	芭比娃娃	和	关心	熊	,

一盒劣质塑料小马宝莉、芭比娃娃和爱心熊，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðər] ['ɪndiən] ['heddres] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - ['æroʊ] [set] ,

I	found	a	leather	Indian	headdress	,	a	wooden	bow	-	and	-	arrow	set	,
我	成立	一个	皮革	印度	头饰	,	一个	木制的	弓	-	和	-	箭	放	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [vest] .

and	a	fringed	buckskin	vest	.
和	一个	流苏	鹿皮	背心	.

我找到了一顶印第安皮质头饰、一套木制弓箭和一件带流苏的鹿皮背心。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['leðər] [bʊks] - ['oʊnər] .

Craphound	was	still	buttering	up	the	leather	books	'	owner	.
-	曾是	仍然	涂抹黄油	向上	这	皮革	图书	-	所有者	.

Craphound 还在极力讨好那本皮面书的主人。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [fɔːr; fər][faɪv] [bʌks] .

I	bought	them	quick	,	for	five	bucks	.
我	买	他们	快的	,	为了	五	雄鹿	.

我很快就买下了它们，只花了五美元。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

"	Those	are	beautiful	,	"	a	voice	said	at	my	elbow	.
"	那些	是	美丽的	,	"	一个	嗓音	说	在	我的	弯头	.

"真漂亮，"我耳边传来一个声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['snæpi] ['dresər] ['huːd] [bɔːt] [ðə; ði] [jʊk] [æt; ət]

I	turned	around	and	smiled	at	the	snappy	dresser	who'd	bought	the	uke	at
我	转向	大约	和	微笑	在	这	轻快	梳妆台	谁会	买	这	尤克里里	在

[ðə; ði]['siːkrət] [buː'tiːk] .

the	Secret	Boutique	.
这	秘密	精品店	.

我转过身，对着那位在秘密精品店买下尤克里里琴、穿着时髦的女士微笑。

['hiːd] [gɔːn] ['kæʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkend] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] , [el] . [el] . [biːn] ['bʌt(ə)n] - [daʊn]

He'd	gone	casual	for	the	weekend	,	in	an	expensive	,	L	.	L	.	Bean	button	-	down
他会	已消失	随意的	为了	这	周末	,	在	一个	昂贵的	,	L	.	L	.	豆	按钮	-	向下

[wei] .

way	.
方式	.

他周末穿得很休闲，但穿的是一件昂贵的 LL Bean 纽扣衬衫。

" [ɑːnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] . "

"	Aren't	they	,	though	.	"
"	不是	他们	,	尽管	.	"

"难道不是吗？"

" [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][ɑːn] [kwiːn] [striːt] ?

"	You	sell	them	on	Queen	Street	?
"	你	卖	他们	在	女王	街道	?

你们在皇后街卖这些吗?

[jʊr; jər][faindz] , [aɪ] [miːn] ? "

Your	finds	,	I	mean	?	"
你的	发现	,	我	意思是	?	"

我是说，你的发现?

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

"有时。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ɔːkʃn] .

Sometimes	at	auction	.
有时	在	拍卖	.

有时在拍卖会上。

['haʊz]	[ðə; ði]	[jʊk]	?	"
How's	**the**	**uke**	**?**	**"**
怎么样	这	尤克里里	?	"

尤克里里怎么样?

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[tjʊnd]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Oh**	**,**	**I**	**got**	**it**	**all**	**tuned**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	哦	,	我	得到	它	全部	调谐	向上	,	"	他	说	,

“哦，我已经把它全部调好了,”他说。

[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ðə; ði]	[seɪm]	[smaɪl]	['hiːd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[wen]	['hiːd]	['teɪkən]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]
and	**smiled**	**the**	**same**	**smile**	**he'd**	**given**	**me**	**when**	**he'd**	**taken**	**hold**	**of**	**it**	**at**
和	微笑	这	相同的	微笑	他会	给定	我	什么时候	他会	已采取	抓住	的	它	在

[ˌgʊd'wɪl]	.
Goodwill	**.**
善意	.

他露出了和在 Goodwill 捡到它时一样的笑容。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[pleɪ]	-	[dəunt]	[fens]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	-	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**can**	**play**	**'**	**Don't**	**Fence**	**Me**	**In**	**'**	**on**	**it**	**.**
"	我	能	玩	-	不	栅栏	我	在	-	在	它	.

“我可以在上面播放《Don't Fence Me In》这首歌。”

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**He**	**looked**	**at**	**his**	**feet**	**.**
"	他	看起来	在	他的	脚	.

他低头看着自己的脚。

"	['sɪli]	,	[hʌ]	?	"
"	**Silly**	**,**	**huh**	**?**	**"**
"	愚蠢的	,	嗯	?	"

“傻瓜，是吧？”

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[jʊə(r)]	['ɪntuː]	['kaʊbɔɪ]	[θɪŋz]	,	[hʌ]	?
You're	**into**	**cowboy**	**things**	**,**	**huh**	**?**
你是	进入	牛仔	事物	,	嗯	?

你喜欢牛仔题材的东西，是吗?

"	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	"	['bɪli]
"	**As**	**I**	**said**	**it**	**,**	**I**	**was**	**overcome**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**this**	**was**	**"**	**Billy**
"	作为	我	说	它	,	我	曾是	克服	和	这	知识	那	这	曾是	"	比利

[ðə; ði]	[kɪd]	,
the	**Kid**	**,**
这	孩子	,

“当我说出这句话时，我意识到这就是'比利小子'，这种认知让我感到无比震撼。”

"	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊbɔɪ]	[trʌŋk]	.
"	**the**	**original**	**owner**	**of**	**the**	**cowboy**	**trunk**	**.**
"	这	原来的	所有者	的	这	牛仔	树干	.

“牛仔行李箱的原主人。”

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʌtər]	['sɜːrt(ə)nti]	.
I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**felt**	**that**	**way**	**,**	**but**	**I**	**did**	**,**	**with**	**utter**	**certainty**	**.**
我	不	知道	为什么	我	毛毡	那	方式	,	但	我	做过	,	和	说出	肯定	.

我不知道自己为什么会有这种感觉，但我的确有这种感觉，而且非常确定。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [ges] .

"	Just	trying	to	re	-	live	a	piece	of	my	childhood	,	I	guess	.
"	只是	尝试	到	关于	-	居住	一个	片	的	我的	童年	,	我	猜测	.

“我只是想重温一下童年时光吧。”

[aɪm] [skɔt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I'm	Scott	,	"	he	said	,	extending	his	hand	.
我是	斯科特	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

“我是斯科特，”他一边说着，一边伸出手。

[skɔt] ?

Scott	?
斯科特	?

斯科特?

[aɪ] [θɔːt] ['waɪldli] .

I	thought	wildly	.
我	想法	疯狂地	.

我胡思乱想了一番。

['meɪbi] [its] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] ?

Maybe	it's	his	middle	name	?
或许	它是	他的	中间	姓名	?

也许那是他的中间名?

" [aɪm]['dʒeri] .

"	I'm	Jerry	.
"	我是	杰瑞	.

我是杰瑞。

" [ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə] ['bruːəri] [seɪl] [hæz; həz] ['meni] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Upper	Canada	Brewery	sale	has	many	things	going	for	it	,
"	这	上	加拿大	啤酒厂	销售	有	许多	事物	去	为了	它	,

“上加拿大啤酒厂的出售有很多有利因素，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] ['gɑːrdn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['sæmp(ə)l][ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

including	a	beer	garden	where	you	can	sample	their	wares	and	get	a
包括	一个	啤酒	花园	在哪里	你	能	样本	他们的	商品	和	得到	一个

[gʊd] ['bɑːrbɪkjuː]['bɜːrgər] .

good	BBQ	burger	.
好的	烧烤	汉堡	.

其中包括一个啤酒花园，您可以在那里品尝他们的产品并享用美味的烧烤汉堡。

[wiː; wi]['dʒentli]['grævɪˌteɪtid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][teiblz][æz; əz][wiː; wi] [went] .

We	gently	gravitated	to	it	,	looking	over	the	tables	as	we	went	.
我们	轻轻地	引力	到	它	,	寻找	超过	这	表格	作为	我们	去	.

我们慢慢地被它吸引过去，一边走一边打量着桌上的桌子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][proʊ] , [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['plæstɪk][kʌps][ʌv; əv] [bɪr] .

"	You're	a	pro	,	right	?	"	he	asked	after	we	had	plastic	cups	of	beer	.
"	你是	一个	专业	,	正确的	?	"	他	问	后	我们	有	塑料	杯子	的	啤酒	.

“你是专业人士吧？”我们喝完塑料杯装的啤酒后，他问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] . "

"	You	could	say	that	.	"
"	你	可以	说	那	.	"

“你可以这么说。”

" [aɪm][æn; ən] ['æmətər] .

"	I'm	an	amateur	.
"	我是	一个	业余	.

“我是个业余人士。”

[ə; eɪ][ræŋk] ['æmətər] .
A **rank** **amateur** **.**
一个 秩 业余 .

完全的业余人士。

['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ?
Any **words** **of** **wisdom** **?**
任何 字 的 智慧 ?

有什么人生箴言吗?

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [bɪr] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **I** **laughed** **and** **drank** **some** **beer** **,** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 我 笑了 和 喝 一些 啤酒 , 点燃 一个 卷烟 .

我笑了笑，喝了点啤酒，点燃了一支烟。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['siːkrət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **There's** **no** **secret** **to** **it** **,** **I** **think** **.**
" 有 不 秘密 到 它 , 我 思考 .

“我觉得这没什么秘诀。”

[dʒʌst]['dɪlɪdʒəns] : [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['evri] [tʃæns] [juː; jʊ][get] , [ɔːr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði][bɪg]
Just **diligence** **:** **you've** **got** **to** **go** **out** **every** **chance** **you** **get** **,** **or** **you'll** **miss** **the** **big**
只是 勤勉 : 你已经 得到 到 去 出去 每一个 机会 你 得到 , 或者 你会 错过 这 大的
[skɔːr] .
score **.**
分数 .

只要勤奋：你必须抓住每一个机会出去，否则你就会错过大好机会。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] .
" **I** **hear** **that** **.**
" 我 听到 那 .

我听到了。

['sʌmtaɪmz] , [aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Sometimes **,** **I'll** **be** **sitting** **in** **my** **office** **,**
有时 , 患病的 是 坐着 在 我的 办公室 ,

有时候，我会坐在办公室里，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][æt; ət][ðə; ði]
and **I'll** **just** **know** **that** **they're** **putting** **out** **a** **piece** **of** **pure** **gold** **at** **the**
和 患病的 只是 知道 那 它们是 推杆 出去 一个 片 的 纯的 金子 在 这
[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lʌntʃ] .
Goodwill **and** **that** **someone** **else** **will** **get** **to** **it** **before** **my** **lunch** **.**
善意 和 那 某人 别的 将要 得到 到 它 前 我的 午餐 .

我只会知道，他们在 Goodwill 出售的是一件纯金制品，而且在我吃午饭之前，它肯定会被别人买走。

[aɪ][get][soʊ] [wuːnd] [ʌp] , [aɪm][noʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **get** **so** **wound** **up** **,** **I'm** **no** **good** **until** **I** **go** **down** **there** **and** **hunt** **for** **it** **.**
我 得到 所以 伤口 向上 , 我是 不 好的 直到 我 去 向下 那里 和 打猎 为了 它 .

我紧张得要命，不下去去找就什么都做不了。

[aɪ] [ges] [aɪm] [hʊkt] , [eɪ] ? "
I **guess** **I'm** **hooked** **,** **eh** **?** **"**
我 猜测 我是 钩子 , 嗯 ? "

看来我上瘾了，是吧?

" ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'dɪkʃənz] . "
" Cheaper than some other kinds of addictions . "
" 更便宜 比 一些 其他 种类 的 成瘾 . "

"比其他一些成瘾行为更便宜。"

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[ə'baʊt] [ðæt] ['ɪndiən] [stʌf] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ju:d] [get][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]
About that Indian stuff — what do you figure you'd get for it at a
关于 那 印度 东西 — 什么 做 你 数字 你会 得到 为了 它 在 一个

关于那些印度货——你觉得在某个地方能卖多少钱?

[kwi:n] [stri:t] [bu:'ti:k] ?
Queen Street boutique ?
女王 街道 精品店 ?

皇后街精品店?

" [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" I looked him in the eye .
" 我 看起来 他 在 这 眼睛 .

我直视着他的眼睛。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] - ['paʊərd] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He may have been something high - powered and cool and collected in his
他 可能 有 到过 某物 高的 - 动力 和 凉爽的 和 集 在 他的
['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
natural environment ,
自然的 环境 ,

在原有的环境中，他或许是一位能力超群、冷静沉着的人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl]
but just then , he was as eager and nervous as a kitchen - table
但 只是 然后 , 他 曾是 作为 渴望的 和 紧张的 作为 一个 厨房 - 桌子
['poʊkər] - ['pleɪər] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] - [steɪks] [geɪm] .
poker - player at a high - stakes game .
扑克 - 玩家 在 一个 高的 - 赌注 游戏 .

但就在那时，他既兴奋又紧张，就像一个在厨房餐桌上参加高额赌注扑克游戏的玩家一样。

" ['meɪbi] ['fɪfti] [bʌks] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe fifty bucks , " I said .
" 或许 五十 雄鹿 , " 我 说 .

"大概五十美元吧，"我说。

" ['fɪfti] , [hʌ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Fifty , huh ? " he asked .
" 五十 , 嗯 ? " 他 问 .

"五十？嗯？"他问道。

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" About that , " I said .
" 关于 那 , " 我 说 .

"关于那件事，"我说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][soʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" Once it sold , " he said .
" 一次 它 卖 , " 他 说 .

"一旦卖出去，"他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" There is that , " I said .
" 那里 是 那 , " 我 说 .

"确实有这回事，"我说。

" [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might take a month , might take a year , " he said .
" 可能 拿 一个 月 , 可能 拿 一个 年 , " 他 说 .

"可能需要一个月，也可能需要一年，"他说。

" [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Might take a day , " I said .
" 可能 拿 一个 天 , " 我 说 .

"可能需要一天时间，"我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .
" It might , it might .
" 它 可能 , 它 可能 .

"有可能，有可能。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] .
" He finished his beer .
" 他 完成的 他的 啤酒 .

他喝完了啤酒。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [teɪk] ['fɔːrti] ?
" I don't suppose you'd take forty ?
" 我 不 认为 你会 拿 四十 ?

我想你不会接受四十吧?

" [aɪ'd] [peɪd] [faɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
" I'd paid five for it , not ten minutes before .
" ID 有薪酬的 五 为了 它 , 不是 十 分钟 前 .

"我十分钟前才花了五块钱买的。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] - , [huː] , ['æftər][ɔːl] ,
It looked like it would fit Craphound , who , after all ,
它 看起来 喜欢 它 会 合身 - , WHO , 后 全部 ,

看起来很适合 Craphound，毕竟，

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [skɔt] / ['bɪliːz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] ['treʒərz] [æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] .
was wearing Scott / Billy's own boyhood treasures as we spoke .
曾是 穿着 斯科特 / 比利 自己的 童年 宝藏 作为 我们 辐 .

我们交谈时，他身上穿着斯科特/比利童年时的珍藏品。

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] [pər'sent] ['mɑːrˌkəps] .
You don't make a living by feeling guilty over eight hundred percent markups .
你 不 制作 一个 活的 经过 感觉 有罪的 超过 八 百 百分比 标记 .

你不可能靠为800%的加价感到内疚而谋生。

[stɪl] , [aɪ'd] ['æŋgərd] [ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] .
Still , I'd angered the fates , and needed to redeem myself .
仍然 , ID 愤怒 这 命运 , 和 需要 到 赎回 我 .

然而，我触怒了命运，需要赎罪。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][faɪv] , " [aɪ] [sed] .
" Make it five , " I said .
" 制作 它 五 , " 我 说 .

"那就五个吧，"我说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk]

He	started	to	say	something	,	then	closed	his	mouth	and	gave	me	a	look
他	开始	到	说	某物	,	然后	关闭	他的	嘴	和	给予	我	一个	看

[ʌv; əv] [θæŋks] .

of	thanks	.
的	谢谢	.

他刚要开口说什么，又闭上了嘴，向我表达了谢意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	took	a	five	out	of	his	wallet	and	handed	it	to	me	.
他	采取	一个	五	出去	的	他的	钱包	和	递交	它	到	我	.

他从钱包里掏出五块钱递给我。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ðiː] [vest] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['heddres] [aʊt] [maɪ] ['dʌfl] .

I	pulled	the	vest	and	bow	and	headdress	out	my	duffel	.
我	拉	这	背心	和	弓	和	头饰	出去	我的	帆布包	.

我从行李袋里掏出了背心、蝴蝶结和头饰。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [dʒiːp] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['diːteɪl] [wɜːrk] , [paːkt] [nekst] [tuː; tə]

He	walked	back	to	a	shiny	black	Jeep	with	gold	detail	work	,	parked	next	to
他	步行	后退	到	一个	闪亮的	黑色的	吉普车	和	金子	细节	工作	,	停放	下一个	到

- [væn] .

Craphound's	van	.
-	货车	.

他走回停在 Craphound 的面包车旁边的一辆闪亮的黑色吉普车旁，这辆车有金色的细节装饰。

- [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ðiː] ['legoʊ] ['bɑːdi] ,

Craphound	was	building	onto	the	Lego	body	,
-	曾是	建筑	到	这	乐高	身体	,

Craphound正在乐高积木上进行搭建，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['legoʊ] [taʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hood	had	a	miniature	Lego	town	attached	to	it	.
和	这	兜帽	有	一个	微型	乐高	镇	随附的	到	它	.

引擎盖上还附带了一个乐高微缩小镇。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

Craphound	looked	around	as	he	passed	,	and	leaned	forward	with	undisguised
-	看起来	大约	作为	他	通过了	,	和	倾斜	向前	和	不加掩饰的

['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['buːti] .

interest	at	the	booty	.
兴趣	在	这	赃物	.

克拉普猎犬边走边环顾四周，毫不掩饰地对战利品表现出浓厚的兴趣。

[aɪ] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bɪr] .

I	grimaced	and	finished	my	beer	.
我	做了个鬼脸	和	完成的	我的	啤酒	.

我皱了皱眉，喝完了剩下的啤酒。

[aɪ] [met] [skɔt] / ['bɪli] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [buː'tiːk] [ðæt] [wiːk] .

I	met	Scott	/	Billy	three	times	more	at	the	Secret	Boutique	that	week	.
我	遇见	斯科特	/	比利	三	时代	更多的	在	这	秘密	精品店	那	星期	.

那周我在秘密精品店又遇到了 Scott/Billy 三次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['eɪliən] - [tek'nɑːlədʒi] ['pætnts] .

He	was	a	lawyer	,	who	specialised	in	alien	-	technology	patents	.
他	曾是	一个	律师	,	WHO	专门	在	外星人	-	技术	专利	.

他是一名律师，专门从事外星技术专利方面的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɑːn] [beɪ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	a	practice	on	Bay	Street	,	with	two	partners	,	and	despite	his
他	有	一个	实践	在	湾	街道	,	和	二	合作伙伴	,	和	尽管	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他在湾街有一家诊所，有两个合伙人，尽管他很年轻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːniər][mæn] .

he	was	the	senior	man	.
他	曾是	这	高级的	男人	.

他是资历最老的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['bɪli] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

I	didn't	let	on	that	I	knew	about	Billy	the	Kid	and	his	mother	in	the	East
我	没有	让	在	那	我	知道	关于	比利	这	孩子	和	他的	母亲	在	这	东方

[mʌs'koʊkə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] .

Muskoka	Volunteer	Fire	Department	Ladies	'	Auxiliary	.
马斯科卡	志愿者	火	部门	女士们	-	辅助的	.

我没有透露我在东马斯科卡志愿消防队女子辅助队中知道比利小子和他母亲的事。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ][bɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃerd] [æn; ən][ʌn'spoʊkən]['siːkrət]

But	I	felt	a	bond	with	him	,	as	though	we	shared	an	unspoken	secret
但	我	毛毡	一个	纽带	和	他	,	作为	尽管	我们	共享	一个	未说出口的	秘密

.

:
.

但我感觉和他之间有一种联系，仿佛我们分享了一个无法言说的秘密。

[aɪ] [pʊld] ['eni] ['kaʊbɔɪ] [faindz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	pulled	any	cowboy	finds	for	him	,
我	拉	任何	牛仔	发现	为了	他	,

我把他所有能找到的牛仔纪念品都找出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

and	he	developed	a	pretty	good	eye	for	what	I	was	after	and	returned
和	他	发达	一个	漂亮的	好的	眼睛	为了	什么	我	曾是	后	和	返回

[ðə; ði] ['feɪvər] .

the	favour	.
这	偏爱	.

他很快就明白了我想要什么，并投桃报李。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	fates	were	with	me	again	,	and	no	two	ways	about	it	.
这	命运	是	和	我	再次	,	和	不	二	方式	关于	它	.

命运再次眷顾了我，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [tʊk] [hoʊm][ə; eɪ] ['ræti] [oʊld][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [ðæt] [ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] 19th

I	took	home	a	ratty	old	Oriental	rug	that	on	closer	inspection	was	a	19th
我	采取	家	一个	老鼠	老的	东方	小地毯	那	在	更近	检查	曾是	一个	19th

['sentʃəri] [hænd] - ['nɑːtɪd] ['pɜːrʒn] ;

century	hand	-	knotted	Persian	;
世纪	手	-	打结的	波斯语	;

我带回家一张破旧的东方地毯，仔细一看，发现是一张 19 世纪手工编织的波斯地毯；

[æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] ['tɜːrkɪʃ] ['fʊtstuːl] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hænd] - ['peɪntɪd] [sɪlk] [həwaɪænə]

an	upholstered	Turkish	footstool	;	a	collection	of	hand	-	painted	silk	Hawaiiana
一个	软垫	土耳其	脚凳	;	一个	收藏	的	手	-	绘	丝绸	夏威夷

['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] .

pillows	and	a	carved	Meerschaum	pipe	.
枕头	和	一个	雕刻	海泡石	管道	.

一个土耳其软垫脚凳；一套手绘丝绸夏威夷风情靠垫和一个雕刻的海泡石烟斗。

[skɔt] / ['bɪli] [faʊnd] [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Scott	**/**	**Billy**	**found**	**the**	**last**	**for**	**me**	**,**	**and**	**it**	**cost**	**me**	**two**	**dollars**	**.**
斯科特	/	比利	成立	这	最后的	为了	我	,	和	它	成本	我	二	美元	.

Scott/Billy 帮我找到了最后一个，花了2美元。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [kə'lektər] [huː] [wʊd] [peɪ] ['θɜːrti] [ɪn][æn; ən] [aɪ] - [blɪŋk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

I	**knew**	**a**	**collector**	**who**	**would**	**pay**	**thirty**	**in**	**an**	**eye**	**-**	**blink**	**,**	**and**	**from**	**then**	**on**	**,**
我	知道	一个	集电极	WHO	会	支付	三十	在	一个	眼睛	-	眨	,	和	从	然后	在	,

我认识一位收藏家，他会毫不犹豫地支付三十块钱，从那以后，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [skɔt] / ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - .

as	**far**	**as**	**I**	**was**	**concerned**	**,**	**Scott**	**/**	**Billy**	**was**	**a**	**fellow**	**craphound**	**.**
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,	斯科特	/	比利	曾是	一个	同伴	-	.

在我看来，Scott/Billy 和我一样都是些讨厌垃圾的人。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?

"	**You**	**going**	**to**	**the**	**auction**	**tomorrow**	**night**	**?**
"	你	去	到	这	拍卖	明天	夜晚	?

你明天晚上要去参加拍卖会吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃekaʊt] [laɪn] .

"	**I**	**asked**	**him**	**at**	**the**	**checkout**	**line**	**.**
"	我	问	他	在	这	查看	线	.

“我在收银台问他。”

" ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Wouldn't**	**miss**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不会	错过	它	,	"	他	说	.

“我绝不会错过，”他说。

['hiːd] ['berli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['baːginz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər] .

He'd	**barely**	**been**	**able**	**to**	**contain**	**his**	**excitement**	**when**	**I**	**told**	**him**	**about**	**the**	**Thursday**	**night**	**auctions**	**and**	**the**	**bargains**	**to**	**be**	**had**	**there**	**.**
他会	仅仅	到过	有能力的	到	包含	他的	激动	什么时候	我	讲述	他	关于	这	周四	夜晚	拍卖	和	这	特价商品	到	是	有	那里	.

当我告诉他周四晚上的拍卖会以及在那里可以淘到的便宜货时，他几乎抑制不住内心的兴奋。

[hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd][ðə; ði][bʌg] .

He	**sure**	**had**	**the**	**bug**	**.**
他	当然	有	这	漏洞	.

他肯定对这玩意儿着迷了。

" [wɑːnt][tuː; tə][get] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːrhænd] ?

"	**Want**	**to**	**get**	**together**	**for**	**dinner**	**beforehand**	**?**
"	想	到	得到	一起	为了	晚餐	预先	?

“想提前一起吃顿饭吗？”

[ðə; ði] ['rɑːtərdæmz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pætioʊ] .

The	**Rotterdam's**	**got**	**a**	**good**	**patio**	**.**
这	鹿特丹的	得到	一个	好的	露台	.

鹿特丹酒店有个不错的露台。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ,

"	**He**	**did**	**,**	**and**	**we**	**did**	**,**
"	他	做过	,	和	我们	做过	,

“他做到了，我们也做到了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][frɔːn'bwɑːz] [ðæt] [pækt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd]

and	I	had	a	glass	of	framboise	that	packed	a	hell	of	a	kick	and
和	我	有	一个	玻璃	的	覆盆子	那	包装	一个	地狱	的	一个	踢	和

['teɪstɪd] [laɪk] ['fɪzi] ['ræzberi] [ˌlemə'neɪd] ;

tasted	like	fizzy	raspberry	lemonade	;
尝过	喜欢	气泡	覆盆子	柠檬水	;

我喝了一杯覆盆子酒，味道非常浓烈，尝起来像加了气泡的覆盆子柠檬水；

[ænd; ənd] ['dɔːstɒp] [fraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb] ['sænwɪtʃ] .

and	doorstopper	fries	and	a	club	sandwich	.
和	门挡	薯条	和	一个	俱乐部	三明治	.

还有超大份薯条和一份俱乐部三明治。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][noʊz][ɪn][maɪ] [glæs] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [maɪ]['æŋk(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .

I	had	my	nose	in	my	glass	when	he	kicked	my	ankle	under	the	table	.
我	有	我的	鼻子	在	我的	玻璃	什么时候	他	踢	我的	踝	在下面	这	桌子	.

我当时正低头喝饮料，他却在桌子底下踢了我的脚踝。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Look	at	that	!
"	看	在	那	!

"瞧瞧那个！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz][væn] , ['kruːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [spɑːt] .

"	It	was	Craphound	in	his	van	,	cruising	for	a	parking	spot	.
"	它	曾是	-	在	他的	货车	,	巡航	为了	一个	停車處	点	.

"那是 Craphound 开着他的面包车，正在寻找停车位。"

[ðə; ði]['legoʊ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpoʊst'mɑːdərn]['speɪsˌpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ruːf]

The	Lego	village	had	been	joined	by	a	whole	postmodern	spaceport	on	the	roof
这	乐高	村庄	有	到过	加入	经过	一个	所有的	后现代主义	太空港	在	这	屋顶

,

,

,

乐高村庄的屋顶上还建起了一个完整的后现代太空站。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [saɪzd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	red	-	and	-	blue	castle	,	a	football	-	sized	flying	saucer	,	and	a
和	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	城堡	,	一个	足球	-	尺寸	飞行	碟子	,	和	一个

[klaʊnz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

clown's	head	with	blinking	eyes	.
小丑的	头	和	眨眼	眼睛	.

画面中有一座红蓝相间的城堡、一个足球大小的飞碟，以及一个眨着眼睛的小丑头。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][maɪ] ['æpɪtaɪt] [bæk] .

I	went	back	to	my	drink	and	tried	to	get	my	appetite	back	.
我	去	后退	到	我的	喝	和	尝试	到	得到	我的	食欲	后退	.

我继续喝饮料，试图恢复食欲。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] - ['draɪvɪŋ] ? "

"	Was	that	an	extee	driving	?	"
"	曾是	那	一个	-	驾驶	?	"

"那是辆加长型轿车吗？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . "

Used	to	be	a	friend	of	mine	.	"
用过的	到	是	一个	朋友	的	矿	.	"

曾经是我的朋友。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɪkər] ? "
" He's a picker ? "
" 他是 一个 拣货员 ? "

"他是拾荒者吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fraɪz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" I turned back to my fries and tried to kill the subject .
" 我 转向 后退 到 我的 薯条 和 尝试 到 杀 这 主题 .

我转过身继续吃薯条，试图干掉那个人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪk] ? "
" Do you know how he made his stake ? "
" 做 你 知道 如何 他 制成 他的 赌注 ? "

你知道他是怎么积累起这笔财富的吗?

" [ðə; ði] ['klɔːrəfɪl] [θɪŋ] , [ɪn] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] . "
" The chlorophyll thing , in Saudi Arabia . "
" 这 叶绿素 事物 , 在 沙特阿拉伯 阿拉伯 . "

"沙特阿拉伯的叶绿素事件。"

" [swiːt] !
" Sweet !
" 甜的 !

"甜的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['veri] [swiːt] .
" Very sweet .
" 非常 甜的 .

非常甜美。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['klaɪənt] [huːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['sekənderi] ['pætnts] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] .
I've got a client who's got some secondary patents from that one .
我已经 得到 一个 客户 谁是 得到 一些 次要 专利 从 那 一 .

我有个客户，他从那项专利中获得了一些衍生专利。

[wɒts] [hiː; hi][goʊ]['æftər] ? "
What's he go after ? "
是什么 他 去 后 ? "

他要追求什么?

" [oʊ] , ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk]
" Oh , pretty much everything , " I said , resigning myself to discussing the topic
" 哦 , 漂亮的 很多 一切 , " 我 说 , 辞职 我 到 讨论 这 话题
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

"哦，几乎所有事情，"我说，最终还是决定讨论这个话题。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['ɪndʒən] .
" But lately , the same as you — cowboys and Injuns .
" 但 最近 , 这 相同的 作为 你 — 牛仔 和 印第安人 .

"但最近，和你们一样——牛仔和印第安人。"

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	He	laughed	and	smacked	his	knee	.
"	他	笑了	和	猛击	他的	膝盖	.

他笑着拍了拍自己的膝盖。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Well	,	what	do	you	know	?
"	出色地	,	什么	做	你	知道	?

“嗯，你懂什么呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ? "

What	could	he	possibly	want	with	the	stuff	?	"
什么	可以	他	可能	想	和	这	东西	?	"

他要这些东西到底想干什么？

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	they	want	with	any	of	it	?
"	什么	做	他们	想	和	任何	的	它	?

“他们想用这些东西做什么？”

[hiː; hi][gɑːt]['stɑːrtɪd][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði][məskoʊkəz] , " [aɪ] [sed] ['kerfəli] ,

He	got	started	one	day	when	we	were	cruising	the	Muskokas	,	"	I	said	carefully	,
他	得到	开始	一	天	什么时候	我们	是	巡航	这	穆斯科卡	,	"	我	说	小心	,

“有一天，我们乘船游览马斯科卡群岛时，他突然开始发病，”我小心翼翼地说。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

watching	his	face	.
观看	他的	脸	.

看着他的脸。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][oʊld] ['kaʊbɔɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .

"	Found	a	trunk	of	old	cowboy	things	at	a	rummage	sale	.
"	成立	一个	树干	的	老的	牛仔	事物	在	一个	临检	销售	.

在旧货甩卖会上淘到了一箱子旧牛仔用品。

[iːst] [mʌs'koʊkə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] .

East	Muskoka	Volunteer	Fire	Department	Ladies	'	Auxiliary	.
东方	马斯科卡	志愿者	火	部门	女士们	-	辅助的	.

东马斯科卡志愿消防队女子辅助队。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr]['stɑːrt(ə)l] .

"	I	waited	for	him	to	shout	or	startle	.
"	我	等待	为了	他	到	喊	或者	惊吓	.

我等着他大喊大叫或者受到惊吓。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd] , [aɪ] [ges] .

A	good	find	,	I	guess	.
一个	好的	寻找	,	我	猜测	.

我想，这算是个不错的发现吧。

[wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Wish	I'd	made	it	.
希望	ID	制成	它	.

真希望我去了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sænwɪtʃ] .

" **I** **didn't** **know** **what** **to** **say** **to** **that** **,** **so** **I** **took** **a** **bite** **of** **my** **sandwich** **.**

" 我 没有 知道 什么 到 说 到 那 , 所以 我 采取 一个 咬 的 我的 三明治 .

"我不知道该说什么，于是咬了一口三明治。"

[skɔt] [kən'tɪnjuːd] .

Scott **continued** **.**

斯科特 持续 .

斯科特继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

" **I** **think** **about** **what** **they** **get** **out** **of** **it** **a** **lot** **.**

" 我 思考 关于 什么 他们 得到 出去 的 它 一个 很多 .

"我经常思考他们从中得到了什么。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

There's **nothing** **we** **have** **here** **that** **they** **couldn't** **make** **for** **themselves** **.**

有 没有什么 我们 有 这里 那 他们 不能 制作 为了 他们自己 .

这里的一切，他们都能自己创造出来。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [tə'deɪ] ,

I **mean** **,** **if** **they** **picked** **up** **and** **left** **today** **,**

我 意思是 , 如果 他们 挑选 向上 和 左边 今天 ,

我的意思是，如果他们今天就收拾东西离开了，

[wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

we'd **still** **be** **making** **sense** **of** **everything** **they** **gave** **us** **in** **a** **hundred** **years** **.**

我们会 仍然 是 制作 感觉 的 一切 他们 给予 我们 在 一个 百 年 .

即使过了一百年，我们仍然会努力理解他们留给我们的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [kloʊzd] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] [kəm'pjuːtər] [ðæts] [noʊ] - [ʃɪt] -

You **know** **,** **I** **just** **closed** **a** **deal** **for** **a** **biochemical** **computer** **that's** **no** **-** **shit** **10**

, 我 只是 关闭 一个 交易 为了 一个 生化 电脑 那就是 不 - 拉屎 -

,

,

,

你知道吗，我刚刚签了一笔生化计算机的交易，那玩意儿绝对值10分。

- [taɪmz] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiːv] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪlɪkən] .

000 **times** **faster** **than** **anything** **we've** **built** **out** **of** **silicon** **.**

- 时代 快点 比 任何事物 我们已经 建造 出去 的 硅 .

比我们用硅制造的任何产品快 000 倍。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [tʊk] [ɪn] [treɪd] ?

You **know** **what** **the** **extee** **took** **in** **trade** **?**

你 知道 什么 这 - 采取 在 贸易 ?

你知道对方通过交易得到了什么吗?

['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['fergraʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kælgəri] — [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ten] ['jɪrz]

Title **to** **a** **defunct** **fairground** **outside** **of** **Calgary** **—** **they** **shut** **it** **down** **ten** **years**

标题 到 一个 已倒闭 游乐场 外部 的 卡尔加里 — 他们 关闭 它 向下 十 年

[ə'goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [raɪd] .

ago **because** **the** **midway** **was** **too** **unsafe** **to** **ride** **.**

前 因为 这 中途 曾是 也 不安全 到 骑 .

卡尔加里郊外一个已废弃的游乐场的产权证——十年前，由于游乐场设施太不安全，该游乐场被关闭。

['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ?

Doesn't **that** **beat** **all** **?**

不 那 打 全部 ?

这难道不是最棒的吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [miːn] ,

This	thing	is	worth	a	billion	dollars	right	out	of	the	gate	,	I	mean	,
这	事物	是	值得	一个	十亿	美元	正确的	出去	的	这	门	,	我	意思是	,

这东西一上市就值十亿美元，我的意思是，

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl] ['kloʊzɪŋ] , [ðə; ði] ['selər] [kæn; kən] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

within	twenty	-	four	hours	of	the	deal	closing	,	the	seller	can	turn	it	into	the
之内	二十	-	四	小时	的	这	交易	结束	,	这	卖方	能	转动	它	进入	这

[ˌdʒiː diː 'piː] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] .

GDP	of	Bolivia	.
国内生产总值	的	玻利维亚	.

交易完成后24小时内，卖方就能将其转化为玻利维亚的GDP。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krʌmi] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [dɔːg] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [faɪv] [grænd] [fɔːr; fər] !

For	a	crummy	real	-	estate	dog	that	you	couldn't	get	five	grand	for	!
为了	一个	糟糕的	真实的	-	财产	狗	那	你	不能	得到	五	盛大	为了	!

一条连五千块都卖不出去的破烂狗！

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [wen] ['bɪli] / [skɔt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	It	always	shocked	me	when	Billy	/	Scott	talked	about	his	job	—	it	was
"	它	总是	震惊	我	什么时候	比利	/	斯科特	谈话	关于	他的	工作	—	它	曾是

['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['lɔɪər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒɔːiŋ]

easy	to	forget	that	he	was	a	high	-	powered	lawyer	when	we	were	jawing
简单的	到	忘记	那	他	曾是	一个	高的	-	动力	律师	什么时候	我们	是	喋喋不休

[ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [oʊld] - .

and	fooling	around	like	old	craphounds	.
和	愚弄	大约	喜欢	老的	-	.

"每当比利/斯科特谈论他的工作时，我总是感到震惊——当我们像老顽童一样闲聊打闹时，很容易忘记他是一位位高权重的律师。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] ['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] ;

I	wondered	if	maybe	he	wasn't	Billy	the	Kid	;
我	想知道	如果	或许	他	不是	比利	这	孩子	;

我当时想，他会不会不是比利小子；

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

I	couldn't	think	of	any	reason	for	him	to	be	playing	it	all	so	close	to
我	不能	思考	的	任何	原因	为了	他	到	是	玩耍	它	全部	所以	关闭	到

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

我想不出他有什么理由要把一切都藏在心里。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [sʌm; səm] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fergraʊnd] ?

"	What	the	hell	is	some	extee	going	to	do	with	a	fairground	?
"	什么	这	地狱	是	一些	-	去	到	做	和	一个	游乐场	?

"一个外地人到底要拿游乐场干什么？"

" - [gaːt] [ə; eɪ] [friː] [koʊk] [frʌm; frəm] ['liːsə] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] - [ɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	Craphound	got	a	free	Coke	from	Lisa	at	the	check	-	in	when	he	made	his
"	-	得到	一个	自由的	可口可乐	从	丽莎	在	这	查看	-	在	什么时候	他	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

"Craphound 办理入住时，Lisa 给了他一瓶免费可乐。"

[hiː; hi] [bɪd] [haɪ] , [bʌt; bət] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊld] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [stʌnts] .

He	bid	high	,	but	shrewdly	,	and	never	pulled	ten	-	thousand	-	dollar	stunts	.
他	出价	高的	,	但	精明地	,	和	绝不	拉	十	-	千	-	美元	特技	.

他出价很高，但策略精明，从不搞那种动辄花费一万美元的噱头。

[ðə; ði] ['bɪdəz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['priːvjuːɪŋ] [ðæt] ['wiːks] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	bidders	were	wandering	the	floor	,	previewing	that	week's	stock	,	and	making
这	竞标者	是	漫游	这	地面	,	预览	那	本周	库存	,	和	制作

[noʊts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

notes	to	themselves	.
笔记	到	他们自己	.

竞标者们在交易大厅里四处走动，预览本周的股票，并做笔记。

[aɪ] ['ruːtɪd] [θruː] [ə; eɪ][bɑːks] - [lɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][tɪnz] ,

I	rooted	through	a	box	-	lot	full	of	old	tins	,
我	根	通过	一个	盒子	-	很多	满的	的	老的	罐头	,

我翻遍了一堆旧罐头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː][æt; ət][ðə; ði] ['kælgəri] [stæm'piːd] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]

and	found	one	with	a	buckaroo	at	the	Calgary	Stampede	,	riding	a
和	成立	一	和	一个	牛仔	在	这	卡尔加里	踩踏	,	骑术	一个

['bʌkɪŋ] [brɑːŋk] .

bucking	bronc	.
颠簸	野马	.

在卡尔加里牛仔节上，我发现了一位牛仔骑在一匹烈马上的画面。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

I	picked	it	up	and	stood	to	inspect	it	.
我	挑选	它	向上	和	站立	到	检查	它	.

我拿起它，站起来仔细查看。

- [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Craphound	was	behind	me	.
-	曾是	在后面	我	.

Craphound在我身后。

" [naɪs] [piːs] , [hʌ] ?

"	Nice	piece	,	huh	?
"	好的	片	,	嗯	?

“不错的作品，对吧？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	said	to	him	.
"	我	说	到	他	.

我对他说道。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , " - [sed] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] [tʃiːks] [flʌʃ] .

"	I	like	it	very	much	,	"	Craphound	said	,	and	I	felt	my	cheeks	flush	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	,	"	-	说	,	和	我	毛毡	我的	脸颊	冲洗	.

“我很喜欢，”克拉普豪德说道，我感到脸颊发烫。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd]

"	You're	going	to	have	some	competition	tonight	,	I	think	,	"	I	said	,	and
"	你是	去	到	有	一些	竞赛	今晚	,	我	思考	,	"	我	说	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][skɔt] / ['bɪli] .

nodded	at	Scott	/	Billy	.
点头	在	斯科特	/	比利	.

“我想你今晚会遇到一些竞争对手，”我说，并向斯科特/比利点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['bɪli] ; [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['mʌðər] [soʊld][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] . "

"	I	think	he's	Billy	;	the	one	whose	mother	sold	us	—	you	—	the	cowboy	trunk	.	"
"	我	思考	他是	比利	;	这	一	谁	母亲	卖	我们	—	你	—	这	牛仔	树干	.	"

“我想他是比利；就是他妈妈把牛仔箱子卖给我们——卖给你——的那个比利。”

" ['riːəli] ? " - [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz] [ə'gen] , ['skoʊpɪŋ]
" Really ? " Craphound said , and it felt like we were partners again , scoping
" 真的 ? " - 说 , 和 它 毛毡 喜欢 我们 是 合作伙伴 再次 , 范围界定
[aʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
out the competition .
出去 这 竞赛 .

"真的吗？" Craphound说道，感觉我们又像合作伙伴一样，一起考察竞争对手。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [bi'treiŋ] [skɔt] / ['bɪli] ['sʌmhaʊ] .
Suddenly I felt a knife of shame , like I was betraying Scott / Billy somehow .
突然 我 毛毡 一个 刀 的 耻辱 , 喜欢 我 曾是 背叛 斯科特 / 比利 不知何故 .

突然间，我感到一阵羞愧如刀割，仿佛我以某种方式背叛了 Scott/Billy。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] .
I took a step back .
我 采取 一个 步 后退 .

我后退了一步。

" ['dʒeri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːrgjuːd] .
" Jerry , I am very sorry that we argued .
" 杰瑞 , 我 是 非常 对不起 那 我们 争论 .

杰瑞，我很抱歉我们发生了争吵。

" [aɪ] [said] [aʊt][ə; eɪ] [breθ] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn] .
" I sighed out a breath I hadn't known I was holding in .
" 我 叹了口气 出去 一个 气息 我 之前没有 已知 我 曾是 保持 在 .

我长舒一口气，这才意识到自己一直屏着呼吸。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

"我也是。"

" [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .
" They're starting the bidding .
" 它们是 开始 这 投标 .

"他们开始竞标了。"

[meɪ] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
May I sit with you ?
可能 我 坐 和 你 ?

我可以和你坐在一起吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][sæt] [tə'geðər] ,
" And so the three of us sat together ,
" 和 所以 这 三 的 我们 卫星 一起 ,

于是我们三个就坐在一起，

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [skɔt] / ['bɪliːz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and Craphound shook Scott / Billy's hand and the auctioneer started into his
和 - 摇晃 斯科特 / 比利 手 和 这 拍卖 开始 进入 他的
[hə'ræŋ] .
harangue .
长篇大论 .

Craphound 与 Scott/Billy 握了握手，拍卖师开始了他的长篇大论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] .
It was a night for unusual occurrences .
它 曾是 一个 夜晚 为了 异常 发生 .

那晚发生了很多不寻常的事情。

[aɪ][bɪd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪd]['nevər][duː] .

I	bid	on	a	piece	,	something	I	told	myself	I'd	never	do	.
我	出价	在	一个	片	,	某物	我	讲述	我	ID	绝不	做	.

我竞拍了一件作品，这是我以前告诉自己永远不会做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːr] [mætʃt] [lɪl] ['ɔːrf(ə)n] ['æni] ['oʊvəlˌtin] ['glæsɪz] , [laɪk]['grændˌmɑːz]

It	was	a	set	of	four	matched	Li'l	Orphan	Annie	Ovaltine	glasses	,	like	Grandma's
它	曾是	一个	放	的	四	匹配	小	孤儿	安妮	阿华田	眼镜	,	喜欢	奶奶的

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

那是一套四只配套的"小孤女安妮"阿华田玻璃杯，就像奶奶以前用的那种。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [hænd] [tʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	seeing	them	in	the	auctioneer's	hand	took	me	right	back	to	her
和	看到	他们	在	这	拍卖师的	手	采取	我	正确的	后退	到	她

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

看到它们在拍卖师手中，我的思绪一下子回到了她的厨房。

[ænd; ənd] ['endləs] [ˌæftər'nuːnz] [pæst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪrd] [oʊld] - ['leɪdi]

and	endless	afternoons	passed	with	my	colouring	books	and	weird	old	-	lady
和	无尽的	下午	通过了	和	我的	染色	图书	和	诡异的	老的	-	女士

[hɑːrd] ['kændiz] [ænd; ənd] ['liːbəreis] ['ælbəmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

hard	candies	and	Liberace	albums	playing	in	the	living	room	.
难的	糖果	和	利伯拉斯	专辑	玩耍	在	这	活的	房间	.

就这样，无数个下午在客厅里度过，我拿着涂色书，吃着古怪的老太太硬糖，听着利伯拉斯的专辑。

" [ten] , " [aɪ] [sed] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .

"	Ten	,	"	I	said	,	opening	the	bidding	.
"	十	,	"	我	说	,	开幕	这	投标	.

"十，"我说，开始竞价。

" [aɪ][gɑːt][ten] , [ten] , [ten] , [aɪ][gɑːt][ten] , [huːl] [seɪ] ['twenti] , [huːl] [seɪ] ['twenti] ,

"	I	got	ten	,	ten	,	ten	,	I	got	ten	,	who'll	say	twenty	,	who'll	say	twenty	,
"	我	得到	十	,	十	,	十	,	我	得到	十	,	谁会	说	二十	,	谁会	说	二十	,

"我有十个，十个，十个，我有十个，谁说二十个，谁说二十个，

['twenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] .

twenty	for	the	four	.
二十	为了	这	四	.

四人共二十美元。

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [kɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [stʌŋ] .

"	Craphound	waved	his	bidding	card	,	and	I	jumped	as	if	I'd	been	stung	.
"	-	挥手	他的	投标	卡片	,	和	我	跳了起来	作为	如果	ID	到过	被蜇了	.

"克拉普猎犬挥舞着他的竞价牌，我吓得像被蛰了一样跳了起来。"

" [aɪ][gɑːt] ['twenti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['kaʊbɔɪ] , [aɪ][gɑːt] ['twenti] , [sɜːr] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ['θɜːrti] ?

"	I	got	twenty	from	the	space	cowboy	,	I	got	twenty	,	sir	will	you	say	thirty	?
"	我	得到	二十	从	这	空间	牛仔	,	我	得到	二十	,	先生	将要	你	说	三十	?

"我从太空牛仔那里得到了二十，我得到了二十，先生，您说三十吗？"

" [aɪ] [weɪvd] [maɪ][kɑːrd] .

"	I	waved	my	card	.
"	我	挥手	我的	卡片	.

我挥了挥我的卡。

" [ðæts] ['θɜːrti] [tuː; tə][juː; jʊ][sɜːr] . "

"	That's	thirty	to	you	sir	.	"
"	那就是	三十	到	你	先生	.	"

"先生，这是您的三十块钱。"

" ['fɔːrti] , " - [sed] .
" Forty , " Craphound said .
" 四十 , " - 说 .

“四十，”克拉普豪德说道。

" ['fɪfti] , " [aɪ] [sed] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Fifty , " I said even before the auctioneer could point back to me .
" 五十 , " 我 说 甚至 前 这 拍卖 可以 观点 后退 到 我 .

“五十，”我还没等拍卖师指着我，就脱口而出。

[æn; ən][oʊld][proʊ] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
An old pro , he settled back and let us do the work .
一个 老的 专业 , 他 定居 后退 和 让 我们 做 这 工作 .

他是个老手，所以就放松下来，让我们来干活。

" [wʌn] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" One hundred , " Craphound said .
" 一 百 , " - 说 .

“一百，”克拉普豪德说道。

" [wʌn] ['fɪfti] , " [aɪ] [sed] .
" One fifty , " I said .
" 一 五十 , " 我 说 .

“一百五十，”我说。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .
The room was perfectly silent .
这 房间 曾是 完美 沉默的 .

房间里一片寂静。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][maɪ][ˌoʊvərɪk'stendɪd] ['mɑːstəˌkɑːd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [skɔt] / ['bɪli] [wʊd]
I thought about my overextended MasterCard , and wondered if Scott / Billy would
我 想法 关于 我的 过度扩张 万事达 , 和 想知道 如果 斯科特 / 比利 会
[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][loʊn] .
give me a loan .
给 我 一个 贷款 .

我想到我那张透支严重的万事达卡，心想斯科特/比利会不会借钱给我。

" [tuː] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" Two hundred , " Craphound said .
" 二 百 , " - 说 .

“两百，”克拉普豪德说道。

[faɪn] , [aɪ] [θɔːt] .
Fine , I thought .
美好的 , 我 想法 .

我想，好吧。

[peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
Pay two hundred for those .
支付 二 百 为了 那些 .

买那些要花两百块。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][set][ɑːn] [kwiːn] [striːt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [bʌks] .
I can get a set on Queen Street for thirty bucks .
我 能 得到 一个 放 在 女王 街道 为了 三十 雄鹿 .

我可以在皇后街花三十块钱买到一套。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The auctioneer turned to me .
这 拍卖 转向 到 我 .

拍卖师转向我。

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [stændz][æt; ət] [tuː] .
" The 这 bidding 投标 stands 站立 at 在 two 二 .

目前的出价是2。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] - [ten] , [sɜːr] ?
Will 将要 you 你 say 说 two 二 - - ten 十 , , sir 先生 ?

先生，请您说两点十分好吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I 我 shook 摇晃 my 我的 head 头 .

我摇了摇头。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pɔːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [swet] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]
The 这 auctioneer 拍卖 paused 暂停 a 一个 long 长的 moment 片刻 , letting 出租 me 我 sweat 汗 over 超过 the 这 decision 决定 to 到
[baʊ; boʊ][aʊt] .
bow 弓 out 出去 .

拍卖师停顿了很久，让我犹豫是否要退出。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] — [duː][aɪ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [bɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ?
" 我 I 有 have 二 two — 一 — 做 do 我 I 有 have 任何 any 其他 other 出价 bids 从 from 这 the 地面 floor ?

“我有两个报价——现场还有其他报价吗？”

['eni] ['ʌðər] [bɪdz] ?
Any 任何 other 其他 bids 出价 ?

还有其他出价吗?

[soʊld] , $200 , [tuː; tə] ['nʌmbər] - .
Sold 卖 , , $200 $200 , , to 到 number 数字 57 - .

以 200 美元的价格售出，买家为 57 号。

" [æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] - [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" An 一个 attendant 服务员 brought 带来 Craphound - the 这 glasses 眼镜 .

服务员把杯子拿给了 Craphound。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [siːt] .
He 他 took 采取 them 他们 and 和 tucked 塞进去 them 他们 under 在下面 his 他的 seat 座位 .

他把它们拿过来，塞到座位底下。

[aɪ][wʌz; wəz]['fjuːmɪŋ] [wen] [wiː; wi][left] .
I 我 was 曾是 fuming 怒气冲冲 when 什么时候 we 我们 left 左边 .

我们离开的时候我气得火冒三丈。

- [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['elboʊ] .
Craphound - was 曾是 at 在 my 我的 elbow 弯头 .

克拉普猎犬就在我身边。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] —
I 我 wanted 通缉 to 到 punch 冲床 him 他 — 一

我真想揍他一顿——

[aɪd]['nevər] [pʌntʃt] ['eniwʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] .

I'd	never	punched	anyone	in	my	life	,	but	I	wanted	to	punch	him	.
ID	绝不	拳击	任何人	在	我的	生活	,	但	我	通缉	到	冲床	他	.

我这辈子都没打过人，但当时我真想揍他一顿。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] [ænd; ənd][aɪ] [sʌkt] [ɪn] ['sevrəl] [lʌŋfəlz] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

We	entered	the	cool	night	air	and	I	sucked	in	several	lungfuls	before	lighting	a	cigarette	.
我们	进入	这	凉爽的	夜晚	空气	和	我	真烂	在	一些	肺	前	灯光	一个	卷烟	.

我们走进了凉爽的夜空，我深深地吸了几口气，然后点燃了一支香烟。

" ['dʒeri] , " - [sed] .

"	Jerry	,	"	Craphound	said	.
"	杰瑞	,	"	-	说	.

“杰瑞，”克拉普豪德说道。

[aɪ] [stɑ:pt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	stopped	,	but	didn't	look	at	him	.
我	停止	,	但	没有	看	在	他	.

我停了下来，但没有看他。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [nekst] [dɔ:r] [ɪn'sted] .

I	watched	the	taxis	pull	in	and	out	of	the	garage	next	door	instead	.
我	观看	这	出租车	拉	在	和	出去	的	这	车库	下一个	门	反而	.

我却看着出租车从隔壁的停车场进出。

" ['dʒeri] , [maɪ] [frend] , " - [sed] .

"	Jerry	,	my	friend	,	"	Craphound	said	.
"	杰瑞	,	我的	朋友	,	"	-	说	.

“杰瑞，我的朋友，”克拉普豪德说道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][maɪ'self] .

"	I	said	,	loud	enough	to	startle	myself	.
"	我	说	,	大声	足够的	到	惊吓	我	.

“我说，声音大到连我自己都吓了一跳。”

[skɔt] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [dʒɜ:rk] [æz; əz] [wel] .

Scott	,	beside	me	,	jerked	as	well	.
斯科特	,	旁	我	,	猛地一抖	作为	出色地	.

身旁的斯科特也猛地一颤。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	We're	going	.
"	是	去	.

“我们要走了。”

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,

I	wanted	to	say	goodbye	,
我	通缉	到	说	再见	,

我想说声再见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

and	to	give	you	some	things	that	I	won't	be	taking	with	me	.	"
和	到	给	你	一些	事物	那	我	惯于	是	采取	和	我	.	"

还有一些东西我不会带走。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [aɪ] [sed] [ə'gen] , [skɔt] [dʒʌst][ə; eɪ] [biːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I said again , Scott just a beat behind me .
" 我 说 再次 , 斯科特 只是 一个 打 在后面 我 .

我又说了一遍，斯科特紧随其后。

" [maɪ]['piːp(ə)l] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .
" My people — we're going .
" 我的 人们 — 是 去 .

"我的族人——我们要走了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
It has been decided .
它 有 到过 决定 .

已经决定了。

[wiːv] ['gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
We've gotten what we came for .
我们已经 获得 什么 我们 来了 为了 .

我们如愿以偿了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][væn] .
" Without another word , he set off towards his van .
" 没有 其他 单词 , 他 放 离开 向 他的 货车 .

他一言不发，径直走向他的货车。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʃel] - [ʃɑːkt] .
We followed along behind , shell - shocked .
我们 随后 沿着 在后面 , 壳 - 震惊 .

我们跟在后面，惊魂未定。

- ['eksoʊskelɪt(ə)n]['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðər] ['mækroʊ][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði]['pæn(ə)l] - [dɔːr] [ə'saɪd] ,
Craphound's exoskeleton executed another macro and slid the panel - door aside ,
- 外骨骼 执行 其他 宏 和 滑行 这 控制板 - 门 旁边 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
revealing the cowboy trunk .
揭示 这 牛仔 树干 .

Craphound 的外骨骼执行了另一个宏操作，将面板门滑到一边，露出了牛仔行李箱。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" I wanted to give you this .
" 我 通缉 到 给 你 这 .

我想把这个送给你。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['glæsɪz] . "
I will keep the glasses . "
我 将要 保持 这 眼镜 . "

我会留着这些眼镜。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" I don't understand , " I said .
" 我 不 理解 , " 我 说 .

"我不明白，"我说。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['liːvɪŋ] ?
" You're all leaving ?
" 你是 全部 离开 ?

你们都要走了吗?

" [skɔt] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .
" **Scott** **asked** **,** **with** **a** **note** **of** **urgency** **.**
" 斯科特 问 , 和 一个 笔记 的 紧迫性 .

斯科特语气急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
" **It** **has** **been** **decided** **.**
" 它 有 到过 决定 .

已经决定了。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
We'll **go** **over** **the** **next** **twenty** **-** **four** **hours** **.** **"**
出色地 去 超过 这 下一个 二十 - 四 小时 . "

我们将讨论接下来的二十四小时。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [skɔt] [sed] , ['saʊndɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['petʃələnt] .
" **Scott** **said** **,** **sounding** **almost** **petulant** **.**
" 斯科特 说 , 听起来 几乎 任性的 .

斯科特说道，语气中带着一丝任性。

" [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] .
" **It's** **not** **something** **that** **I** **can** **easily** **explain** **.**
" 它是 不是 某物 那 我 能 容易地 解释 .

“这不是我能轻易解释清楚的事情。”

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —
As **you** **must** **know** **,** **the** **things** **we** **gave** **you** **were** **trinkets** **to** **us** **—**
作为 你 必须 知道 , 这 事物 我们 给予 你 是 小饰品 到 我们 —
['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .
almost **worthless** **.**
几乎 毫无价值 .

你应该知道，我们送给你的那些东西对我们来说只是些小玩意儿——几乎一文不值。

[wiː; wi]['treɪdɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ]
We **traded** **them** **for** **something** **that** **was** **almost** **worthless** **to** **you** **—** **a**
我们 交易 他们 为了 某物 那 曾是 几乎 毫无价值 到 你 — 一个
[fer] [treɪd] ,
fair **trade** **,**
公平的 贸易 ,

我们用它们换了对你来说几乎一文不值的东西——这是一笔公平的交易。

[juːl] [ə'griː] — [bʌt; bət] [its] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
you'll **agree** **—** **but** **it's** **time** **to** **move** **on** **.**
你会 同意 — 但 它是 时间 到 移动 在 .

你会同意的——但现在是时候继续前进了。

" - ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk] .
" **Craphound** **handed** **me** **the** **cowboy** **trunk** **.**
" - 递交 我 这 牛仔 树干 .

“克拉普猎犬把牛仔行李箱递给了我。”

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Holding **it** **,**
保持 它 ,

拿着它，

[aɪ] [smeld] [ðə; ði]['luːbrɪkənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksoʊskelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk]

I	smelled	the	lubricant	from	his	exoskeleton	and	the	smell	of	the	attic
我	闻起来	这	润滑剂	从	他的	外骨骼	和	这	闻	的	这	阁楼

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mʌmi,faid] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

it	had	been	mummified	in	before	making	its	way	into	his	hands	.
它	有	到过	木乃伊	在	前	制作	它是	方式	进入	他的	双手	.

我闻到了他外骨骼上的润滑剂气味，以及它被木乃伊化后落入他手中时阁楼里的气味。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stʊd] .

I	felt	like	I	almost	understood	.
我	毛毡	喜欢	我	几乎	理解	.

我感觉自己好像快要明白了。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	This	is	for	me	,	"	I	said	slowly	,	and	Craphound	nodded	encouragingly	.
"	这	是	为了	我	,	"	我	说	缓慢地	,	和	-	点头	令人鼓舞的是	.

"这是给我的，"我缓缓说道，克拉普猎犬鼓励地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	This	is	for	me	,	and	you're	keeping	the	glasses	.
"	这	是	为了	我	,	和	你是	保持	这	眼镜	.

"这是给我的，眼镜归你。"

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [fiːl] . . . "

And	I'll	look	at	this	and	feel	.	.	.	"
和	患病的	看	在	这	和	感觉	.	.	.	"

我会看看这个，感受一下....."

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , " - [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːvd] .

"	You	understand	,	"	Craphound	said	,	looking	somehow	relieved	.
"	你	理解	,	"	-	说	,	寻找	不知何故	松了口气	.

"你明白的，"克拉普豪德说道，看起来如释重负。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æn; ən]['eɪliən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt][ænd; ənd][sɪksgənz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

I	understood	that	an	alien	wearing	a	cowboy	hat	and	sixguns	and	giving
我	理解	那	一个	外星人	穿着	一个	牛仔	帽子	和	六枪	和	给予

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] ,

them	away	was	a	poem	and	a	story	,
他们	离开	曾是	一个	诗	和	一个	故事	,

我明白，一个外星人戴着牛仔帽，拿着六发左轮手枪到处赠送，这既是一首诗，也是一个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrtiɪʃ] ['bætʃələr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hæf][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɑːn] [fɔːr] ['glæsɪz] [soʊ]

and	a	thirtyish	bachelor	trying	to	spend	half	a	month's	rent	on	four	glasses	so
和	一个	三十岁左右	学士	尝试	到	花费	一半	一个	月份	租	在	四	眼镜	所以

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['grænd,mɑːz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm]

that	he	could	remember	his	Grandma's	kitchen	was	a	story	and	a	poem
那	他	可以	记住	他的	奶奶的	厨房	曾是	一个	故事	和	一个	诗

,

,

,

一个三十岁左右的单身汉，想用半个月的房租买四个杯子，好让他想起奶奶的厨房是一个故事，也是一首诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] ['fergraʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['kælgəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊəm]

and	that	the	disused	fairground	outside	Calgary	was	a	story	and	a	poem
和	那	这	废弃的	游乐场	外部	卡尔加里	曾是	一个	故事	和	一个	诗

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

而卡尔加里郊外的废弃游乐场本身也是一个故事，一首诗。

" [jʊə(r)] - !

"	You're	craphounds	!
"	你是	-	!

你们这些混蛋！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	All	of	you	!
"	全部	的	你	!

你们所有人！

" - [smaɪld] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [trʌŋk]

"	Craphound	smiled	so	I	could	see	his	gums	and	I	put	down	the	cowboy	trunk
"	-	微笑	所以	我	可以	看	他的	牙龈	和	我	放	向下	这	牛仔	树干

[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ] [hændz] .

and	clapped	my	hands	.
和	鼓掌	我的	双手	.

“克拉普猎犬咧嘴一笑，我都能看到它的牙龈了，于是我放下牛仔行李箱，拍了拍手。”

[skɔt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Scott	recovered	from	his	shock	by	spending	the	night	at	his	office	,
斯科特	恢复	从	他的	震惊	经过	开支	这	夜晚	在	他的	办公室	,

斯科特在办公室待了一夜，才从震惊中缓过神来。

[krʌntʃɪŋ] ['nʌmbərz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ]

crunching	numbers	talking	on	the	phone	,	and	generally	getting	while	the	getting
嘎吱作响	数字	说	在	这	电话	,	和	一般来说	获得	尽管	这	获得

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

处理数据、打电话，总之就是趁着一切顺利的时候努力赚钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [edʒ] — [noʊ] [wʌn] [els] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

He	had	an	edge	—	no	one	else	knew	that	they	were	going	.
他	有	一个	边缘	—	不	一	别的	知道	那	他们	是	去	.

他占了上风——其他人都不知道他们要去哪里。

[hiː; hi] [went] [proʊ] ['leɪtər] [ðæt] [wiːk] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kaɪ] - [kaɪ] [buː'tiːk] [ɑːn] [kwiːn] [striːt] ,

He	went	pro	later	that	week	,	opened	a	chi	-	chi	boutique	on	Queen	Street	,
他	去	专业	之后	那	星期	,	打开	一个	气	-	气	精品店	在	女王	街道	,

那周晚些时候他转为职业选手，并在皇后街开了一家高档精品店。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [æz; əz] [tʃiːf] ['pɪkər] [ænd; ənd] ['fæktəm] [fæk'toʊtəm] .

and	hired	me	on	as	chief	picker	and	factum	factotum	.
和	雇用	我	在	作为	首席	拣货员	和	事实	杂务工	.

然后他们雇佣我担任首席拣货员和万事通。

[skɔt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] .

Scott	was	not	Billy	the	Kid	.
斯科特	曾是	不是	比利	这	孩子	.

斯科特不是比利小子。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [beɪ] [striːt] ['ʃaɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [dʒəʊnz] .

Just	**another**	**Bay**	**Street**	**shyster**	**with**	**a**	**cowboy**	**jones**	**.**
只是	其他	湾	街道	骗子	和	一个	牛仔	琼斯	.

又一个想当牛仔的湾街骗子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

From	**the**	**way**	**they**	**come**	**down**	**and**	**spend**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**million**	**of**	**them**	**.**
从	这	方式	他们	来	向下	和	花费	,	那里	必须	是	一个	百万	的	他们	.

从他们下来消费的方式来看，人数肯定有上百万。

['aʊər; ɑːr] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænɪkɪn] [aɪ] [faʊnd] , [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

Our	**draw**	**in**	**the**	**window**	**is**	**a**	**beautiful**	**mannequin**	**I**	**found**	**,**	**straight**	**out**	**of**	**the**	**Fifties**	**,**
我们的	画	在	这	窗户	是	一个	美丽的	人体模型	我	成立	,	直的	出去	的	这	五十年代	,

橱窗里摆放着一个漂亮的人体模型，是我找到的，款式很像上世纪五十年代的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['biːvər] .

a	**little**	**boy**	**we**	**call**	**The**	**Beaver**	**.**
一个	小的	男生	我们	称呼	这	海狸	.

我们称他为"海狸"的小男孩。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ɪn] [tʃæps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [bædʒ] [ænd; ənd][sɪksgənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['stetsn] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][wɔːrn][spɜːrz] ,

He	**dresses**	**in**	**chaps**	**and**	**a**	**Sheriff's**	**badge**	**and**	**sixguns**	**and**	**a**	**miniature**	**Stetson**	**and**	**cowboy**	**boots**	**with**	**worn**	**spurs**	**,**
他	连衣裙	在	小伙子们	和	一个	警长的	徽章	和	六枪	和	一个	微型	斯泰森	和	牛仔	靴子	和	磨损	马刺	,

他身穿皮套裤，佩戴警徽，腰间别着六发左轮手枪，头戴迷你斯泰森牛仔帽，脚蹬带有磨损马刺的牛仔靴。

[ænd; ənd] [rests] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] ['stiːmər] [trʌŋk] [huːz] ['leðər] [ɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊbɔɪ] [məʊ'tiːfs] .

and	**rests**	**one**	**foot**	**on**	**a**	**beautiful**	**miniature**	**steamer**	**trunk**	**whose**	**leather**	**is**	**worked**	**with**	**cowboy**	**motifs**	**.**
和	休息	一	脚	在	一个	美丽的	微型	汽船	树干	谁	皮革	是	工作	和	牛仔	图案	.

他将一只脚放在一个漂亮的迷你旅行箱上，旅行箱的皮革上饰有牛仔图案。

['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

He's	**not**	**for**	**sale**	**at**	**any**	**price**	**.**
他是	不是	为了	销售	在	任何	价格	.

他一分钱也不卖。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] /

: RDF xmlns= " http : / / web . resource . org / cc /

: RDF
xmlns= "
http : / /
网站 .
资源 .
组织 /
cc /

" - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . [ɔːrg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts; 'eləmənts] /

" xmlns : dc= " http : / / purl . org / dc / elements /

" -
: dc= "
http : / /
金银丝 .
组织 /
直流电 /
元素 /

[wʌn] . [wʌn] /

1 . 1 /

1 .
1 /

"xmlns: dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/

" - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːrg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] -

" xmlns : rdf= " http : / / www . w3 . org / 1999 / 02 / 22 - rdf -

" -
: rdf= "
http : / /
万维网 .
w3 .
组织 /
-
/ -
/ -
- rdf -

['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " >

syntax - ns # " >

句法 -
ns #
" >

"xmlns:rdf="http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#">

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɑːm] / [pleɪs] / ['kɔˌriː] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _

rdf : about= " http : / / craphound . com / place / Cory _ Doctorow _ - _

rdf
: about= "
http : / /
-
. com /
地方 /
科里 _
多克托罗 _ - _

- . [ˌtiː'ɛks'tiː] " >

Craphound . txt " >

-
.
TXT
" >

: title>Craphound< / [ˌdiː 'siː] : title>

: title>Craphound< / dc : title>

: title>Craphound<
/ 直流电
: title>

Craphound

: date>1998 - [θriː] - 1< / [ˌdiː 'siː] : date>

: date>1998 - 3 - 1< / dc : date>

: date>1998
- 3
- 1<
/ 直流电
: date>

1998-3-1

: description>A ['saɪəns] & # - ; ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [baɪ] ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt]

: description>A science & # 45 ; fiction short story by Cory Doctorow about

: description>A
科学
& # - ;
小说
短的
故事
经过
科里
多克托罗
关于

科里·多克托罗创作的科幻短篇小说，讲述的是……

['eɪliən] [θrɪft] & # - ; [stɔːr] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs]

alien thrift & # 45 ; store enthusiasts , from the short story collection " A Place

外星人
节约
& # - ;
店铺
爱好者
,
从
这
短的
故事
收藏
"
一个
地方

外星人旧货店爱好者，出自短篇小说集《一个地方》

[soʊ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔːr] [wɔːlz]

So Foreign and Eight More , " published by Four Walls

所以
外国的
和
八
更多的
,
"
已发布
经过
四
墙

So Foreign 和 Eight More，由 Four Walls 出版

[eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] [ɪn]

Eight Windows press in

八
视窗
按
在

八个窗口按压

[sep'tembər] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>

September , 2003 (ISBN : 1568582862) < / dc : description>

九月
,
-
(
ISBN
:
-
) < /
直流电
: description>

2003年9月（ISBN：1568582862）

: creator>
: creator>
: creator>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : creator>
< / Agent>< / dc : creator>
< / Agent>< / 直流电 : creator>

: rights>
: rights>
: rights>

<代理人>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: title>Cory Doctorow< / dc : title>
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : rights>
< / Agent>< / dc : rights>
< / Agent>< / 直流电 : rights>

: [taɪp] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . [ɔːrg] / [ˌdiː 'siː] / - / [tekst] " / >
: type rdf : resource= " http : / / purl . org / dc / dcmitype / Text " / >
: 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] -
rdf : resource= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " / >
nc / 1 . 0 / " / >
北卡罗来纳州 / 1 . - / " / >

< / Work>
< / Work>
< / Work>

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] -
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " >
nc / 1 . 0 / " >
北卡罗来纳州 / 1 . - / " >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Reproduction " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 生殖 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Distribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 分配 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / ['noʊtɪs] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌætrɪ'bjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / - " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / >

< / License>
< / License>
< / License>

< / [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神